



# FARO DEL SILENCIO

AÑO XII - N.º 95  
ABRIL 1988  
PRECIO 200 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»

**EDUCACION DEL SORDO:  
TEMA EN CANDELEROS**





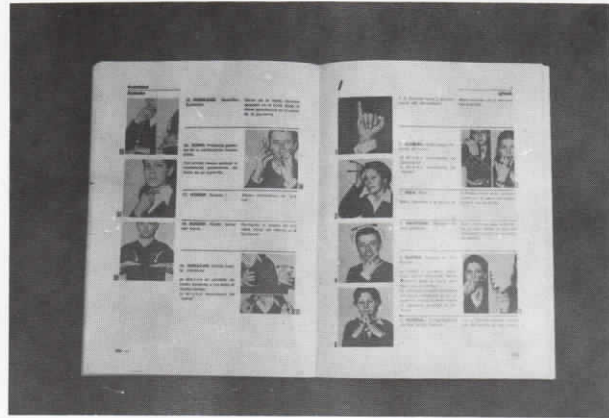


# Diccionario Mímico Español

Autor FELIX JESUS PINEDO PEYDRO — 584 páginas con 3.258 voces — 5.000 fotografías aproximadamente — Precio: 1.500 ptas. más gastos de envío (17 \$).

\*\*\*

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos. Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.



Más de 3.000 voces, glosadas en un lenguaje sencillo, con explicación del signo o secuencia de signos mímicos que las representan, y apoyadas por una eficaz ilustración fotográfica.

\*\*\*

La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

\*\*\*

La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

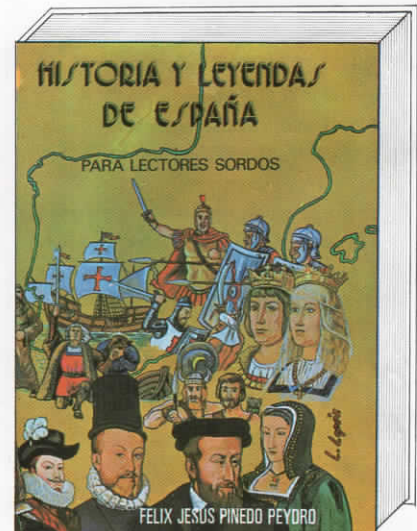
UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid

# HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Precio: 1.800 ptas. (18 \$)



Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160-1.º-F 28028 MADRID

# SUMARIO

**2** EDITORIAL

**22** GACETA DEL SORDO

**45** VIDEO MANIA



**3** INTEGRACION



**49** CULTURA SIN FRONTERAS



**9** NOTICIAS

COMUNICATE CON ELLOS



**42** CAPITAL Y CIUDADES DEL MUNDO



**52** FILATELIA



**18** RADIOGRAFIA DE LA C.E.

**44** COLABORACIONES LITERARIAS

**53** VENTANA DEL MUNDO



**21** HABLA EL MEDICO

**44** RECORTES DE PRENSA

**57** DEPORTES

**59** HUMOR Y PASATIEMPOS

## NUESTRA PORTADA



Si, en candelero: Preocupa a los sordos más que nunca la educación que los niños de nuestro mismo defecto sensorial puedan recibir. "Faro del Silencio" dedica en este número como reflejo de ese sentir general, una atención expresa al problema. El reportaje sobre el Colegio Fuentelarreyna y el artículo del Padre Agustín Yanes junto a la sección acostumbrada de la Srta. Gómez Monterde son significativos de nuestro interés al respecto.



**AÑO XII - N.º 95**  
**ABRIL 1988**  
**PRECIO 200 PTAS.**

**Fundador:**  
Juan Luis Marroquin Cabiedas

**Director:**  
Félix Jesús Pinedo Peydró

**Secretaría de Redacción:**  
Luis Sanagustín Seser

**Secretaría Técnica Suscripciones:**  
Ana Marroquin

**Fotógrafo:**  
Juan María Calderón Cascos

**Dibujante:**  
Lorenzo López

**Colaboradores:**  
Jesús Crespo, Ángel de Linos  
Julio César Díez Rus  
Agustín Yanes Valer  
Rafael Ramírez Camacho  
Lourdes Gómez Monterde  
**Corresponsales**  
Alfonso Santos Feijóo  
Pilar Pardo  
José Luis Peñacoba  
Fernando Pascual Amorrotu  
Francisco Rivero Brito  
Carmen Igal  
Ángel Huerta  
Gonzalo S. Herranz  
José L. Rodríguez  
Miguel Ángel Castán Foradada  
Ricardo García

**Edita:**  
Confederación Nacional  
de Sordos de España  
Alcalá, 160. 1.º F  
Telf. 246 57 76  
28028 MADRID

**Imprime:**  
IMEDI, S.A.  
Telf. 690 60 74

**Suscripciones:**  
Año (12 números) 2.200 ptas.  
Número atrasado: 200 ptas.  
Extranjero: US \$25  
Dep. Legal: M. 10.837-1977



# EDITORIAL

## REFORMA ESTATUTOS C.N.S.E.



La última Asamblea Extraordinaria celebrada en Madrid el pasado 16 de Abril, no ha sufrido grandes reformas en los Estatutos a debate.

Lo más significativo fue la reafirmación de la disposición actual que determina que las Federaciones y Asociaciones de Sordos que integran la Confederación Nacional, están plenamente abiertas a los oyentes sin ser discriminatorias en ningún grado. Los socios oyentes pueden tener igualdad de derechos dentro de sus respectivas Asociaciones, dejando en libertad a los estatutos de cada una de ellas para que determinen (sin limitación alguna) su equiparación a los sordos. Unicamente no es válido este derecho en actividades a nivel nacional o internacional, postura justa que proviene de que siendo una labor encaminada a enriquecer cultural y socialmente a los sordos y que se efectúa con cargo a presupuestos de la Administración, tras la aprobación de planes "para sordos" no tendría sentido no se cumpliera este objetivo. Igualmente cualquier socio oyente puede ocupar cargos directivos en una Asociación de Sordos. Unicamente para acceder a la Presidencia, se requiere un mínimo de diez años de afiliado así como el apoyo expreso del 50 % de los socios como garantía justa de unos conocimientos indispensables de nuestra problemática, si bien se considera que el protagonismo y la superación del no oyente, parecen abogar por que la presidencia de las Asociaciones de Sordos, recaiga preferentemente en ellos mismos.

Otro punto importante, fue el refrendo a la política que ya veníamos desarrollando de hecho: Los sordos no afiliados no están por ello indefensos, sino que si bien no pueden beneficiarse de actividades sociales -cosa lógica- tanto la Confederación Nacional como sus Federaciones y Asociaciones, están moralmente obligadas a prestarles su ayuda y recursos en casos graves de apuro humano. El hecho de no tener un carnet no impide nuestra solidaridad con el no oyente hermano, en sus graves problemas laborales, de comunicación, educativos, etc..

Queda por último, hacer alusión a la equiparación en cuanto a representatividad y derecho al voto en las Asambleas Nacionales de las Federaciones y Asociaciones. A título meramente personal y sólo como sugerencia, debo decir que no me parece acertado que una Federación tenga un solo voto, como cualquier Asociación. Si bien la disposición ya extinta de que solamente tuvieran voto las Federaciones y con un poder igual al del número de sus Asociaciones integrantes, tampoco lo creo justo pues de hecho las Federaciones con más Asociaciones tendrían una mayoría absoluta que casi haría innecesaria la celebración de Asambleas. Considero que aún no se ha dado con la solución más ecuánime.

Esta podría ser, que cada Federación tuviera un voto por cada cinco Asociaciones integrantes (por ejemplo), conservando aparte esto, cada Asociación su derecho a voto por sí misma.

Otra solución podría ser dar a todas las Federaciones, un mismo número de votos.. ¿Tres? ¿Cinco?, etc. que sin ser decisivo por sí mismo, se las reconociera un poder mayor al de una simple Asociación que siempre conservaría su voto como tal.

De cualquier manera aquí quedan como simples sugerencias a estudiar ante el nuevo periodo aprobado de cuatro años en que volverán a recogerse, votarse y promulgarse aquellos nuevos cambios que la marcha del tiempo y la experiencia, demuestran cumplidamente su necesidad, dentro del talante democrático que una vez más han vuelto a demostrar, con orden y calma, las Asociaciones y su Confederación Nacional.

Félix - Jesús Pinedo



# EL COLEGIO FUENTELARREYNA:

## LA INTEGRACION DE

### DEFICIENTES AUDITIVOS



El colegio Fuentelarreyna, en la zona Norte de Madrid, fundado hace cuatro años, es un centro escolar privado concertado perteneciendo a una cooperativa de profesores. Actualmente estudian allí unos 1400 alumnos, desde el jardín de infancia hasta COU.

Desde el primer curso acogió un grupo de 11 niños sordos cuya escolaridad en situación de integración ya había sido iniciada, ocho años antes, desde la asociación Entender y Hablar.

Este curso, 22 niños deficientes auditivos, de los cuales 19 son sordos severos o profundos pre-locutivos, están matriculados en este centro.

La experiencia de integración participa del plan Nacional de Integración que subvenciona dos profesores de apoyo. Además dos logopedas trabajan también con los niños.

Hay un niño sordo por clase y la modalidad aplicada es la de integración parcial: el niño sordo sigue la clase ordinaria en aquellas actividades en las que se observa un nivel de participación suficiente o que no plantean problemas específicos.

El equipo de apoyo dispone de tres despachos equipados de material específico para proporcionar a los niños la educación especial que requieren (incluyendo la logopedia) y/o el apoyo escolar, en colaboración con el profesor de aula. Durante estas sesiones, el niño sordo se encuentra con otros compañeros sordos (en grupos homogéneos de 2 a 4).

Allí, la metodología se inspira en los principios de la comunicación total, utilizando el sistema bi-modal y, desde hace dos cursos el cuedspeech, aunque se da una mayor importancia al lenguaje oral, tanto en los momentos de conversación como en las "clases".

Se intenta que el grado de integración en las actividades ordinarias se determine de forma individual, en función de lo que observa el profesor de aula.

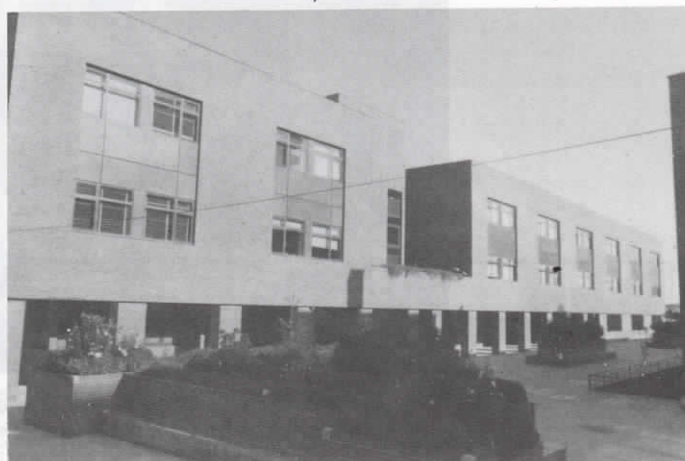
El objetivo en efecto es procurar que el niño sordo pueda sacar provecho de su convivencia con los niños oyentes (mayor estimulación para el uso del lenguaje oral, mayor aprendizaje de estructuras de relación social, mayor riqueza de estimulación vivencial) sin poner en peligro su equilibrio emocional y proporcionándole los aprendizajes escolares en las modalidades que sean precisas (apoyo en el lenguaje gestual, adaptación curricular...).

La integración como tal no elimina ni disminuye los problemas bien conocidos que presentan los niños sordos en su desarrollo mental y sus aprendizajes escolares y, en cada momento, nos enfrentamos con la tremenda dificultad que supone la comprensión de contenidos no concretos y de su formulación verbal (oral y escrita).

Una estructura educativa integrada además puede suponer ciertas dificultades específicas a esta modalidad como, por ejemplo, la necesidad de seguir, aunque sea parcialmente, un ritmo de adquisiciones escolares programado para niños oyentes.

Es importante por lo tanto que se pueda realizar en unas condiciones de flexibilidad que permitan un ajuste individual de la orientación en cualquier momento de la escolaridad.

Por esta misma razón, no pensamos que sea solución adecuada para todos los niños sordos. En nuestro caso, todos los niños han podido seguir una estimulación precoz, en el centro de la Asociación, desde el año o el año y medio; no presentan alteraciones asociadas y el grado de colaboración de las familias, salvo excepciones, es alto.



Estas condiciones iniciales de los niños y sus familias, unidas a las características del centro escolar y del programa educativo que seguimos, nos permiten en la actualidad sentirnos satisfechos, aunque queden importantes problemas sin solucionar y situaciones inadecuadas, cuyas consecuencias van apareciendo a medida en que avanzamos en los niveles escolares: pero éstos no son aspectos propiamente ligados a la situación de integración sino a la ausencia misma de la enseñanza del niño sordo pre-locutivo: limitación en la memoria no visual, insuficiente dominio del idioma y de su correlativa comprensión lectora, lentitud del aprendizaje....

La integración social con los niños oyentes varía lógicamente en función de la personalidad de su compañero sordo (como con cualquier otro niño) pero, en general, su actitud es positiva o muy positiva. No se han registrado rechazos duros y, hasta ahora, nuestros alumnos sordos acuden con alegría y naturalidad a lo que consideran como "su" colegio,

**Remitido**  
(Pié de fotos de  
"Faro del Silencio")



Los niños juegan como todos los niños. ¿Quién podría decir viendo esta imagen, si hay aquí niños sordos o son todos normo-oyentes: La integración es a veces fácil, otras no tanto.



La paciencia de la profesora, y el recurrir a todos los recursos son fundamentales en esta enseñanza.



Marcos Monfort, ha logrado con su amplia experiencia, unos resultados extraordinarios sabiéndose ganar para ello el cariño y la confianza de los alumnos sordos.





Se trata de reeducar el oído y lograr la pronunciación. No es tarea fácil, que además no todos conocen ni valoran.



Clase de integración. Hay un niño sordo y el resto normo oyente. El resultado se intenta sea positivo.



## REPORTAJE GRAFICO DEL COLEGIO FUENTELARREYNA



La fotografía muestra alegría en los ojos del niño no oyente, jugar y aprender. Hay que procurar aprovechar toda oportunidad.



El gesto es muchas veces el mejor recurso para la comprensión del niño sordo, aunque su superación verbal es el único fin.

Dori Juárez, una vida vocacional dedicada como la de su esposo M. Monfort a enseñar a niños sordos



# A VUELTAS

---

## CON LA

---

## INTEGRACION

---

Retorno a la palestra después de un cierto lapso de silencio y a requerimiento de un amigo; pero lo hago con poca convicción de que valga la pena tomarse este trabajo, ya que mi estado de ánimo es de profunda decepción.

He llegado a ello al ir contemplando día a día, desde mis silencios, como se han politizado todos los estamentos de la sociedad. En el Ministerio, en la Iglesia, en Fiapas se habla y se reitera de los pobres y de los minusválidos. cada uno arrima el ascua a su sardina según la conveniencias del momento, y todo eso es muy fácil y hasta comprensible que se haga con ciertos tintes demagógicos; pero está visto y comprobado que es mucho más fácil hablar **DE** los pobres y **DE** los minusválidos, que hablar **CON** los pobres y **CON** los minusválidos.

Yo prefiero un amigo que hable conmigo que millones de personas que hablen de mí, ya que sentirse acompañado, para la persona sorda, no depende de estar rodeado de gente, sino del calor de amistad.

Unos me informan de ciertos Colegios en donde se ha conseguido una buena integración de los alumnos sordos. Fiapas clama al cielo por que la famosa integración ha sido un fracaso. La C.N.S.E. se lamenta de que la dichosa integración se ha hecho por decreto.

Tengo que reconocer que no me he molestado en comprobar nada de lo anteriormente expuesto, ¿para qué? Desde el primer momento creí más posibles los 800.000 puestos de trabajo prometidos por Felipe González en su captación de votos, que en la integración total que se proponía hacer Maravall, y ello por la sencilla razón de que un imposible nunca se podrá realizar.

Hay quien me ha tomado como modelo de plena integración, y bien me consta de haber alcanzado un buen grado de convivencia dentro del mundo de los oyentes; pero la experiencia cotidiana, varias veces reiteradas durante el día de sentirme aislado, marginado, solo entre gente, me afirma en lo que siempre he dicho y sostenido: Sin comunicación no es posible la integración.

Yo, como la mayoría de los sordos, según creo, queremos la integración, la deseamos, otra cosa es que la considere posible como un logro pleno, total, como se habla en la propaganda del Ministerio.

Me hace gracia que haya quien se lamenta de que ha sido una integración por decreto, pues ¿Qué querían? ¿Qué nos consultaran a nosotros, los minusválidos? No será la primera ni la última vez que se hacen cosas para el pueblo sin contar con el sufrido pueblo.

Ahora resulta que la integración es querida y deseada por todo el colectivo de padres de sordos, lo que me parece muy bien, pues coinciden con nuestros deseos; pero ¿son tan ingenuos como para creer en la realización de una integración total? Me consta de padres escépticos y hasta incrédulos en dicho proyecto de integración y ahora son sus más acérrimos defensores. Debemos respetar todas las opiniones, y recordar que de sabios es rectificar; pero crearemos en la sinceridad de tales aseveraciones cuando veamos que en sus familias ya han comenzado, mantenido y logrado la propia integración.

Un miembro de Fiapas opinó gratuitamente que los ocho o diez sordos españoles que habían pasado por la Universidad se educaron en Colegios de oyentes. Eso es totalmente falso.

Joaquín Rojo estudió en el colegio de sordos de Astorga, de donde le traje al de la Purísima de Madrid, y hoy es Licenciado en Física. Diógenes Alfonso que estuvo en los colegios de la Purísima de Caracas, Málaga, Madrid, y me parece que un poco tiempo en el Hispano Americano, y ya es farmacéutico. Setefilla Nieto estudió siempre en la Purísima de Madrid y pasó por la Universidad de Sevilla. Gustavo Lorca estudió en un colegio de Sevilla y después en la Purísima de Madrid, y es profesor de Dibujo por la facultad de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría, y actualmente, Juan José Santos, que también estudió en la Purísima de Madrid, hace sus estudios en la Universidad Pontificia de Salamanca. ¿No dicen que para muestra vale un botón? Pues también se dice, especialmente entre cristianos, que se debe ir siempre con la verdad por delante.

Coincido totalmente en que la integración bien hecha, con el mismo proyecto del Ministerio, si se cumpliese al pie de la letra, bastantes sordos que poseen buenos restos auditivos, que tienen un coeficiente intelectual bueno, mucha fuerza de voluntad para superar los escollos que se les presentan, gusto por saber e ir a más podrían beneficiarse del contacto con el mundo oyente; pero nadie podrá rebatirme la grave obligación moral de los padres, hermanos y familiares oyentes que se desentienden del miembro de la familia con deficiencias auditivas, queriendo y creyendo que esa misión la podrán realizar igualmente los hijos de los vecinos. Claro, es más cómodo no esforzarse y dejar que sean otros los que nos saquen las castañas del fuego.

En el proyecto ministerial de integración juega un papel primordial el profesor de apoyo, y fueron, lo son y lo serán los padres, empezando por mi caso particular, los primeros, los más importantes e imprescindibles profesores de apoyo del hijo sordo.

Hay muchísimos padres que no hablan o lo hacen con cuenta gotas con sus hijos sordos, que son incapaces de hacerse entender, ni por un sordo culto que esté presente, mientras ellos hablan en un colectivo social, y luego, esos mismos señores defienden la necesidad de la integración ¿con qué cara lo hacen?

He visto al amigo Pinedo Peydró, presidente de la Confederación Nacional de Sordos, decir en varias ocasiones, la última de ellas en Lérida, que ambos nos identificábamos en el pensamiento al referirnos al sordo y su mundo; pero sucede que con otros amigos entrañables, padres de sordos, profesores y sacerdotes a ellos dedicados en cuerpo y alma, discrepamos bastante sobre este tema, me pongo a pensar ¿no será que ellos, inconscientemente, lo miran desde su lado sonoro, racional, oralista barroco, seguro, y nosotros desde el silencioso, vivencial, gestual, sencillito, inseguro de la otra ribera del río?





# INTEGRACION ESCOLAR

Por Lourdes Gómez Monterde  
(Profesora de Educación Especial)

## LOS PADRES Y LA INTEGRACIÓN (II)

Parece haber un malentendido bastante generalizado en los padres respecto a la integración. Son muchos los que consideran que por el simple hecho de acudir a un centro ordinario la escolaridad de su hijo sordo va a ser ya la misma de cualquier otro niño de su edad. Craso error. Teóricamente sí, el niño sordo integrado va a recibir la misma educación. Las mismas materias, los mismos contenidos que el resto de sus compañeros. Pero en la práctica van a ser necesarios una serie de recursos complementarios para que este objetivo se haga realidad. Uno de estos recursos, no me cansaré de repetirlo, es precisamente el apoyo y la colaboración de los padres. Me explicaré. Por muy integrado que esté el niño sordo, inevitablemente, sigue siendo sordo. Padece una carencia informativa que puede hacerse abismal a poco que nos descuidemos. Necesita que se le dirija a él directamente mucha información que el resto de los niños recibe gratuitamente, "sin querer" y en multitud de ocasiones. Necesita que se le expliquen muchos conceptos que el niño oyente asimila inconscientemente por su uso. Necesita, pues que alguien cubra esta laguna, este vacío de información, no ya de contenidos escolares si no también de aspectos de la vida cotidiana, de la vida en sociedad. ¿Y Quién mejor que los propios padres para cumplir esta función?

Ahora bien, ¿son conscientes los padres de su papel?. ¿Se les ha explicado cómo pueden hacerlo?. ¿Se les ha hecho ver su importancia?. Muchos se limitan a preocuparse por la marcha del curso, por las calificaciones escolares y por los progresos del habla pero sin ofrecer una intervención activa en este proceso lento y delicado que es la integración.

Les preocupa sobre todo que el niño hable, que cada día diga más palabras y más inteligibles. Los teóricos de la integración consideran precisamente esta situación escolar como la más idónea para estimular el lenguaje oral. No lo niego pero me temo que nos hemos centrado tanto en conseguir que el niño hable que hemos ido dejando un poco de lado la principal dificultad: el niño no oye.

¿Por qué los padres (y los maestros) se esfuerzan tanto en exigir al pequeño sordo una misión sonora correcta?. ¿Por qué no poner el mismo empeño en facilitar una recepción correcta de los mensajes que establecen la comunicación?. ¿Que ya lo hacen?. Es posible, pero deberán reconocer que no siempre consiguen hacerse comprender. No recurran al "claro, es sordo" para justificarlo. La sordera tiene muchos efectos, sí, pero no implica necesariamente limitaciones en la capacidad de comprensión. Para comprender no es el lenguaje oral el único medio. Las imágenes, las expresiones faciales, los gestos... *son también instrumentos válidos y, en el caso de los sordos, debería decir que los más válidos.* Quiero incidir con esto en otro de los errores en el que incurren algunos padres al optar por la integración: la idea de que así su hijo "hablará con la boca como todos los niños, no con las manos como los sordomudos".

Es bien una historia que se repite muchas veces pero que pocos tienen la valentía de reconocer: todos hemos visto en alguna ocasión grupos de sordos gesticulando aparatosamente, completamente ajenos al interés y la curiosidad que despiertan sus peculiares diálogos y es muy probable que hayamos sentido algo parecido a la compasión, "Fíjate, pobrecitos". Y ahora, al pensar que es vuestro hijo quien puede verse en esa situación os rebeláis, inconscientemente quizás, y decidís enérgicamente que vuestro hijo no será "como ellos". Si habeis acudido a la escuela especial no habeis necesitado demasiado tiempo para comprobar que, aunque la enseñanza sea oralista, allí las manos vuelan y escriben en el aire en cuanto se les deja a los niños un poco de libertad. Además es posible que os hayan explicado que el utilizar el lenguaje gestual dificulta cuando no impide la adquisición del lenguaje oral. Lógicamente pensareis entonces que en la escuela ordinaria, rodeado de oyentes, libráreis a vuestro hijo de este "peligro". Perdonádmeme que os lo diga pero muchos padres lleváis a vuestros niños sordos a la integración no por el sano convencimiento de que es lo mejor para ellos si no por el humano deseo de disfrazar una realidad que no os gusta.

La mímica, y a ella dedicaremos otro artículo, a pesar de todas las ventajas que para el sordo representa, hace "demasiado evidente" la diferencia que establece ser sordo u oyente. Y cuando esta diferencia indica, más por prejuicio que por inferioridad real, "menos-valía" por parte del sordo, es comprensible que los padres se muestren reacios a permitir este recurso natural y satisfactorio (aunque todavía deja mucho que desear) que puede facilitar enormemente la comprensión. Prefieren situar al niño en un entorno oyente y confiar única y exclusivamente en la suficiencia de la lectura labial, amén del aprovechamiento de los restos auditivos si son funcionales).

Los padres que acuden a la escuela ordinaria con esta idea deben saber que la escolarización en régimen de integración ofrece desde luego una serie de ventajas muy positivas y viene ampliamente respaldada teórica y legislativamente, pero ello no debe hacernos olvidar que exige también una serie de requisitos a los que no todos los casos pueden dar satisfacción. ¿En que consisten esos requisitos?. Veamos:

1.º El niño sordo no debe tener otro tipo de problemas asociados, especialmente en cuanto al nivel intelectual. Igualmente, la edad en que se produjo la pérdida auditiva (pre o post-locutiva) y la cantidad-calidad de los restos auditivos son factores determinantes a considerar.

2.º La escuela integradora debe conocer previamente las implicaciones educativas y organizativas que supone tener un alumno sordo en sus aulas. Debe estudiar, preparar y aceptar en claustro un proyecto educativo en el que se contemple la integración con realismo. No se trata de dar un "sí" y asunto



concluido. Se trata de evaluar las modificaciones que deberan efectuarse (en programaciones, metodologías, dinámica de aulas...), las necesidades que se originaran (preparación y reciclaje del profesorado, recursos, materiales...), para así considerar la viabilidad del proyecto y establecer las responsabilidades correspondientes.

3.º El niño sordo va a necesitar, especialmente en los primeros años de escolaridad, un doble refuerzo: por una parte necesitará un trabajo específico de lenguaje, puesto que él no efectuará su adquisición de forma natural si no por aprendizaje (me refiero aquí a la desmutización y estructuración del lenguaje) y, por otra parte, precisará en mayor o menor medida un refuerzo de los contenidos escolares en razón de ese "vacío de información" que mencionábamos al principio. Sera imprescindible entonces contar con un profesor de apoyo con la adecuada preparación y que pueda prestar a éste niño el tiempo de dedicación minima que precise.

4.º Los padres deben conocer cómo se organiza y se desarrolla en cada momento la escolaridad de su hijo para, de acuerdo con las orientaciones de los especialistas, intervenir a su vez en ella. Hasta tal punto es importante la colaboración de los padres que los profesionales de la educación del sordo deberíamos exigirla (que no siempre lo hacemos) como una garantía más de la viabilidad de la integración. Insisto no vale la excusa de que no saben o no pueden. Si quieren la escolarización de su hijo en la escuela ordinaria deben asumir su parte de responsabilidad y exigir se les informe y oriente sobre cómo pueden satisfacerla.

Me consta que hemos pecado de precipitación a la hora de poner en práctica los principios teóricos de la integración. Deberíamos comprender que no es un libro de texto ni algo que pueda establecerse siguiendo al pie de letra las "instrucciones para su uso". No es, no, la mera instalación física del niño sordo en la clase de oyentes, ni aún contando con alguien que después le explique todo lo que no ha entendido (suerte será si no se le tiene que explicar todo lo que en la clase se ha dicho).

La integración que todos deseamos, los sordos los primeros, empieza por el respeto de su propia identidad como individuo sordo.

Ello requiere un cambio progresivo de la mentalidad al que hay que ir dando tiempo...y ocasión. No se ganó Zamora en una hora. Y para crear la ocasión, no estoy de acuerdo con algunos profesionales que, con la mejor de las intenciones afirman necesaria una integración contra viento y marea pero que actuaría como detonante para forzar el cambio de actitudes y mentalidades. Remedando al Sr. Pinedo en una de sus editoriales de esta revista, hiciéranse los experimentos con gaseosa y no tendría nada que objetar, pero exponer a unos niños a una situación que depende de la existencia y optinidad de tantos factores me parece cuestión harto delicada.

Veo más lógica una transformación natural y paulatina, no impuesta por decretos conflictivos si no propiciada por esos mismos sordos adultos que poco a poco, con voluntad y esfuerzo, se van haciendo valer y van ganando su lugar en una sociedad plural donde "ser diferente" debería ser "una riqueza y no un peligro". Creo más factible que sea la escuela que por su propia dinámica de funcionamiento y organización llame al niño "con necesidades educativas especiales" puesto que tiene un lugar para él, que no obligarla a crear ese lugar por tener que darle cabida forzosamente.

# BOLETIN DE SUSCRIPCION



## FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Pts. 2.200 un año.

☐ US\$ 25 un año.

Señale con una X en  
los recuadros elegidos.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos .....

Calle o Plaza ..... Núm. .... Piso .....

Ciudad ..... Provincia .....

País .....

Profesión ..... ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS  
DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F

28028 MADRID



## EMOTIVO HOMENAJE AL ESCULTOR IGLESIAS

Con ello la Escuela sigue su nueva andadura (iniciada en el curso de 1976) felizmente y la Diputación Provincial, organismo al que pertenece, sigue estando al día y marcando pauta de los acontecimientos plásticos y vuelca en todas aquellas manifestaciones artístico-culturales de Orense y provincia. Recordemos los libros editados y exposiciones celebradas de Prego, Failde, Quessada, jornadas sobre plástica y ahora, este homenaje al profesor de Figura de Yeso, jubilado hace unos años por enfermedad; pero que estuvo pegado a la Escuela de Artes, 28 años.

Años de dedicación, magisterio y sacrificios, formando a juventudes con ganas de querer trabajar y aprender, a través de sus enseñanzas de y hacia el arte, (entre ellos los de Quessada, de Dios, Manzano, Huete, Delfin Blanco y otros), sugerencias de campo libre para amar y sentir a plástica, para con sus contactos directos llevar más comunicación a los sentimientos artísticos de alumnado que, en definitiva se deshacía, para por medio de sus gestos mímicos mudos, humanos, calar el alma de aquéllos.

Aquéllos o éstos de ahora que cariñosa y gratamente, hasta el 7 de febrero, comparten mimosa y orgullosamente con Aurelio, la sala de exposiciones en un aparte y seguido de la misma y obra representativa del querido profesor.

Obra que apenas se ha podido reunir, (sabemos directamente que Aurelio realizó obra de envergadura) por una serie de circunstancias que no vienen al caso. Aunque habrá que decir en honor a la verdad, que había realizado -entre otras piezas museables- una fuente de piedra, de tema de niños, que estuvo instalada en la Alameda del Concejo (unos 10 años) hasta que un buen día, para instalar el circo del padre Silva, la desmontaron y al marcharse el circo del lugar, jamás volvió a su sitio ni se supo más de ella, como pasó con otras obras, que debieron pasar a mejor vida o destino...

Exposición homenaje, donde el alumnado sacará provecho para con ánimos seguir acudiendo a la cita diaria que tiene con la Escuela y su música de fondo, que para eso se instaló en el centro, para trabajar más relajados. Alumnos que saben de muchas horas de trabajo, de inquietudes y abnegaciones, que en horas nocturnas sacan adelante y, tienen su por qué. (A pesar de criterios punzantes y desafortunados escritos en la prensa; aunque de todo tiene que haber en la viña del Señor).

Con asistencia de autoridades, especialmente invitadas para este acto, titular y diputados de la Diputación Provincial, acompañados de los familiares de Aurelio Iglesias Vázquez, profesores, alumnos y amigos, en la sala de exposiciones del Ateneo se inauguró anoche la exposición del curso de 1986-87 de la Escuela de Artes y Oficios, que este año se la dedican como homenaje al escultor y profesor del centro Aurelio Iglesias Vázquez.





## DESARROLLO DEL CURSILLO PARA GUIAS-INTERPRETES DE SORDOS-CIEGOS

—El curso-piloto se impartió durante el mes de Febrero de 1988, en el Centro de Recursos "Antonio Vicente Mosquete", de la O.N.C.E., de Madrid, y se repartió en dos días semanales de clases, con un total de 8 horas.

Este curso sólo admitió como asistentes a personas con el certificado de Intérpretes de Sordos, obtenido en la Confederación Nacional de Sordos de España, ya que el conocimiento del lenguaje mímico es una de las materias imprescindibles de la interpretación para sordo-ciegos.

—Se inscribieron 14 personas, otorgándose el certificado de asistencia a 12 personas.

### MATERIAS IMPARTIDAS

—El Curso se dividió en dos partes, una teórica, y la otra práctica cada una de ellas impartidas en 4 clases.

#### TEORICA:

— Introducción. Sordo-Ciegos y Deficientes Visuales-Auditivos.

— Características del grupo.

— Características y Movilidad.

— La Función del Guía-Interprete.

— Sistemas de Comunicación.

— Normas y consejos en la guía e interpretación de sordo-ciegos.

**PRACTICA:** Ensayo de los métodos de Comunicación: Dactilología, Escritura en palma (Letras Mayúsculas), Lenguaje mímico o de signos. Sistema Braille: Tablillas y Tellatouch.

— Prácticas de Interpretación. (Con 5-6 personas sordo-ciegos, de diversas edades, que participaron gustosamente en el entrenamiento de los intérpretes). Dos clases.

— Práctica de movilidad y desplazamientos: Escaleras, puertas y pasillos. Signos y señales de aviso de obstáculos.

— Al final de cada clase, 10-15 minutos para preguntas y aclaraciones. En la última clase, se hizo un análisis del desarrollo del cursillo, con vistas a mejorarlo y estudiar los puntos más importantes y aquellos en que fuera necesario dedicar más tiempo.

— Dos de los guías-intérpretes hicieron, terminando el cursillo, el primer servicio, en una cena de bienvenida a una Comisión Europea compuesta por sordo-ciegos, interpretando para dos sordo-ciegos.

El resultado fue plenamente satisfactorio.

Daniel Alvarez

Editado por la ONCE el folleto cuya portada reproducimos, es, por sencillo, comprensible y claro, un paso importante para ese problema de los invidentes sordos que tanto deben recabar nuestra atención.

Desde nuestras páginas, el aliento cariñoso a Daniel Álvarez y Asunción Leytón para proseguir esta lucha que es en sí misma la luz y el sonido que mejor puede llegar a nuestros seres maravillosos que son los invidentes sordos.

F.del S.





# LIBROS RECIBIDOS

## "Lenguaje de Signos Manuales"

J. Perelló-J. Frígola

Edit. Científico-Médica

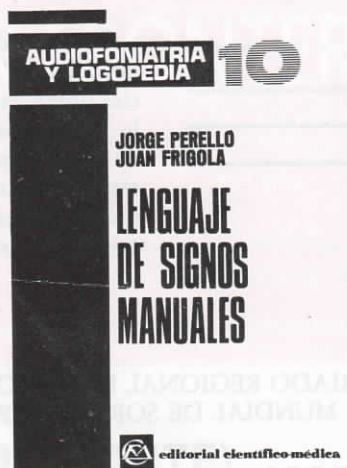
Barcelona. 1987

Un solo vistazo al ejemplar que tengo en mis manos del libro "Lenguaje de Signos Manuales", es suficiente para valorar el enorme esfuerzo desarrollado por los autores en su preparación. Tanto más lo valoro por cuanto sé de lo minucioso, laborioso y, en ocasiones, dificultoso y pesado de esta tarea bien conocida por mí a través de mi trabajo en la preparación del "Diccionario Mimico-Español" editado por la C.N.S.E. en 1981 y por el que, de la misma forma, llevo ahora a cabo de cara a un nuevo ejemplar ya próximo a ver la luz.

Lo primero que llama mi atención del libro objeto de este comentario es su concepción: no es un diccionario. Y buen cuidado han tenido sus autores de no titular así el libro fruto de su exhaustivo y positivo trabajo. Si se quiere usar como tal diccionario, según indican en el prólogo del capítulo X, se debe recurrir al índice final para la localización de la palabra deseada y su correspondiente gesto mímico.

Las palabras están agrupadas en 22 temas (saludos, familia, casa...) sin orden alfabético alguno incluyendo, además, otras palabras que nada tienen que ver con el tema objeto de estudio. Cito, por poner un ejemplo, -que se repite en cada uno-, el tema G "el restaurante". En él se encuentran palabras tales como "vaso", "palillo", "porrón", "flan", "asado"... junto con otras como "embarazo", "Francia", "centro", "sacramento"... Se debe esto, creo, al hecho de que cada tema va precedido de unas páginas de texto, -en el que mediante parentesis se eliminan artículos, preposiciones... que no existen en mimica-, para pasarlo a lenguaje gestual con las palabras-gesto que contiene el tema. Este sistema, -y hablo apoyado también en mi experiencia como profesor de los Cursos de Mimica y de Interpretes que la C. N.S.E. imparte desde 1978-, puede ser, y lo es, positivo de cara a la enseñanza del mímico por cuanto al incluir en un mismo tema palabras de otros distintos se posibilita que el alumnado, ya desde el principio, se familiarice con la construcción de frases enteras y de sentido pleno, potenciando así la mejor comprensión del mímico que se aprende. Tiene el libro un apartado, el X, en el que, se avisa en su cabecera, se reúnen "Más palabras". Estas, a mi juicio, podrían haberse incluido en los temas anteriores.

El apartado V dedicado a "Palabras iguales que tienen signo distinto" me hace pensar en lo positivo que hubiera sido reunir en otro espacio aquellas palabras que tienen más de un gesto mímico para expresarlas suponiendo, cosa que ignoro, que en la mimica catalana se dé este caso. En el mímico castellano-madrileño, que es el habitual en mí, existen estas palabras. Así, "morir-muerte-muerto", "año-edad", por citar sólo dos ejemplos, disponen de 6 y 5 gestos distintos, respectivamente para expresar la idea correspondiente. A estos gestos dí en llamarlos "sinónimos" por cuanto, como en el oral, siendo distintos tienen el mismo significado. De haber tenido esto en cuenta, el libro hubiera completado más, si cabe, el buen servicio que está llamado a prestar, al ampliar las posibilidades de enriquecimiento mímico de sus usuarios.



Mención especial merecen las páginas del prólogo. En ellas, de manera acertadísima, se exponen las características del lenguaje mímico. Demuestran, por sí mismas, la gran ilusión que los autores han puesto en la obra, así como su conocimiento, experiencia y dominio del tema (no en vano, uno de ellos, el amigo Juan Frigola, es sordo).

Interesante, aunque complicado, veo todo el capítulo III donde se explican la posición de los dedos y de la mano, la de estos/ a respecto al cuerpo y el espacio, así como los movimientos a efectuar y la dirección de ellos. Mediante flechas, letras, números y puntos que se localizan al pie de cada palabra gesto, se familiariza el usuario con todos los datos precisos para la ejecución de los distintos gestos. Complicado, digo, ya que si por un lado este sistema elimina el texto descriptivo de cada gesto, por otro obliga a recurrir de continuo al citado capítulo III y, sobre todo, a la memorización de cada letra o grupo de ellas, de cada cifra, de cada flecha y de sus correspondientes significados. Ello, creo, impide la necesaria agilidad en un manual de este tipo.

En cuanto a los dibujos, base de los gestos mímicos en este libro, si bien están claros, adolecen de dos cosas para mí importantísimas: en muy pocos de ellos se ve el cuerpo del modelo y, sobre todo, apenas se ve la cara. La mimica no es sólo hacer tal o cual movimiento de las manos o de sus dedos en este o en aquel sentido. No dejará de ser mimica, desde luego pero falta de esa fuerza que le da la expresión de la cara principalmente, así como el movimiento de distintas partes del cuerpo. Y doy una prueba de ello: las palabras "dulce" y "dolor", en mímico castellano tienen el mismo gesto. De no ser por la expresión facial del hablante, ¿cómo se distinguirían?. ¡Imposible!. Algo así como la fabulosa "Victoria de Samotracia" que se conserva en el parisino Louvre: estupenda pero sin expresión alguna por faltarle esa parte tan importante que es la cabeza y con cuya cara se ponen de manifiesto los diferentes estados de ánimo.

Finalmente, una llamada de atención sobre el precio del libro. Las más de 7.000 ptas que suponen su adquisición no reflejan el ímprobo trabajo de su confección, pero lo hacen poco menos que privativo y destinado a economías más que boyantes cuando, a mi entender, el interés que despierta una obra de estas características y la mayoritaria utilización de la misma, -seguro- por parte de personas de "bolsa no o poco sonante" debería haber sido motivo para buscar unos medios de financiación que abaratara el importe final.

Jesús Ayerra



## E.R.S. y EUROACCION: DATOS DE INTERES

Después de dar cumplida información, a través de "Faro del Silencio", de todas las reuniones, Seminarios y conferencias organizados bien por el Secretariado Regional Europeo de la Federación Mundial de Sordos o bien por "Euroacción", en los cuales ha habido alguna representación de los sordos españoles, creemos que es interesante dar a conocer una pequeña introducción de cada una de estas organizaciones para que sepáis un poco más de ellas.

### 1.º SECRETARIADO REGIONAL EUROPEO DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS (E.R.S.).

#### 1.- ¿Qué es el E.R.S.?

El Bureau de la Federación Mundial de Sordos, durante una reunión celebrada en Helsinki el día 30 de mayo de 1985 dio su aprobación, de acuerdo con los estatutos de dicha Federación, al establecimiento de un secretariado regional que recibiría el nombre de "Secretariado Regional de la C.E.E. de la Federación Mundial de Sordos" (E.R.S.). Esta organización no tiene ánimo de lucro.

#### 2.- ¿Quiénes son sus miembros?

La filiación al E.R.S. está abierta a todas las Asociaciones Nacionales de sordos que son miembros de la Federación Mundial de Sordos y pertenecen a la C.E.E. Cada país miembro estará representado en la Conferencia Anual por dos delegados con derecho a voto.

Actualmente, todos los países miembros de la C.E.E. forman parte del E.R.S. a excepción de Luxemburgo, país que no cuenta con una Asociación nacional de Sordos. Por tanto, el total de países miembros del E.R.S. es de once.

#### 3.- ¿Cuáles son los objetivos del E.R.S.?

Los objetivos del E.R.S. son el de avanzar y el de proteger los intereses de todos los sordos de la Comunidad Europea, de acuerdo con los Estatutos y Reglamento Interno de la Federación Mundial de Sordos. El E.R.S. no tomará ninguna iniciativa en un país miembro sin la total aprobación y participación activa de la Asociación Nacional de Sordos de este país.

#### 4.- ¿Cuál es su órgano de gestión?

El comité del E.R.S. es el órgano de gestión de dicha organización.

Estará formado por:

A) El director del E.R.S.

B) Cuatro representantes elegidos de entre los delegados.

La conferencia anual del E.R.S. es el marco para la toma de decisiones.

Consta de:

A) El director del E.R.S.

B) El Secretario General de la Federación Mundial de Sordos.

C) Los delegados electos de las asociaciones miembros.

La conferencia anual tendrá el poder de nombrar tantas comisiones como considere oportuno. Puede invitar a personas no miembros de la conferencia o a asociaciones nacionales para ayudar o aportar su asesoramiento a tales comisiones.

### 5.- ¿Cuáles son los recursos económicos del E.R.S.?

Los fondos del E.R.S. provienen de:

A) Subvenciones de la C.E.E.

B) Contribuciones voluntarias de las asociaciones miembros

C) Contribuciones voluntarias, donaciones.

D) Otros.

## EUROACCIÓN

#### 1.- ¿Qué es Euroacción?

Euroacción se estableció en 1984 gracias a los esfuerzos e iniciativa de los sordos que reclamaban una acción práctica para avanzar en las necesidades de los sordos europeos. Está patrocinada por el Bureau de Acción en Favor de las personas con minusvalía.

#### 2.- ¿Quiénes son sus miembros?

Son representantes de los sordos y de las personas con pérdidas auditivas de los países miembros de la Comunidad Europea. En la actualidad, siete países forman el Grupo de Trabajo: Reino Unido, Irlanda, Bélgica, Holanda, Alemania Occidental, Portugal y España.

#### 3.- ¿Cuáles son los objetivos de Euroacción?

A) Potenciar el desarrollo y la realización de proyectos de trabajo lo cual es contemplado como un beneficio práctico para los sordos europeos. En particular, los proyectos que se refieren a campamentos europeos y a telecomunicaciones/ información.

B) Intentar desarrollar una mejor comprensión y cooperación entre todos los sordos y personas con pérdida auditiva europeas.

C) Asegurar mayores oportunidades para que los sordos adquieran plena responsabilidades y, a través del desarrollo de las relaciones sordos/oyentes, ofrecer, un amplio abanico de posibilidades para que, por medio de ellas, el sordo pueda contribuir a las necesidades de la comunidad.

#### 4.- ¿A qué se dedica?

El grupo de trabajo, que se reúne dos veces al año, programa, organiza y coordina los diferentes proyectos.

Actualmente, los diferentes proyectos son los siguientes:

A) Campamento Europeo para jóvenes: la primera edición se celebró en Holanda (1985) para jóvenes líderes. A raíz de ello se creó un Grupo Juvenil de Líderes que organizan los proyectos futuros.

B) Proyecto piloto sobre el buzón electrónico: Empezó en enero de 1986. El objetivo principal es que los sordos europeos accedan a una comunicación directa y que se impulsen



nuevas iniciativas comunicativas, especialmente para la organización de proyectos.

C) Proyecto Piloto del Boletín Europeo: Se trata de un Boletín en el cual cualquier país miembro de la Comunidad Europea puede incluir información sobre proyectos.

D) La Comunicación (Proyecto de Enseñanza): El fin de este proyecto es permitir que todos los países de la Comunidad Europea colaboren en los sistemas, métodos, técnicas y

materiales utilizados en la enseñanza del lenguaje de signos.

El sistema que se utiliza son los signos apoyando el lenguaje oral. Este sistema se lleva a cabo para promover el principio de integración, el cual ha sido adoptado por la Comunidad Europea.

(TRADUCCIÓN)

Pilar Pinedo

### XXXVI CURSO DE MICROCIRUGIA DEL OIDO Y DISECCION DEL HUESO TEMPORAL

Barcelona del 7 Al 12 de Noviembre de 1988.

Curso eminentemente práctico, dedicado a la disección del hueso temporal.

Cirugía en vivo, películas, vídeos y conferencias.

### PLAZAS LIMITADAS

### INFORMACION:

Instituto de Otología García - Ibáñez

C/ Dr. Roux, 91 Bajos.

08017 BARCELONA Telf. 205 02 04.

### NOTA DE REDACCIÓN

Siguen llegando a nuestra redacción periódicos con la carta enviada a toda la prensa Española "T.V.E. sorda para los sordos".

Habiendo salido ya toda la información en el número 94 de nuestra revista concerniente al asunto, damos el nombre de las Ciudades y Periódico, para que quede constancia de los que nos han "escuchado" CANARIAS, "Canarias a Diario" 9 de Abril.

NORTE DE CASTILLA (León) "Correo Espontaneo" 11 de Abril.

### BOLETIN DE PEDIDO

D. ...., con domicilio en ...., calle .....  
n.º ....., provincia ....., desea recibir ..... ejemplares del libro DICCIONARIO MIMICO ESPAÑOL, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, al precio de 1.500 pesetas (17 \$ ejemplar).

Firma

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,  
Alcalá, 160 - 1.º F  
28028 MADRID



# LAS ASOCIACIONES DE VALLADOLID CUENTAN CON EL PRIMER INTERPRETE DE MIMICA DE LA REGION

## PILAR PARDO:

“El sordo es  
el minusválido  
que menos se ve”.

“La sociedad apenas conoce al sordo porque es el minusválido que menos se ve”. asegura la presidenta de la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla-León-La Rioja, María del Pilar Pardo, “esto hace que no se conozca suficientemente las necesidades del sordo a pesar de que las dificultades de su minusvalía son tan grandes o mayores que las de otras más notorias”.

Uno de los problemas de los sordos es su dificultad para entender correctamente el lenguaje escrito, a pesar de ser un lenguaje visual para cuya comprensión no tendría que influir, en principio, su minusvalía.

“La educación de los sordos en España es muy deficiente y se basa mucho en el sistema oral sin apoyarse en la mímica. Esto hace que el sordo no tenga posibilidad de relacionar el lenguaje convencional, escrito u oral, con su lenguaje propio que es el de los gestos”, afirma Pilar Pardo.

Todo esto crea en el sordo, especialmente si es sordo profundo, una imposibilidad casi total para comunicarse con el oyente hasta el extremo de resultarle francamente difíciles actos tan cotidianos como asistir a un juzgado o al médico, consultar a un abogado, o solicitar una subvención o información administrativa.

Los familiares sustituyen a los intérpretes en todas estas situaciones cotidianas cuando no existen o no es posible contar con ellos, sin embargo “los familiares no utilizan la mímica igual que el sordo -asegura la presidenta de la Federación Regional de Asociaciones- y resumen las informaciones que éste da por lo que el sordo se encuentra muy limitado en su posibilidad de comunicación y raramente queda satisfecho”.

Otro de los factores que contribuyen al aislamiento de estos minusválidos es la marginación informativa a la que les somete el medio de comunicación visual por excelencia, la televisión. Las asociaciones de sordos están de acuerdo en reivindicar mayor cantidad de espacios en los que se realice una “traducción simultánea” de la información al lenguaje de los gestos.

Valladolid es la primera provincia de Castilla y León que dispone desde hace un mes de intérprete de mímica pagado por la Administración mediante un concierto con la Junta, el INSERSO, el Ayuntamiento y la Diputación Provincial.

El objetivo final no es que este servicio se extienda a toda la región y que se cree un cuerpo de intérpretes de mímica como el que existe en otros países europeos donde estos traductores son un funcionario más. Para Pilar Pardo “lo importante de este concierto es que supone un primer paso en el reconocimiento oficial de un trabajo que se está haciendo todos los días en todas las asociaciones”.

La federación Regional de Asociaciones de Sordos calcula que en Valladolid puede haber cerca de trescientos sordos asociados. No obstante ha de haber muchos más que no estén integrados en ningún colectivo.

Todos ellos necesitan el máximo de ayuda posible para superar en las mejores condiciones su relación con los otros. En muchos casos pronunciar más alto, vocalizar mejor y apoyar lo que decimos escribiéndolo de forma corta y sencilla, pueden ser algunas buenas “recetas” que nos ayuden a comunicarnos mejor con los sordos y a sentirlos menos extraños.



# LA ACCION CATOLICA DE SORDOS DE VALLADOLID EN TELEVISION

El día 17 de Febrero los sordos castellano-leoneses pudimos disfrutar durante media hora viendo un programa de televisión titulado "Las cosas de la Vida", dentro de la programación Regional.

Os preguntareis qué puede tener de interesante ese programa, es fácil. La causa es que este programa estuvo dedicado durante 15 minutos a los sordos y los otros 15 minutos restantes nuestro Delegado de Cultura hizo de Intérprete en un segundo tema que se trató en dicho programa.

Unos días antes, la A.C. recibió las cámaras de televisión que bajo la butaca de su presentadora realizaron una entrevista en la que participaron junto con la Presidenta de esta A.C., y al mismo tiempo de la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla-León-La Rioja, otros tres socios más.

Las preguntas versaron sobre los problemas cotidianos de los sordos, las atenciones y ayudas que se reciben de los Organismos Oficiales la

situación laboral de los sordos, la forma más adecuada de ayudar los oyentes a los sordos y al final el tema estrella ¿Qué es lo que pedimos los sordos a la sociedad en general?.

Las respuestas no variaron mucho en su esencia ya que de nuestros labios y manos tan sólo pudieron salir palabras de queja y descontento por la situación real en la que se encuentra el sordo a todos los niveles: familia, educacional, laboral, de información, etc...

Durante 15 minutos, en mímica por los propios sordos participantes y en oral por el Intérprete que nos acompañaba (Juan Carlos Santiago) salieron al aire nuestras peticiones son:

— Derecho y reconocimiento de la mímica como lenguaje natural del sordo.

— Derecho a escuelas especiales con profesorado que domine por completo el lenguaje mímico y oral.

— Derecho a la información a través de una Televisión Española

que es para todos, o al menos, así debería ser.

— Que se cuente con nosotros, con los sordos, a todos los niveles y sobre todo siempre que se trate de hacer algo para ayudarnos?.

— Creación y reconocimiento por parte del Gobierno del Cuerpo de Intérpretes mímicos, al igual que en otros países europeos.

Al final, "Las Cosas de la Vida", termino como siempre, con un ¡hasta el próximo martes! que, a algunos, nos hizo concebir esperanzas de que quizás el próximo martes..., pero no. El siguiente martes ya no pudimos disfrutar como el día 17 delante de nuestro televisor, volvimos a ser sordos, aunque, por un momento pensamos: "tal vez, algún día "ellos" dejen de hacerse los sordos y podamos todos "oír" esa información que todos deseamos: "YA HA DESAPARECIDO LA TELEVISION SORDA PARA SORDOS". ¡Ojalá!.



Durante el programa "Las cosas de la Vida", nuestro Intérprete Juan Carlos Santiago, traduce a mímica las palabras de la presentadora.



## LA ASOCIACION DE IBIZA: NUEVA EN LA CNSE.

Con muy poco tiempo de vida, la Asociación Pitiusa ha solicitado su ingreso en la CNSE.

Para resolver los trámites así como entrevistarse con las autoridades ibicencas en solicitud de apoyo a la recién ingresada Asociación, se desplazó el Presidente de la CNSE a quién vemos junto al Presidente y fundador D. Antonio González y los socios de la misma. Junto a ellos, Mayte Pinedo que reside actualmente allí y colabora en lo posible cuando se la requiere con los sordos.

Al cerrar edición, tenemos noticia



de cambios en la presidencia y directiva de los que procuraremos informar en próximos números, esperando que se nos remitan para ello los datos necesarios.

Vaya pues nuestra más cordial enhorabuena a los sordos ibicencos así como nuestro deseo de que lleguen pronto a formar la Federación Balear, (desde hoy ya posible) con sus vecinos y hermanos de Palma de Mallorca.

CNSE

## Presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España

### Félix Jesús Pinedo, "deseamos incorporar la asociación de Ibiza a la Confederación Nacional"

Félix Jesús Pinedo, presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, afirmó ayer que el motivo de su presencia en Ibiza "es la incorporación de la Asociación de Sordos de Ibiza y el intento de conseguir para ellos ayudas especialmente económicas por parte de los organismos autonómicos competentes". A cambio la asociación de Ibiza elaboraría un programa serio de actividades sociales y culturales.

Según Pinedo, la Confederación Nacional de Sordos de España engloba a 75 asociaciones y seis federaciones regionales que puede ampliarse con la futura federación balear.

#### —¿Entiende la sociedad el mundo de los sordos?.

La sociedad desconoce la problemática y el mundo de los sordos como demuestra, por ejemplo, el hecho de que se les llame sordomudos cuando en realidad los sordos hablan.

La sociedad no sabe cuáles son sus capacidades y posibilidades reales. Las empresas son reacias a emplear a trabajadores sordos por que piensan que no pueden hacer un trabajo a pleno rendimiento, cuando en realidad pueden compeñetrarse y trabajar a igual nivel o superior al del oyente. No venimos a pedir la caridad del oyente, sino a pedir ayuda para

integrarnos, vivir y participar con la sociedad en el futuro.

#### —¿Reciben ayudas económicas de los organismos oficiales?.

Nuestras ayudas provienen del Insero, del Ministerio de Cultura y del real Patronato que preside la Reina Doña Sofía, y las utilizamos para actividades concretas o para nuestro propio equipamiento.

#### —¿Participan ustedes en algún sorteo o juego de azar?.

No, nos gusta, Es una forma de abusar de la ingenuidad de la gente.

#### —¿Cuál es el cometido social de la Confederación que preside?.

Ampliar y ampliar cuanto más campos, entre ellos el cultural, profesional y especialmente el educativo cuya finalidad es la integración.

DIARIO DE IBIZA  
Viernes 18 de Marzo.

### NOSE & FACE 88

#### MEETING ANUAL DE LA ACADEMIA EUROPEA DE CIRUGIA FACIAL.

24, 25, 26 de Octubre de 1988, BARCELONA (España).

Tema: Rinoplastia y Cirugía Facial

Dirigida por: Dr. Pedro Clarós.

Para más información:

Dr. PEDRO CLAROS

CLINICA CLAROS

Los Vergos, 31

08017 BARCELONA (España).

#### XII CURSO PRACTICO DE DISECCION ANATOMO-QUIRURGICA DEL HUESO TEMPORAL

7, 8, 9 de Noviembre de 1988, BARCELONA (España).

Dr. Pedro Clarós y Prof. J.P. BEBEAR (Fundación Portmann)

Para más información:

DR. PEDRO CLAROS

Departamento de O.R.L.

HOSPITAL SAN JUAN DE DIOS

Carretera de Esplugas s/n.

08034 BARCELONA



---

## GAZAPOS DE PRENSA

---

Tenemos el mayor respeto a la carrera de periodismo. Es más estamos en la creencia de que sus titulares poseen unos excepcionales conocimientos culturales, como es naturalmente lógico exigir entre quienes disponen de los medios de comunicación que ha de informar a las masas.

Si la prensa es "el cuarto poder", profesionales deben estar bien capacitados. ¿De acuerdo?

Por ello nuestro asombro es grande al encontrar recientemente las "perlas" que a continuación reproducimos.

---

Hoy en la Sede de la Asociación de Sordo-Mudos de Ibiza y Formentera.

CONFERENCIA DE FÉLIX J. PINEDO PEYDRO. PRESIDENTE NACIONAL DE LA FEDERACIÓN.

---

Esta tarde, a las 7 h. en la sede de la Asociación de Sordomudos de Ibiza y Formentera (Via Romana, 75) tendrá lugar una conferencia, organizada por la misma Asociación pitiusa sobre tema relacionado con el sector, que pronunciará el Presidente de la Federación de Sordo-mudos de España, Félix Jesús Pinedo Peydró, quien en estos días se encuentra en visita oficial a nuestra isla, contactando con entidades y organismos insulares.

La conferencia será pronunciada y traducida con mímica por la misma hija del conferenciante Maite Pinedo.

"DIARIO DE IBIZA", Jueves, 17 de Marzo.

---

El presidente de la C.N.S.E., se expresa indistintamente o conjuntamente en oral o gestual. O sea que usa el bilingüismo. Pero según la noticia que reproducimos, si va a ser traducido (pronunciada) oral y gestualmente (con mímica) ¿Cómo habla él? ¿Con los pies? ¿Emitiendo mensajes telepáticos?...No cabe duda que el periodista, sin querer, ha dicho un disparate magistral sea con "su pluma" o "su máquina de escribir".

---

## LA OPOSICION DE MASAS

A las 10 de la mañana, más de 6000 jóvenes, la inmensa mayoría por debajo de los 30 años, llenan las inmediaciones de la Feria de Muestras y del campo de San Mamés. Parece un día de partido de la máxima rivalidad.

Recien afeitados, con el pelo todavía mojado y las faldas sin una sola arruga, los opositores aguardan tranquilos la señal de entrada a los pabellones "lasai, lasai" (tranquillos tranquilos) El bilingüe servicio de megafonía pide paciencia a los sosegados aspirantes, que charlan a media voz, hacen crucigramas y escrutan con determinamiento el rostro del anónimo adversario. "Tranquillos, hay sitio para vosotros y para muchos más". Cuando son más de seis mil los que sonríen, el gesto suena como una carcajada.

Un grupo de minusválidos y sordomudos es el primero en tomar asiento dentro de la feria. Les siguen los titulados en formación profesional de primer grado, rama de delineación.

"El Correo Español del Pueblo Vasco".  
Miércoles, 30 de Marzo de 1988.

Lo tenemos claro. "Sordomudos y minusválidos". O sea que los sordos no somos minusválidos. Ya lo sospechábamos y ahora nos explicamos toda la sucesión de marginaciones y desconocimientos de la sociedad hacia nosotros. Claro que con información tan brillante como la que recogemos.. no es de extrañar..

F.DEL S





## BREVE HISTORIA IV: DINAMARCA

**800:** Godofredo, primer Rey de los daneses cuyo nombre conocemos, fija los límites de sus posesiones en Schleswig.

**966:** Conversión del Rey Harald Diente Azul al cristianismo.

**966 - 1014:** Reinado de Sven jugeskaeg. Expedición contra los anglosajones.

**1014 - 1035:** Carlos II el Grande realiza la unión de las tierras de Dinamarca, Inglaterra y Noruega en un solo reino.

**1042:** Fin de la unión de Dinamarca con Inglaterra.

**1157 - 1182:** Reinado de Valdemar I el Grande. Fundador de una nueva dinastía, y sus sucesores, extienden el reino a Suecia, Estonia, Livonia, Finlandia e Islandia.

**1282:** Otorgamiento del Handfestae. Carta Magna de Dinamarca.

**1375:** Sube al trono el nieto de Valdemar V, Olav IV, bajo la regencia de su madre, Margarita.

**1380:** El Rey Olav se ciñe la corona danesa y la noruega.

**1387:** A la muerte de Olav, la regente Margarita se convierte en reina de Dinamarca y Noruega. Al año siguiente es reconocida Reina de Suecia.

**1397:** Los tres reinos escandinavos se fusionan en la Unión de Kalmar.

**1412:** Coronación de Erik de Pomerania.

**1439:** Destronamiento de Erik de Pomerania.

**1448 - 1481:** Reinado de Cristián I, de la dinastía Oldemburgo. Luchas internas entre daneses y suecos.

**1481 - 1513:** Reinado de Juan, que restablece la unión de los tres reinos escandinavos.

**1520:** Suecia se separa de la Unión.

**1536:** Adopción del protestantismo e institución de la iglesia nacional luterana.

**1588 - 1648:** Reinado de Cristián IV. Gran desarrollo económico del país. Retroceso en el Báltico ante Suecia.

**1648:** Concluye la guerra con Suecia, Dinamarca pierde sus posesiones en la costa sueca.

**1648 - 1670:** Reinado de Federico III, que consolida el poder real frente a la nobleza.

**1670 - 1699:** Reinado de Cristián V.

**1746 - 1766:** Reinado de Federico V.

**1766 - 1808:** Reinado de Cristián VII. Introducción de reformas liberales.

**1814:** Derrotado junto con Napoleón, Dinamarca firma la paz de Kiel, por la cual cede Noruega a Suecia; recibe en compensación la Pomerania sueca.

**1852:** Se restablece la unidad del Estado.

**1863:** Cristián IX propone una carta constitucional común para Dinamarca y Schleswig.

**1864:** Segunda guerra con Alemania por Schleswig. La paz de Viena sanciona la cesión de los ducados de Schleswig y Holstein a Austria y Prusia.

**1912 - 1947:** Reinado de Cristián X.

**1915:** Reforma de la Constitución.

**1918:** Después de la I Guerra Mundial, un plebiscito devuelve a Dinamarca la parte Norte de Schleswig.

**1929:** Se inicia la realización de un amplio programa de reformas sociales.

**1940:** La Alemania nazi ocupa Dinamarca. (9 de Abril).

**1944:** Islandia se independiza y aprueba una Constitución republicana.

**1945:** Liberación de las tropas nazis. (5 Mayo).

**1947 - 1972:** Reinado de Federico IX.

**1948:** Se concede autonomía a las islas Feroe.

**1949:** Adhesión al Pacto Atlántico. (Otan).



**1953:** Groenlandia queda integrada al reino danés.  
Se efectúa una reforma radical de la Constitución, que permite la sucesión al trono en línea femenina.  
Se suprime la Cámara Alta.  
Se definen las responsabilidades ministeriales.

**1972:** Muere el Rey Federico IX (Enero).  
Sube al trono su hija mayor Margarita, primera Reina de Dinamarca en 600 años.

El Parlamento aprueba la adhesión de Dinamarca a la Comunidad Económica Europea; confirmada en un referéndum posterior.

**1973:** Ingresa en la Comunidad Económica Europea (1ª ampliación).

**1978:** Se concede la Autonomía a Groenlandia.



Los saludos de la reina Margarita y del príncipe consorte

**PRÓXIMO NUMERO:  
FRANCIA (I PARTE).**

## RECORTES DE PRENSA

### MEDIO AMBIENTE: DIEZ MANDAMIENTOS PARA EUROPA

Todos podemos contribuir a preservar del medio ambiente, de manera muy simple, en nuestra vida de cada día, basta con respetar los diez mandamientos del pequeño "código del medio ambiente", publicado recientemente por la Comunidad Europea y la Agrupación de cajas de ahorros de la Europa de los Doce en un folleto titulado "El medio ambiente es la vida".

**Primer mandamiento:** proteger el agua, es decir, no arrojar desechos en los arroyos y no cambiar el aceite del coche en plena naturaleza. El fallo nos recuerda cuán preciosa es el agua: cada habitante de la Comunidad Europea consume 300 litros por día de media.

**Segundo mandamiento:** poner una sordina a los decibelios, evitar, por ejemplo, que el tubo de escape del coche o de la moto haga demasiado ruido porque funciona mal.

**Tercer mandamiento:** respetar la fauna, no matar los animales a tontas y locas.

**Cuarto mandamiento:** proteger la flora, esto significa no cortar las flores y las plantas raras.

**Quinto mandamiento:** no jugar con fuego, en otras palabras no utilizar hornillos de gas o barbacoas en el bosque y no fumar en el bosque. Una buena razón para esto, cada año se queman 250.000 hectáreas de bosque en la Comunidad Europea y son necesarios 30 años para su recuperación.

**Sexto mandamiento:** utilizar los cubos de basura, en vez de arrojar papeles sucios, latas de conservas y basura de todo tipo en la naturaleza.

**Séptimo mandamiento:** revisar el coche, empezando por el tubo de escape, ya que el 90 % del óxido de carbono que se arroja a la atmósfera proviene de los coches y otros vehículos de motor.

**Octavo mandamiento:** controlar el sistema de calefacción y someterlo a revisiones regulares, revisiones que evitan que contamine la atmósfera al mismo tiempo que disminuyen el consumo de combustible.

**Noveno mandamiento:** enseñar buenas maneras a su perro, no dejarle ir por todas partes o donde pueda ocasionar daños, y llevarlo a la boca de alcantarilla más cercana cuando sea necesario.

**Décimo mandamiento:** preservar la tierra, lo que equivale a no abusar de los abonos, insecticidas y herbicidas, incluso en un modesto jardín.



Estos valiosos consejos se los debemos al año europeo del medio ambiente, por otra parte, la Agrupación de cajas de ahorro de la Comunidad Europea ha aprovechado el día mundial del ahorro para poner a disposición de los ahorradores europeos varios millones de ejemplares de este folleto en las 50.000 agencias de sus organizaciones miembros.

**"Comunidad Europea"  
Nov. Dic. 87**

España negociará en septiembre la exportación de cerdo a la CE.



**6 DE Marzo. 88 "El País".**

La CE debate un proyecto que facilitará la eliminación del monopolio televisivo.



**En aplicación de la directiva "Televisión sin fronteras".**

**24 Marzo. 88 "YA"**



España se opone a la reducción del presupuesto vinícola de la CE.

**29 Marzo 88 "El País".**

Las elecciones al Parlamento Europeo se celebrarán el 8 y el 11 de junio de 1989.



**14 Abril 88 "El País".**



# COMUNIDAD EUROPEA (XV)

## ¿QUE ES EL IVA? (y 3.ª parte)

### LISTA DE LOS CONCEPTOS DE LOS TIPOS IMPOSITIVOS

Tres tipos (porcentajes) en la aplicación del IVA.

#### El tipo denominado reducido 6 % SE APLICA A:

- Los productos para alimentación humana (excepto bebidas alcohólicas refrescantes).
- Los productos para la alimentación animal.
- Los animales, semillas y materiales utilizados para obtener los anteriores productos (excepto los abonos que están sometidos al tipo general del 12 %).
- Los libros.
- Las revistas.
- Los periódicos.
- Los medicamentos.
- El material y equipo sanitario.
- Las sillas de ruedas.
- Los coches de inválidos.
- El material escolar (excepto los aparatos electrónicos).
- Las compras de viviendas.
- Los transportes de viajeros.
- Los servicios de hostelería (excepto los correspondientes a los de cinco estrellas y restaurantes de cinco tenedores).
- Los espectáculos cinematográficos, teatrales y musicales.
- Las obras de construcción ó rehabilitación de viviendas.

#### EL TIPO INCREMENTADO (33 %) AFECTA A:

- La adquisición de vehículos a motor (excepto los dedicados al transporte de mercancías, servicio de auto-taxi o transporte colectivo de viajeros con más de nueve plazas, "jeeps" y vehículos de uso agrícola, comercial o industrial exclusivamente, vehículos de dos o tres ruedas de hasta 125 cc. y vehículos adquiridos por minusválidos de menos de 12 Cv).
- Alquiler de ese mismo tipo de vehículos.
- Adquisición o alquiler de aviones, avionetas veleros y demás aeronaves (salvo para trabajos agrícolas o forestales o adquiridos por las compañías de navegación aérea o las Administraciones públicas).
- Adquisición o alquiler de embarcaciones de recreo o deportivas que tengan más de nueve metros de eslora.
- Las joyas, alhajas, objetos de oro, platino y bisutería fina (excepto los bañados o chapados con metales preciosos con espesor inferior a las 35 micras, los damasquinados y los objetos de exclusiva aplicación industrial, clínica o científica).
- Las prendas de vestir de adorno confeccionadas con pieles suntuosas, excepto las que lo sean exclusivamente con retales o desperdicios.
- La producción, importación y distribución o visión de las películas clasificadas "X".

EL 12 % SE APLICA AL RESTO DE LOS PRODUCTOS NO INCLUIDOS EN LOS APARTADOS ANTERIORES.

#### LISTA DE LOS BIENES Y SERVICIOS EXENTOS DEL PAGO DE ESTE IMPUESTO.

##### Están exentos los siguientes servicios:

- Los servicios públicos postales (aunque no las telecomunicaciones).
- Los de carácter sanitario: hospitalización, prestaciones de las profesiones médicas y sanitarias, servicios de ambulancia...
- Las entregas de bienes y prestaciones de servicios por parte de la Seguridad Social (excepto los medicamentos y material sanitario).
- Los servicios de enseñanza (incluidos los accesorios de alimentación, alojamiento y transportes prestados por los centros docentes). En todos los niveles y grados del sistema educativo.
- Las clases particulares de materias incluidas en los planes de estudio.
- Los servicios prestados a sus miembros por asociaciones exentas y las prestaciones de servicios por entidades legalmente reconocidas sin finalidad lucrativa.
- Las prestaciones sociales relativas a la protección a la infancia y la juventud, la tercera edad, minusválidos y otros servicios de asistencia social.
- Los servicios prestados por entidades públicas o privadas, pero de carácter social, a quienes practiquen el deporte o la educación física.
- La utilización de bibliotecas, archivos, visitas a museos representaciones teatrales y musicales organizadas por organismos públicos o entidades culturales.
- Las obras originales de arte entregadas por sus autores.
- Las operaciones de seguro, reaseguro y capitalización.
- Las operaciones financieras y las entregas de efectos timbrados.

#### LAS CIUDADES ESPAÑOLAS EXENTAS DEL IVA

En Ceuta, Melilla y las dos provincias canarias no se aplica el IVA y por tanto podrá también deducirse en aquellos productos procedentes de la Península y Baleares a los que se haya aplicado el IVA que se introduzcan en tales lugares del territorio nacional.

PRÓXIMO NÚMERO:  
¿QUÉ ES EL ECU?



# Habla el médico

Rafael  
Ramírez  
Camacho



## LAS OTITIS

Generalmente, el médico que asiste al sordo profundo, considera dos apartados diferentes: Por una parte, aquellas personas que han perdido su capacidad para transformar la onda sonora en energía bioeléctrica. Estas son las sorderas sensorineurales que nos ocupan y preocupan por la limitación de medios con que contamos en nuestra lucha contra ellas.

Por otra parte, existe un gran porcentaje de nuestros enfermos que presentan accidentes agudos que perturban temporalmente su salud: Son las otitis agudas y crónicas. En este campo, la medicina y cirugía actual han conseguido evitar las complicaciones que llenaban capítulos hace años.

Sin embargo, al dirigirme a mis amigos sordos, me veo obligado a pasar por alto sobre esta distinción. También el sordo neurosensorial (o perceptivo, según la antigua denominación) puede padecer este lancinante dolor de oído, al igual que el normoacústico.

Además, los distintos tipos de sordera que condiciona la otitis puede descompensar el complicado equilibrio que el sordo establece con su mundo exterior.

Las otitis medias son especialmente frecuentes en niños entre los 2 y 8 años. Es la época de mayor presentación de infecciones respiratorias de vías altas. La trompa de Eustaquio, en el niño, es ancha, corta y horizontal. Por estas razones es más fácil el reflujo de secrecciones nasales infectadas; para además, todos sabéis que en su extremo nasal, se encuentran las vegetaciones, cuya hipertrofia, frecuente en edades escolares, puede ocluir la trompa.

Todos sentimos durante un catarro una sensación de oído ocupado que desaparece al resolverse el proceso infeccioso. Sin embargo, si el moco producido por la mucosa del oído medio no puede expulsarse hacia la garganta, la ocupación de oído persistirá, manifestándose por una sordera moderada. Este hecho que no tiene gran importancia en la persona con buena audición, se hace dramático en el sujeto con audición defectuosa, ya que el audífono que probablemente emplea, deja de ser útil al incrementarse la pérdida de audición.

Si al depósito de moco en la caja del tímpano se une una infección, aparece un dolor intenso que sólo se resuelve median-

te analgésicos, o cuando se abre el tímpano para permitir la salida del pus hacia el conducto auditivo externo. Tanto el dolor como las secrecciones obligan a retirar la prótesis auditiva hasta que el proceso se ha resuelto.

No vamos a referirnos aquí a las otitis medias crónicas que serán motivo de nuestra atención en otra ocasión. Sin embargo, existe otra región que es especialmente susceptible de padecer lesiones en los sujetos portadores de prótesis auditivas.

Me refiero a la patología del conducto auditivo externo. Todos los que sois portadores de un audífono sabéis la enorme frecuencia de irritaciones producidas por el adaptador, que da lugar a la presencia de tapones de cerumen impulsados hacia el interior ocluyendo el tímpano, o ensuciando su fino conducto interno.

No queda más remedio que acudir periódicamente a vuestro especialista para que, con el mayor cuidado, mantenga limpio vuestro oído. Cualquier intento de autolimpieza con esos populares bastoncillos que se venden, no conseguirá más que propulsar el tapón más profundo y hacer más difícil y peligrosa su extracción.

También puede ocurrir que la irritación del adaptador intra-auricular cause pequeñas fisuras en la piel de esta región, carente del almohadillado de grasa que existe en otras partes del cuerpo. Por la herida penetran gérmenes de la piel que proliferan en este ambiente húmedo, dando lugar a una otitis externa, responsable de un dolor muy agudo por sus proximidades al pericondrio.

En este momento será imposible seguir llevando el audífono.

Un caso raro, pero de extraordinaria gravedad, lo constituye la otitis externa maligna, que aparece en personas diabéticas.

Como consejos prácticos podríamos adoptar el acudir al médico al menor síntoma de las afecciones a que me refería antes; poseer dos adaptadores, cuando no dos audífonos para proporcionar periodos de descanso a cada oído, y secar cuidadosamente el oído tras los baños.

Con toda seguridad, vuestro otólogo os propondrá vacunas anticatarrales y antigripales, vigilará la posible existencia de una diabetes, por su trascendencia sobre la temida otitis maligna.





# GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

ACUSAMOS RECIBO DE LOS PROGRAMAS DE FESTEJOS  
DE LA AGRUPACION DE SORDOS DE ALZIRA  
(VIII ANIVERSARIO) Y ASOCIACION CULTURAL DE  
SORDOMUDOS DE MOSTOLES (V ANIVERSARIO).



FEDERACION ANDALUZA  
DE ASOCIACIONES DE SORDOS

## GRANADA TIENE UNA CONSULTA MEDICA PARA SORDOS

Después de muchas luchas y esfuerzos, se ha conseguido que funcione una consulta ambulatoria para Sordos en Granada.

Esto de entrada no parece tener mucha importancia, pero hay que hacer una breve historia de como ha podido conseguirse y que sea la única que actualmente existe en España y en muchos países europeos.

En el mes de Agosto de 1.987 escribió la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (F.A.A.S.) una carta dirigida al Gerente Provincial del Servicio Andaluz de Salud en Granada, solicitando que para los enfermos Sordos que acudan a las consultas ambulatorias ya sean de Medicina General o Especialistas existiese una forma luminosa de llamar a estos enfermos, pues con la actual de campanilla y a "voces", los Sordos no nos enteramos.

La respuesta a ésta tardó mucho, por lo que se volvió a insistir y nos concedieron una entrevista para "complacernos".

La F.A.A.S. continuó luchando y contó con la colaboración de la Asociación de Familiares y amigos del Sordo (A.F.A.S.) cuando nos planteamos que esto no debería quedarse en el cubo de la basura, por la gran necesidad que tiene el sordo de una consulta médica adecuada, comenzando con ello la "guerra".

Después de largas reuniones, entrevistas, visitas, discusiones, etc., que duraron mas de cuatro meses, se ha llegado al logro de esta Consulta Médica, primera de su género en España.

Las ventajas que esto representa para nosotros los Sordos son enormes.

1.º).- Se ha conseguido que una enfermera, que es intérprete de mímica esté junto a los Doctores de Medicina General y de Pediatría, para que cada enfermo Sordo pueda decirle al Dr. lo que le ocurre y que el Dr. le diga al enfermo lo que le pasa.

2.º).- La consulta no es para "hacer recetas" sino que al enfermo Sordo se le hace una historia completa y una ficha donde figuras todos estos datos.

3.º).- Los sordos que acudan al médico no han de esperar turno, pues se le reservan los 10 primeros números.

4.º).- Se ha creado un sello con el anagrama Internacional del Sordo y en la cartilla de la S.S. se le ha puesto, además en el edificio se ha señalado con carteles con el mismo anagrama Internacional del Sordo, para que no tenga que preguntar a nadie y se dirija directamente a sacar su número y a la consulta posteriormente.

5.º).- En caso de que los enfermos necesiten análisis, radiografías, exploraciones, etc., o tengan que ir a un Médico Espe-



cialista, esta enfermera intérprete les acompaña y se resuelve el problema.

Hay muchas ventajas más, pero lo importante es que el Sordo no ha sido otra vez marginado, sino que sus derechos han sido escuchados, y como decimos al principio se ha conseguido por 1.ª vez en España y en Europa que no sigamos siendo los desconocidos los que no tienen derecho a hablar y a los que se les calle con un "no se que dice" o "no le entiendo".

El programa es mucho más amplio, pero debido a que en la revista hay muchas otras noticias no queremos extendernos.

La consulta se ha abierto oficialmente el 11 de Abril y desde esa fecha hasta ahora no han parado de llamar a la F.A.A.S. desde todos los puntos de España para hacer entrevistas tanto en Prensa como en Radio a los sordos acompañados por la Intérprete para que ellos expresen lo que sienten y lo que piensan de este éxito.

Por citar algunas entrevistas se han interesado por la expe-

riencia: Diario, Ideal Gallego, Diario El País, Radio Cadena Española en Andalucía, Antena 3 de Granada, Cadena Ser en el programa Protagonistas, para toda España. Radio Cadena Catalana, para toda Cataluña, Radio Televisión Gallega, para toda Galicia, etc.

Desde aquí os animamos a que lucheis por conseguir algo así en vuestras ciudades.

Es difícil, pero no imposible.

Nuestro agradecimiento a la Asociación de Familiares y Amigos del Sordo en Granada por su colaboración con la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos al haber conseguido este éxito.

Un saludo.

**Miguel Jiménez Mesa.**  
Presidente de F.A.A.S.

## COMENZO A FUNCIONAR EN GRANADA LA PRIMERA CONSULTA MEDICA PARA SORDOS DE ESPAÑA

Ayer por la mañana se inauruó en el Centro de Especialidades Médicas de Cartuja, una consulta médica para sordos que es la primera, dentro de la Seguridad Social, que comienza a funcionar en España. En su primer día de apertura al público, esta consulta contó con la asistencia de una decena de pacientes así como de otros muchos sordos que acudieron a ella para contribuir con macetas o simples carteles a darle algo más de calor al que, a partir de ahora, será el eje primario de su asistencia médica.

La presente consulta está atendida por el doctor Caballero García, de Medicina General, el doctor Pastor Linares, en Pediatría, así como por Rosario Capilla que aparte de sus labores como enfermera, actúa de intérprete para este colectivo. Todo este personal sanitario se ha incorporado voluntariamente a esta experiencia que, en Granada y provincia, podrá atender en su día a una población sorda de unas mil personas.

El que Granada pueda contar con esta consulta médica para sordos se debe al esfuerzo realizado por la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (FAAS) y de su presidente, Mi-

guel Jiménez, que dentro de su trabajo en pro de la comunidad sorda de Andalucía, vio la necesidad de poner en marcha esta iniciativa que facilitará la comunicación entre los sordos y la clase médica, de cara a recibir una asistencia sanitaria digna. Dicha iniciativa ha sido a la vez posible gracias a la gran acogida que tuvo por parte del responsable de Gestión y Demanda de Granada, que entendió la necesidad de tener un medio de comunicación en la sanidad pública.

Tras meses de negociación y gestiones de la **Asociación de Familiares y Amigos del Sordo (AFAS)**, que colabora estrechamente con la **FAAS**, se culmina este proyecto que pone en marcha el Plan de Acceso-Circulación y Atención a los sordos en la sanidad pública.

La lucha que, de por vida, han tenido personas concretas, desde Rosita Portillo, presidenta de la primera asociación de sordos de Granada, hasta el actual presidente, Francisco Delgado, así como del propio colectivo de sordos que les han seguido en su trabajo, han hecho que Granada cuente con una comunidad de sordos que, ciertamente, es ejemplar dentro de Andalucía.

**"De uno de los diarios de Andalucía".**



## ASAMBLEA GENERAL

La Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (FAAS) celebró su Asamblea General el pasado mes de Enero en Granada y contó con la presencia de todos los representantes de las Asociaciones Andaluzas y los miembros que componen la Junta Directiva.

El Presidente de la Federación D. Miguel Jiménez Mesa informó sobre el estado de cuentas y balance del año 87. Explicó asimismo el presupuesto para el presente año y las subvenciones económicas que la FAAS había solicitado a la Junta de Andalucía tanto para actividades culturales y deportivas como para el mantenimiento de la Federación.

Cabe destacar el tema de los Cursos de Intérpretes de mimica para oyentes, por su importancia a la hora de contar con intérpretes capacitados como tales, para que el Gobierno andaluz tome conciencia de la imperante necesidad que tenemos los sordos de contar con intérpretes en los Organismos Oficiales.

Algunas Asociaciones Andaluzas, están impartiendo los cursos de mimica bajo el asesoramiento de la FAAS, teniendo una duración de tres años al término de los cuales se dará el carnet acreditativo de intérprete de mimica a las personas



Asamblea General de la F.A.A.S. 31- 1- 88. Miembros de la Junta Directiva.



oyentes que hayan superado los respectivos ciclos de enseñanza.

Otro de los temas importantes que se hablaron fue sobre la marginación que encuentran los sordos a la hora de conseguir las ayudas económicas de ASERSASS en comparación con otros sectores de minusválidos. La Administración concede las ayudas de 15.000 ptas. a los minusválidos que superen un 55% de minusvalía con ellos los minusválidos físicos por ejemplo encuentran más facilidad, pero al Sordo no le encuentran dificultades -aparte las de comunicación- y con ello no comprenden que hay sectores de personas sordas cuyos ingresos económicos son nulos y por no superar ese porcentaje no tienen derecho a las subvenciones.

Los Presidentes de las Asociaciones expusieron también temas que concernían a sus respectivos locales así como dieron sugerencias e ideas sobre la manera de organizar las actividades del año 1.988, a nivel de Comunicación Autónoma y con vistas a preparar la participación en los Certámenes Nacionales.



El Presidente de la F.A.A.S. saluda a los participantes, acompañado por miembros del Comité Organizador.

## RESUMEN DE ACTIVIDADES

Uno de los objetivos de la F.A.A.S. es conseguir que los sordos de Andalucía puedan desarrollar sus cualidades tanto artísticas como culturales y deportivas. Por eso hemos preparado para este año una serie de actividades a nivel regional organizadas por las Asociaciones que han solicitado que se celebren en sus respectivas ciudades. Nuestro interés es fomentar a los sordos andaluces a través de las actividades regionales para que les impulse a participar en los Certámenes Nacionales.

Sabemos de sobra que algunas de nuestras Asociaciones andaluzas han conseguido puestos destacados participando en algunas de las actividades Nacionales, pero también es cierto que hay otras que no han tenido aún ocasión de participar y nuestra labor se encamina a conseguir que también lo hagan, esto les dará oportunidad de conseguir algún día uno de los premios aunque esto último carece de importancia ya que lo bueno es saber perder, porque lo importante no es ganar sino participar.

## I CAMPEONATO ANDALUZ DE DEPORTES PARA SORDOS

La Agrupación de Sordos de Granada organizó el I CAMPEONATO ANDALUZ DE DEPORTES con la colaboración de la F.A.A.S. Se celebró en la Ciudad Deportiva de Armilla (Granada) durante los días 31 de Marzo al 2 de Abril de 1988 y contó con la presencia de numerosos deportistas sordos venidos de todas las ciudades andaluzas cuyas Asociaciones están afiliadas a la F.A.A.S.



Asistentes al Campeonato Andaluz.



Participantes.



La Excma. Diputación Provincial de Granada colaboró activamente poniendo a disposición del Comité Organizador las instalaciones deportivas necesarias para celebrar las competiciones, así como el alojamiento de los participantes en el Campeonato Juvenil de la Ciudad Deportiva. En el restaurante que hay dentro del recinto deportivo, se les ofreció la comida a todos los participantes a cargo de la F.A.A.S. Asimismo colaboraron en el evento otras Entidades como la Caja de Ahorros de Ronda y el Patronato Municipal de Deportes que regalaron los trofeos y camisetas de recuerdo para todos los participantes.

Las fases eliminatorias estuvieron muy animadas esforzándose todos los jugadores lo suyo para conseguir llevar a sus equipos a las finales. Aparte de ello fueron unos días de grata convivencia y que dio a los sordos andaluces la oportunidad de pasar juntos unas jornadas de agradable camaradería.

Participaron las Asociaciones de Granada, Sevilla, Málaga, Almería, Jaén, Córdoba y Motril y las competiciones que se celebraron fueron de: Fútbol, Tenis, Fútbol-Sala, Tenis de Mesa y Ajedrez.

A continuación detallamos las finales y sus ganadores:

FUTBOL: Granada - Málaga: Ganó Málaga.

FUTBOL-SALA: Granada - Málaga: Ganó Granada.

TENIS: Granada - Sevilla: Ganó Granada.

TENIS DE MESA (Mas): Granada - Jaén: Ganó Granada.

TENIS DE MESA (Fem): Granada - Almería: Ganó Granada.

AJEDREZ: Motril - Almería: Ganó Motril.



Tenis. Participantes de Granada.



Tenis, participantes de Sevilla y Granada.



Participantes tenis mesa. Femenino. Granada y Almería.



Tenis de mesa. Participantes de Granada y Jaén.



Fútbol - Sala. Equipo de Granada.



Fútbol. Equipo de Granada.



Fútbol. Equipo de Málaga.





## FEDERACION REGIONAL DE ASOCIACIONES DE SORDOS DE CASTILLA-LEON-LA RIOJA

Parece que fué ayer, pero... ya son cinco años de vida los que nuestra Federación Regional de Asociaciones de Sordos tiene en su haber. Cinco años y cinco Asociaciones (Burgos, León, Palencia, Logroño y Valladolid) que han luchado y luchan cada vez más y mejor porque nuestra Federación no sea sólo un nombre sino que, bajo la nueva bandera ya bendecida, sea la que nos dirija y nos dé ánimos en nuestro caminar por la verdadera integración que todos deseamos.

El pasado día 7 de Febrero todos los sordos castellano-leoneses y riojanos nos sentimos orgullosos y verdaderamente emocionados cuando, bajo el madrinazgo de D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> del Pilar Pardo García (Presidenta de la F.R.A.S.C.L.R. y al mismo tiempo Presidenta de A.C. de Valladolid) se celebró el acto de bendición de nuestra bandera, la bandera de todos los sordos que componen nuestra Federación. Posteriormente se celebró la VI Asamblea General Ordinaria de Socios en la que se procedió a la elección de los cargos de la nueva Junta Directiva.

Ya por la tarde y con asistencia de diversas autoridades vallisoletanas, se celebró la Jornada de Convivencias, en las que los participantes, a través de sus actuaciones de pantomima, teatro, danzas y elección de Miss Regional, que recayó en la representante de León, nos hicieron pasar un rato agradable de esparcimiento. Un grupo de jóvenes socios de A.C. de Valladolid nos obsequiaron como cierre de este día con un himno conmemorativo de la bendición de nuestra bandera que nos hizo emocionar y aplaudir todos a una la idea y la excelente actuación.



Traducida en mímica por dos de nuestros intérpretes, se celebró la misa y posterior bendición de la bandera de la Federación Regional.



D.<sup>a</sup> Pilar Pardo García, madrina de nuestra bandera, posa con ella una vez bendecida.



D. Benito Palacios, Presidente de Burgos, al igual que el resto de los Presidentes de las Asociaciones de la FRASCLR procede a la colocación del lazo homenaje de su Asociación a la nueva bandera de la FRASCLR.





La anterior Junta Directiva, bajo la Presidencia de D<sup>a</sup> Pilar Pardo, informa de las gestiones realizadas durante el pasado año.



La pareja representante de Burgos haciéndonos una demostración de Danzas.



Los jóvenes "cantantes" de A.C. de Valladolid interpretando el himno de la Federación.



Teatro de humor con los representantes de la Rioja.



La A.C. de Valladolid en una de las varias obras de teatro cómico representadas.



Nuestra nueva Miss Regional recibe su banda de manos de la Miss saliente.



Pantomima a cargo de los representantes de León.





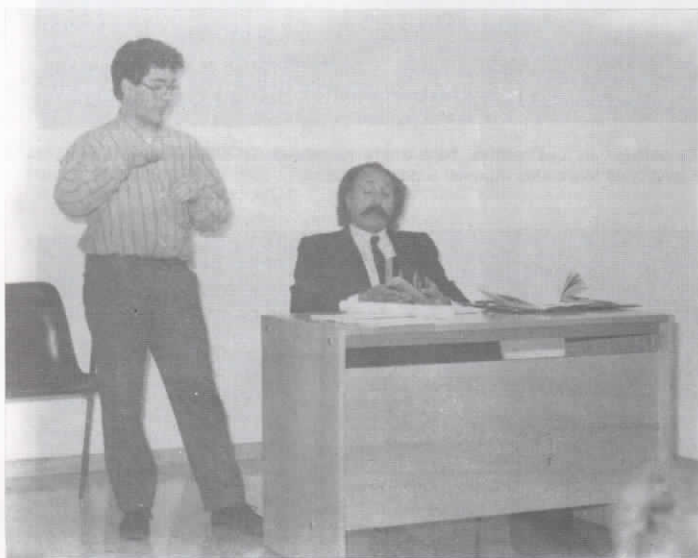
# ASOCIACION DE SORDOS RIOJANOS

## ACTIVIDADES CULTURALES Y DEPORTIVAS DE LA ASOCIACION DE SORDOS RIOJANOS

Las conferencias en nuestra SEDE han sido de gran interés para nosotros. El 29-3-88 nos visitó el encargado de Bienestar Social de UGT Pablo Rubio que se encarga de ayudar a los minusválidos de la Rioja, el acto finalizó con ofrendas y recuerdos de la Asociación también una conferencia con PREVIASA, una compañía de Seguros, que nos hablaron sobre toda clase de seguros.



Entrega de recuerdo de la Asociación a Pablo Rubio dirigente del Bienestar Social.



Conferencia sobre seguros por el Sr. German encargado de la empresa Seguros Previasa.

**OTRAS ACTIVIDADES:** Destacan también de mucha aceptación: Video "Memoria de la Asociación", juegos de mesa, teatro breve.

La sección de deportes organizó un partido interesante en la que nuestros deportistas se trasladaron a Mostoles a jugar un partido de fútbol-sala, el día 10-4-88 en la que los sordos tuvieron que conformarse de que Mostoles alzara la copa al perder 5-1 ¡ENHORABUENA MOSTOLES!

Para terminar la Asociación de Sordos les recuerda que el próximo 18 de Junio de este año, será el acto más importante "LA INAUGURACION DE LA ASOCIACION DE SORDOS".



El equipo de sordos de la Rioja y Mostoles posan para esta foto.





## ASOCIACION DE SORDOS VIRGEN DE LOS LLANOS (ALBACETE)

### EDITORIAL DEL BOLETIN N° 14 DE LA ASOCIACION ALBACETEÑA

En este boletín Informativo, correspondiente al mes de Abril de 1988, tenemos el gusto de publicar en el espacio del Editorial, una carta del Secretario General de la Federación de comunicación, espectáculos y oficios varios de U.G.T.

Estimada Sra. D.<sup>a</sup> Pilar Miró.  
Directora de T.V.E.

Conocedores de las dificultades que tienen los ciegos sordomudos Españoles para entender el programa que se emite por las tardes sobre las 18,00 horas con una duración de cinco minutos, cosa que ya por sí demuestra el poco interés de

T.V.E. por este colectivo de minusválidos, que ni siquiera esta a la altura de otros países que dedican horas a la semana a este colectivo de minusválidos.

La Federación de comunicación y espectáculo de Albacete entiende que se está violando el derecho a la información a la cual tenemos todos los españoles.

Esta Federación consciente de su sensibilidad solicita un planteamiento riguroso y serio en esta problemática, en definitiva los únicos que pueden transmitir el mensaje a este colectivo son los propios sordomudos.

Fdo. José A. Pereiro Mato.  
Secretario Gral.



## ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE ALICANTE

Con motivo de las fiestas de "Carnaval 88", se celebró el pasado 27 de febrero en la Asociación de Sordomudos de Alicante, una fiesta de disfraces. Durante dicha fiesta tuvo lugar un "Concurso de disfraces", en el que se entregaron seis premios: tres para los mejores disfraces y tres para la mejor actuación. Los ganadores de los primeros premios fueron:

1.º Premio al mejor disfraz: Begoña Cascales (Egiptia).

1.º Premio a la mejor actuación: Agustín Garri (Momia).

La fiesta resultó un éxito, con numerosa asistencia de público, grandes y pequeños, que disfrutaron de lo lindo en la "noche de Carnaval"







## ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE PALMA DE MALLORCA

Con motivo de los carnavales celebrados en la Asociación de Sordos de Palma de Mallorca, se fallaron los premios de los disfraces en adultos e infantiles.

Los resultados fueron los siguientes:

En la modalidad de Adultos:

- 1.ª Premio. Antonio Bennassar
- 2.º Premio Catalina Marquet
- 3.º Premio José Luis Pons.



En la modalidad infantil fueron elegidos los siguientes Niños:

- 1.º Premio Marta González.
- 3.º Premio Ana Pérez.
- 3.º Premio Daniel Avila.

Al final del acto se ofrecieron productos típicos de las islas.



## EL "PANCARITAT" DEL PUIG DE SANTA MAGDALENA

NUESTRA ASOCIACIÓN RESULTO SER LA GANADORA EN PRESENTACION DE UNA PAELLA  
EN CONCURSO QUE SE CELEBRA HABITUALMENTE EN INCA CON MOTIVO DEL  
"PANCARITAT DEL PUIG DE SANTA MAGDALENA"  
EL NUMERO DE PAELLAS INSCRITAS FUE DE 23

### NOTA

En la página 34 del pasado número de esta revista donde aparece la Agrupación de Sordos de la Coruña, debe decir: **CIRCULO SOCIAL DEPORTIVO Y CULTURAL DE SORDOS DE LA CORUÑA.**

Rogamos disculpen este error involuntario.



# 1975-1988

## Mayo - Junio



### XIII ANIVERSARIO

(Omitimos el mes de mayo por estar ya pasado de fecha).

#### JUNIO

##### DÍA 4, A LAS 5 DE LA TARDE:

Torneo de Dardos entre Mollet, Vic, Badalona.

A las 8 de la tarde: Partido de Basquet entre Badalona C.S. Barcelona.

#### JULIO

##### DÍA 3 A LAS 8 DE LA MAÑANA:

¡EXCURSION SORPRESA! (GRATUITA).

##### DÍA 5 A LAS 5 DE LA TARDE:

Proyección de Películas grabadas en Vídeo, los "XIII Años de Nuestra Asociación" y Conferencia del "SIDA". que se celebrará en Badalona.

##### DÍA 11, A LAS 5 DE LA TARDE:

Torneo de Fútbol-Sala entre Sabadell, Lérida, Cereusor, Badalona.

##### DÍA 12 A LAS 10 DE LA MAÑANA:

Partido de Petanca entre Badalona-Sabadell.

A las 11 de la mañana.

Partido de Tenis de Mesa entre H.S. Badalona. A.S. Sabadell

A las 5 de la tarde:

Partido de Ajedrez entre H.S. Badalona. A.S. Sabadell.

##### DÍA 18 A LAS 6 DE LA TARDE:

Misa de Acción de Gracias en la Iglesia Salesianos.

A las 9 de la noche.

Comida de Hermandad (casa Marquina).

##### DÍA 19 A LAS 12 DE LA MAÑANA:

Partido de Fútbol entre Casados-Solteros.

##### DÍA 23 A LAS 11 DE LA NOCHE:

SHOW de Gran Verbena.

##### DÍA 25 A LAS 8 DE LA TARDE:

Concurso de Fotografía.

##### DÍA 26 A LAS 6 DE LA TARDE:

MIMO Y PANTOMIMA.

#### PROGRAMA DE FIESTAS

CON MOTIVO DEL

### XIII Aniversario de la Fundación

DE LA

Asociación de Sordomudos  
de Castellón



DEL 23 DE ABRIL AL 9 DE JULIO

1988

Publicamos los actos que aún no se han celebrado.

##### DÍA 4 DE JUNIO, SABADO

Por la tarde, a las 5, Trofeo partido de FUTBOL-SALA entre A.D.S. de Lerida, A.S. de BLANES, A.S. de BURJASOT y de la ASORCAS.

Y a continuación, por la noche, a las 10, Trofeo de PING-PONG y AJEDREZ entre A.D.S., de LERIDA, contra ASORCAS, y entrega premios.

##### DÍA 5 DE JUNIO, DOMINGO

Por la mañana, a las 10, continuación y FINAL Trofeo partido de FUTBOL-SALA, LERIDA, BLANES, BURJASOT y ASORCAS.

##### DÍAS 10, 11 Y 12 DE JUNIO

EXCURSION a ALCOY para participar en el VII CERTAMEN DE ACTIVIDADES CULTURALES de la F.V.A.S., organizado por la Asociación de ALCOY.

##### DÍAS 16, 17, 18 Y 19 DE JUNIO

EXCURSION a FRANKFURT (ALEMANIA), con motivo del 80 ANIVERSARIO de la Fundación de la Asociación de Sordomudos de Frankfurt.

Invitación Torneos Internacionales en Frankfurt de FUTBOL y TENIS DE MESA entre A.S. de Holanda; A.S. de PORTUGAL; A.S. de INGLATERRA; A.S. de ALEMANIA, y Asociación de CASTELLON.

##### DÍA 25 DE JUNIO, SABADO

Por la tarde, a las 6, Trofeo partido de FUTBOL entre Asociación de MADRID y de la ASORCAS.

##### DÍA 4 DE JULIO, SABADO

Viaje a ELDA para disputar un Torneo de FUTBOL entre ELDA y Asorcas.

##### DÍA 9 DE JULIO, SABADO

Final y recuerdo del XIII ANIVERSARIO en el BANQUETE y entrega trofeos.





# ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE ELCHE

La Asociación de Sordomudos de Elche, como tantas otras, celebró el Carnaval 1988 una muestra de ello es la ingeniosa vestimenta de los participantes, respresentada en la fotografía.



**PUBLICAMOS LOS ACTOS QUE AÚN NO SE HAN  
CELEBRADO**

## PROGRAMA DE ACTOS

Con motivo del XXX Aniversario  
de la Fundación

### JUNIO, 1988

#### DEL 2 AL 6 DE JUNIO

Excursión a León para participar en el XI Campeonato Cultural y de convivencia de Sordos de España.

#### DEL 10 AL 12

Excursión a Alcoy para participar en el VIII Certamen de Actividades culturales de la Federación Valenciana de Sordos.

#### VIERNES, 17

De 18,00 a 22,00 horas.— Campeonatos locales (finales).

#### SABADO. 18

A las 10,00 horas.— Excursión a Agost.

#### DOMINGO. 19

A las 10,00 horas.— Atletismo. Masculino y Femenino.

#### VIERNES, 24

A las 21,00 horas.— Concurso de Fotografía en blanco y negro y color. Tamaño 18 x 24 cms.

#### SABADO, 25

A las 22,00 horas.— Concurso 1,2,3,.

#### DOMINGO, 26

A las 09,00 horas.— II Rally.

### JULIO, 1988

#### VIERNES, 1

De 20,00 horas a 24,00 horas. Concurso de pesca. Masculino y Femenino.

#### SABADO, 2

Torneo cuadrangular de fútbol sala.

Equipos: Madrid, Palma de Mallorca, Cuenca y Elche.

#### DOMINGO. 3

A las 19,00 horas.— Vídeo cultural de la C.N.S.E.

#### SABADO, 9

A las 17,00 horas.— Torneo cuadrangular de fútbol sala.

Equipo: Automáticos García, Calzados la Tórtola, Deportes Cayvi, Asociación de Sordomudos de Elche.

#### DOMINGO, 10

A las 19,00 horas.— Vídeo cultural.

#### SABADO. 16

A las 17,00 horas.— Torneo cuadrangular de fútbol sala femenino.

Equipos: Murcia, Valencia, Selección de Elda, Alcoy y Elche.

A las 22,00 horas.— Banquete de hermandad y clausura.





## AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ORENSE

### EL NUEVO LOCAL, PRINCIPAL PREOCUPACION DE LA AGRUPACION DE SORDOS DE ORENSE

Orense (Redacción). Ayer celebró asamblea general la agrupación de sordomudos de Orense con renovación de la junta directiva de la misma, para un nuevo período de cuatro años, al frente de la cual continúa Odilo Pérez Seoane, que viene llevando esta responsabilidad desde 1974, cuando se inició en la provincia la nueva asociación de sordos. En la asamblea se estudiaron los trabajos de las comisiones organizadas en la agrupación orensana, principalmente los referidos al local para la nueva sede social, en la calle Ramón cabanillas, número 10, con ayuda y subvenciones de las Consellerías de Cultura y Trabajo, Diputación de Orense y otras entidades.

Se dió cuenta de las actividades culturales y deportivas en las que participó la agrupación orensana, entre ellas, los encuentros culturales de convivencia nacional al aire libre en Boñar-León; el V certamen nacional de la canción y poesía silenciosas, celebrado en Móstoles-Madrid; la XII exposición nacional de artistas sordos, Exposord, en La Coruña; la excursión cultural a Andalucía, con motivo del VIII certamen nacional de danzas regionales para sordos de España, en Sevilla, que incluyeron la visita a los monumentos artísticos históricos.

Las diversas intervenciones en las sesiones de trabajo, pusieron de relieve el interés que va citando la Federación de Asociaciones de sordos en Galicia y la Confederación

de Sordos de España, quedando el deseo generalizado de intercambiar las actividades culturales, deportivas, recreativas y sociales y buscar nuevas formulas para el futuro, que han podido desarrollar, aunque surgido algunos problemas con las reformas que han sido necesarias introducir en el local que se destina a nueva sede social, que es actualmente la principal preocupación de la agrupación orensana.

Se informó igualmente de que una representación de la Agrupación de sordomudos de Orense asistió a la X edición del Congreso de la Federación Mundial de Sordos que se celebró en Espoo Finlandia, en julio del pasado año, con ayuda económica para los gastos de viaje y estancia de tres personas aportada por la Diputación y otras ayudas de la Consellería de Trabajo y Cultura, para la estancia y viaje de una persona.

Se dió lectura al acta de la sesión anterior que fue aprobada y se informó de las asambleas de la Federación de Asociaciones del país gallego que se celebró en Orense y de la celebrada por la Confederación Nacional de Sordos de España, celebrada en Madrid. Se presentó el balance económico correspondiente al año anterior y el proyecto de actividades culturales para el presente año, en el que figura la organización de una excursión cultural a diversas ciudades en un itinerario con punto de destino en Sevilla.

LA VOZ DE GALICIA 27 - 2 - 88



## Asociación de Sordos de G I J O N

Aunque un poco tarde, no queremos dejar de poner la noticia del 37 aniversario de la Asociación de Sordomudos de Gijón, ya que esta Asociación está empezando su andadura con nuevos bríos y tenemos la obligación de animarles.



Los socios de la Asociación con un grupo de amigos en el día del aniversario.



Obra de teatro representada "La herencia de dos hijos gemelos", todo el grupo en franca camaradería.





El grupo de mimo pone punto final al acto.



Placas concedidas al Director de Cine, de Teatro, de Pantomima y al Padre D. Regino Chiquirrin, gran colaborador de la Asociación.



El presidente de la Asociación D. Eduardo Alonso hace entrega de dos diplomas a las socias María Luisa Herrero y Zulima Alonso, por sus 25 años.



Canción interpretada por sordas de la Asociación, nombre de la canción "La Sirena".



## ACCION CATOLICA DE SORDOS DE VALLADOLID

El mes de Marzo ha traído nuevas actividades para los socios de la A.C. Entre ellas destacamos el curso de Corte y Confección para mujeres y también hombres de la A.C., con la suerte de tener una profesora diplomada con conocimiento del lenguaje mímico lo que hace más fácil el "duro arte" de la costura.

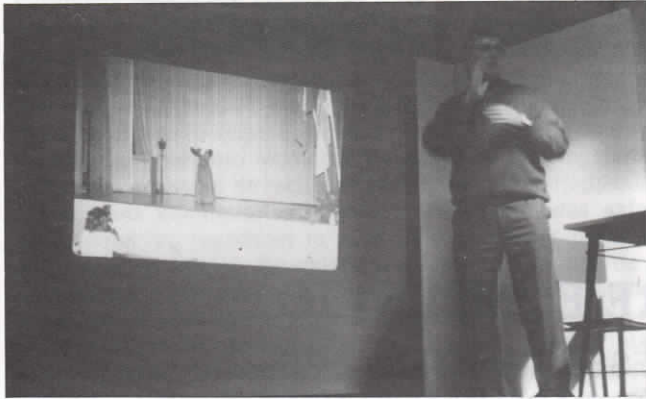
Los concursos culturales continúan su andadura, así como el cultural "Objetivo" para jóvenes sordos.

Este mes también nos ha traído las visitas de dos amigos de esta A.C. invitados por la misma para pronunciar sendas conferencias. Son D. Gonzalo Parga (Presidente de la Federación Gallega) quién nos habló sobre el pasado Congreso Mundial de Sordos de Finlandia y D. Miguel Angel Gómez de Valencia, quién durante tres días nos explicó la vida y muerte de Jesucristo, contando ambas conferencias con el agrado de todos los socios y familiares que acudieron a presenciarlas.



Algunos de los socios participantes en el curso de corte y confección haciendo sus pinitos.





Un joven socio explica en "Objetivo" qué es para él una Asociación de Sordos.



D. Gonzalo Parga durante su interesante conferencia.



La Presidenta haciendo entrega de una placa-recuerdo a D. Gonzalo Parga.



Concurso Cultural 88. Tratando de adivinar las preguntas.



Algunos, parece que no las han acertado...¡por las caras que tienen!.



D. Miguel Angel Gómez en un momento de su conferencia sobre temas religiosos.



La Presidenta entrega la placa - recuerdo de su visita a la A.C. a D. Miguel Angel Gómez.





# ASOCIACION DE SORDOS DE LEON

## ASI VIVEN LOS SORDOS

### LA CULTURA ENTRE EL SILENCIO

TODOS LOS SORDOS LEONESES TIENEN LA EGB,  
EL 65% ESTUDIA O POSEE FP, CASI UN 35% TIENE  
EL BUP Y UN 3% EL COU.

Actualmente pertenecen a la Asociación de Sordos de León **San Juan Bautista**, que este año celebra sus bodas de plata, 141 personas. A pesar de su minusvalía, el nivel de formación que tienen es muy superior al del resto de la población ya que todos tienen la EGB, casi un 65% cursan o han cursado FP, cerca del 35% tienen el BUP y entre el 2% y el 3% ha terminado el COU. El cierre del colegio de sordos de Astorga ha obligado a algunos niños a salir fuera de la provincia, mientras otros se han integrado en colegios de oyentes.

Isaí M. Ferreras Estrada es el actual presidente de la Asociación de Sordos de León **San Juan Bautista** que en este año de gracia de 1988 va a celebrar sus bodas de plata. Asociación de Sordos. En este momento 141 socios que integran la asociación, la mayoría -sin gran diferencia- constituida por hombres. Y con muy pocos niños que en la práctica totalidad están formándose fuera de su tierra al haber cerrado definitivamente las instalaciones que durante muchos años funcionaron en Astorga, dependientes de la Diputación. Allí estudiaron la mayoría de quienes hoy componen el mundo silencioso de los sordos leoneses.

Una impresión formidable recibe a quien traspasa el umbral de sus locales, en la primera planta del número 21 de la avenida de Suero de Quiñones. De pronto quedas sumergido en otra existencia que se antoja poco menos que irreal. Personas a un lado y otro leyendo la prensa, o libros de su biblioteca que atienden a las imágenes -eso sí, silenciosas también- de la televisión, que -¡santo cielo!- marcan los pasos de danza del folclore leonés con tanto interés y dedicación como si se tratara de buenos profesionales. Un mundo de silencio donde sólo el puente que encarna Loly Matilla Fuente, quien atiende a todas las cuestiones de secretaría, hacer posible -y aún así con mucha paciencia- el entendimiento entre el periodista y los sordos. Isaí, el presidente, usa una mímica rápida y, al parecer, entrecortada. Cuenta que sus mayores problemas no nacen del silencio, sino de la convivencia; no nos adelantemos.

Los sordos leoneses practican habitualmente actividades deportivas (fútbol, baloncesto, ping-pong...) y culturales (concursos de modelado de barro, imitaciones de espacios de la televisión, como **Un, dos tres o Si lo se no vengo**). Tiene una aseo religiosa y están integrados en la Confederación Nacional de Sordos de España, a través de la Federación Regional de Asociaciones de Castilla, León y La Rioja. Son más de 85 las asociaciones que hoy se reparten por todo el país.

#### MINUSVALIA

La sordera pueden definirse a partir de datos objetivos, determinados por unas tablas oficiales incluidas en el BOE del 16 de marzo de 1984, más concretamente en su capítulo VIII, que contempla todo lo relacionado con la audición y lenguaje, utili-

zando los medios técnicos adecuados por los profesionales correspondientes: médico, asistente social y psicólogo. Se trata de una tarea encomendada al Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) por medio de los Equipos de Valoración y Orientación que vienen funcionando desde hace ya siete años ubicados en lo que, dentro del servicio, se denominan centros base y que atiende no sólo a la declaración de la condición de persona con minusvalía, sino también a la aportación de orientaciones sobre posibilidades de rehabilitación médica, profesional, laboral y social.

Dentro de la orientación profesional y laboral, el INSERSO ha organizado durante los años 1986 y 1987 cursos subvencionados por el Fondo Social Europeo (FSE) en diferentes especialidades, en alguna de las cuales, como en los de cerámica de torno, confección de guantes para uso industrial o confección textil, han participado leoneses con sordera mayor o menor grado, incluida la posterior integración laboral en alguna de las modalidades de empleo selectivo.

¿Cuál es la traducción exacta de esas posibilidades, dentro de su minusvalía, para los sordos leoneses? Un muy alto nivel de ocupación entre los hombres, si bien con la salvedad de que no ocupan más que estados bajos en el mundo laboral, en el que, por otro lado, su actividad se desenvuelve con absoluta normalidad. Porque son sordos pero no analfabetos. Y como "están a lo suyo", trabajan, producen y lo hacen bien, reciben la lógica recompensa a su quehacer.

#### NIVEL DE FORMACION

Todos los sordos leoneses han completado sus estudios de EGB, casi un 65% cuenta o sigue estudios de Formación Profesional, entre el 30% y el 35% llega a cursar el BUP y alrededor de un 2% o un 3% concluye los estudios de COU.

Como consecuencia de las modernas tendencias integradoras hay colegios de oyentes con aula para sordos. Al colegio de **La Inmaculada**, por ejemplo, asisten actualmente en León algunas niñas sordas, mientras en Ponferrada existe otro centro de enseñanza privado que también satisface las necesidades educativas. Estos datos explican el porqué de los libros que reposan en la biblioteca de la asociación, de su interés por la prensa, de su atención a la pequeña pantalla, de su capacidad, incluso, para la danza, aunque sea en silencio. Hasta se podría hablar de esa especie de felicidad que parecen irradiar casi todos. ¿Será porque están libres de tantas cosas como a los demás nos toca oír? Claro que problemas no les faltan. Como a todos.

#### COMUNIDAD DE PROPIETARIOS

Hay que tocar el tema con la mayor objetividad posible. Entre otras razones porque la cuestión está **sub judice**. Después de casi un año de tenerla solicitada, el Ayuntamiento de León



concedió la licencia de apertura del local que hoy ocupa la Asociación de Sordos. O sea, que se tomó el tiempo necesario para estudiar *in situ* sus instalaciones y las posibles incomodidades que su presencia podría ocasionar al resto de los vecinos del inmueble pese a que el local es de su propiedad y hasta tiene insonorizados los techos.

Eulogio Cabello Velasco, joven afable y comunicativo es el actual presidente de la comunidad de propietarios. Y confiesa que, salvo el olor a humo de tabaco, él no considera que la asociación, los sordos, produzcan otras incomodidades que las derivadas de que son muchas personas -todos los socios- que disponen de llave del portal. Ya saben, por aquello del portero automático. Y que, si se produce alguna molestia, sólo les puede alcanzar a los vecinos del 2.º o del 3.º. La Asociación no dispone de ascensor, pero lo paga. La asociación no dispone ni de timbre con instalación luminosa ni de antena para su receptor de televisión porque los demás vecinos se la cortan ¿Por qué? Dicen los vecinos que los sordos hacen mucho ruido. Incluso han llamado en ocasiones al 091 que, después de verificar los niveles de ruido han terminado por pedir perdón.

El Ayuntamiento de León tiene pendiente en estos momentos un pleito contencioso administrativo ante la Audiencia Provincial de Valladolid, instado por los vecinos para invalidar la licencia de apertura. Los servicios jurídicos municipales consultados por LA CRONICA, se oponen a tal pretensión. Hace muy pocos días que la Sala correspondiente se ha personado y conocido las instalaciones. A la comunidad le gustó la venta de los locales en su momento. Ahora sólo quieren que la asociación cierre sus puertas, con el perjuicio que ello significaría para los sordos leoneses.

La Audiencia Territorial tiene la palabra.

#### PONCE DE LEÓN

Allá por los años entre 1508 y 1512 -los investigadores todavía no se han puesto de acuerdo, entre otras razones, porque no han debido encontrar la documentación fehaciente- nació en Sahagún el que luego sería Fray Pedro Ponce de León, monje que desarrollaría su actividad, fundamentalmente, en el burgalés convento de Oña. No es este reportaje una aportación a su biografía, y sólo viene a estas líneas porque él fue, para honra de leoneses y españoles todos, quien puso los pilares de la enseñanza a los sordos. Hasta creó una muy simple, pero eficaz, dactilología, arte de hablar con los dedos o empleando el alfabeto manual, según define el diccionario.

Hoy, los sordos apenas usan la dactilología, No la precisan.



## ASOCIACION DE SORDOS "NTRA. SRA. DE LA MERCED"

JEREZ DE LA FRONTERA

Su aprendizaje, especialmente por parte de los niños, es tan rápido, a través de la gestualidad de la mímica, que ya no se hace preciso el uso del alfabeto más que en los primeros momentos del conocimiento. Cuando comienza la vida de rala-

ción. La lástima, actualmente, es que todavía no existe un lenguaje **ideográfico** generalizado. Ni siquiera a nivel de nuestro país. Ello no es obstáculo, sin embargo, para el buen entendimiento de los sordos, tanto entre sí como con los oyentes con quienes se relacionan. Con todo, bueno será recordar que, ilustre leonés de hace casi cinco siglos, una filosofía educativa que tenga su base en un absoluto respeto de los recursos propios del sordo, que le dote de otros medios de comunicación para acceder al mundo de los oyentes, conseguirá en esos otros de quienes venimos hablando, los sordos, estén más cerca de los que, por no sufrir su minusvalía, les dan de lado.

#### NORMALIZACIÓN

Multitud de veces se ha dicho que los sordos son desconfiados. No es cierto. Afortunadamente -para ellos, claro- saben **pasar** de los demás. Y si su endogamia -sólo se registra un 2 % de relaciones mixtas, o sea, con oyentes- no deja de ser una barrera de separación con los que se tienen por normales, es porque los que se consideran normales lo quieren así. Porque a la hora de la verdad apenas si lo necesitan: para ir al médico, quizá si se ven envueltos en algún pleito...y poco más.

Para ir al cine, a la discoteca, o a ligar se basta y se sobran. Se enteran de todo, disfrutan de todo, bailan y acuden al teatro, porque saben leer en los labios ajenos, leen y conquistan como el más apuesto Don Juan.

#### BODAS DE PLATA

La asociación de Sordos de León va a celebrar este año las **bodas de plata** de su fundación. Con interesantes actividades que en estos momentos se están perfilando y entre las que se incluye la organización y desarrollo del XI Campamento Cultural y de Convivencia de Sordos en España por concesión y mandato de la Confederación Nacional de Sordos de España y que tendrá por marco el paisaje de Boñar, entre los días 2 y 5 de junio.

Es una importante actividad que, servirá para dejar bien alto el pabellón leonés.

DE EL DIARIO LA CRONICA, 15 - 2 - 88.

#### ALFEIZAR

### POESIA SILENCIOSA

Para septiembre los sordos jerezanos van a conmocionar a la opinión pública nacional con sus canciones y poesías que se "ven", pero no se oyen. Algo insólito. Y lo hacen dentro de su I Festival Andaluz de la Canción y la poesía silenciosa", según lo acordado en Granada, festival que, como su título anuncia aglutinará el buen decir, mediante mímica, de los que están privados de la audición y tampoco pueden expresarse verbalmente.

Estos sordos, de toda la región, saben expresarse perfectamente. Consiguieron que Televisión les dé diariamente un programa, un espacio informativo, mediante el cual, a través de la mímica, de las manos de la locutora, pueden estar al tanto de lo que ocurre en España, en el mundo. Y ellos, en correspondencia con la sociedad que les acoge con todo cariño, aportan ahora nada menos que una manifestación de poesía, de buena literatura. Ya de hecho muchos sordos, mudos, expresan a tra-



vés de la palabra escrita sus sentimientos. El presidente de la Asociación de Jerez, Francisco Fernández del Castillo, ha conseguido durante los dos últimos años el primer premio de poesía del certamen literario convocado en Albacete y, además, ha logrado otros premios literarios, entre ellos algunos de la fiesta de la Vendimia del Sherry.

El es, pues, con toda la razón, el que anima a sus compañeros del silencio a los que no oyen y los que desde el nacimiento no tienen ese sentido de la audición y no saben, no pueden hablar, el que les alienta a conseguir un puesto en la sociedad, en el mundo de la literatura, y de ahí el I Festival a celebrar en Jerez.

La poesía del silencio, pienso, siempre ha existido. Me imagino la mirada de Bécquer mientras pensaba lo de las oscuras golondrinas; el éxtasis de San Juan de la Cruz con sus ojos fijos sobre el madero, pensando en poesía sublime el dolor de Jesús, la dulce mirada de Santa Teresa, expresando en ella lo más hermoso de sus versos, el furor, la ira, el tremendo odio del Dante. Todo es posible con los ojos sin hablar. Pero lógicamente, ahora, los poetas sordos de Jerez, en perfecta unión

con los del resto de España, van a cerrar filas en ese I Festival Andaluz de la canción y de la poesía y a lo largo de unas jornadas que se presentan trascendentales, irán evocando sus pensamientos, expresando sus anhelos y decepciones en unos y otros casos, siempre con el movimiento de los labios, mudos, y el peculiar habla con las manos. Ambas formas de comunicarse no son nuevas para nadie, y menos para ellos. Pero en el Festival quieren hacerlas extensivas al resto de la sociedad para demostrar que son útiles, que saben decir sus emociones con los que disfrutamos de los maravillosos sentidos de la audición y del habla.

Llega en un buen momento esta poesía del silencio. Nos dirán, seguro, todo cuanto de bueno anida en sus pensamientos, en sus sentimientos. Ojalá que los demás mortales, los que oímos y tratamos de expresarnos con palabras, sepamos entenderlo.

ENRIQUE FALCON  
DEL DIARIO ABC



## ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL

A PARTIR DE HOY  
Y HASTA FINALES  
DE JUNIO

La Asociación de  
Sordomudos celebra  
su 29 Aniversario

Esta tarde, a las seis, en el local social de la Asociación de Sordomudos de Sabadell, dará comienzo el primero de los actos organizados con motivo de la celebración del 29 aniversario de la entidad que se desarrollarán durante los meses de abril, mayo y junio, finalizando el día 23 con la celebración en Montjuic de la Verbena de San Juan.

Con este programa, la entidad pretende dar a conocer la obra de la asociación y agradecer el apoyo moral y material de estamentos oficiales, entidades diversas y particulares que han contribuido a que la obra tenga continuidad.

La celebración de estos actos conmemorativos se inicia, según ha explicado la junta de la entidad, "con la alegría y satisfacción de haber merecido, por tercera vez, uno de los premios culturales 1987, y que varios asociados hayan sido galardonados también por su participación en actividades realizadas en Catalunya y en diferentes ciudades del Estado español".

"Todo este abanico de éxitos y consecuciones, nos han proporcionado nuevos estímulos e ilusiones para seguir trabajando, par seguir demostrando a los poderes públicos y a la sociedad, que la sordera, con los medios y ayuda necesarias, no es ninguna barrera que impida a quien la padece, a sentirse normal y un miembro más, activo e integrado a la ciudad en que vive y a la sociedad que le rodea".

Con todo ello, la Asociación a organizado un programa de actos y festejos que comprenden competiciones deportivas, excursiones, charlas, juegos, conferencias, exposiciones, etc; y que se irán desarrollando durante los fines de semana.

De momento esta tarde, a las 6, se celebrará una competición de ping-pong entre el Hogar de Sordo de Badalona y Asociación de Sordomudos de Sabadell. A la misma hora, en Barcelona, tendrá lugar la asamblea anual de la F.A.S.C.

Mañana domingo, a partir de las 10, habrá una excursión de todo el día a un lugar sorpresa, en donde se llevará a cabo un juego de pista campo a través.

DIARIO DE SABADELL SABADO 9 de Abril de 1988  
A.F.S.





## ASOCIACIÓN DE SORDOMUDOS DE SABADELL

**XXIX ANIVERSARIO  
DE SU FUNDACION**  
SABADELL, Abril de 1988

### ACTOS A CELEBRAR DURANTE EL MES DE JUNIO

#### VIERNES DIA 3 A LAS 9 DE LA NOCHE.

Partido de Fútbol Sala entre el equipo de Sant Quirze del Vallés y la A.S. de Sabadell.

#### SABADO DIA 4 A LAS 6,30 DE LA TARDE:

En nuestro local, Conferencia, seguida de coloquio, a cargo de D. Vicente Melo García, abogado, sobre el tema: EL DERECHO DE HERENCIA, SITUACIONES, TRANSMISIONES PATRIMONIALES( impuestos varios).

#### DOMINGO DIA 5 A LAS 10 DE LA MAÑANA.

Competiciones locales de Petanca.

#### SABADO DIA 11 A LAS 6,30 DE LA TARDE:

Local social. Gran juego concurso LAS MANOS EN LA MASA, a cargo de M<sup>a</sup> del Carmen González y Juan Valenzuela.

#### SABADO DIA 18 A LAS 7 DE LA TARDE:

En nuestro local. Charla informativa sobre la excursión al Delta del Ebro, seguida de un pase de diapositivas.

#### DOMINGO DIA 19:

Excursión cultural al Delta del Ebro.

#### JUEVES DIA 23:

Celebración en Montjuïc, de la Verbena de San Juan.

**NOTA:** En todas las competiciones deportivas se disputarán importantes trofeos y para los Concursos culturales se han establecido diferentes premios para los primeros clasificados.

**AMANDO GARCIA, ganador del concurso  
para el cartel anunciador  
de las "Convivencias al aire libre"**

El artista local, Amando García Arija, ha sido el ganador del concurso para el cartel anunciador de las convivencias al aire libre que organiza la Asociación de Sordos de León. Este concurso forma parte de las numerosas actividades organizadas por la Confederación Nacional de Sordos de España, que con esta y otras convocatorias intenta incidir en el interés de sus asociados y estimularlos para el incremento de su nivel cultural.

Arija presentó su obra recientemente en la Academia de Bellas Artes en la que quería "Dar a conocer mi obra y ver personas ajenas introducirse en mi pintura". Dibuja y pinta desde muy joven pero no fue hasta hace dos años que decidió dedicarse profesionalmente a la pintura. Estudia en la Escola Illa y ha sido alumno de Agustí Puig y Alfons Borrell.

Perteneciente a la Asociación Local de Sordomudos ha ganado numerosos premios artísticos, el último de los cuales era también el del Cartel del Exposord celebrado en Jerez de la Frontera.





# CENTRO DEL SORDO DE ALAVA VITORIA

## LA TOTALIDAD DE LAS EMPRESAS ALAVESAS INCUMPLEN LAS CUOTAS DE CONTRATACION PARA MINUSVALIDOS

La práctica totalidad de las empresas con más de 50 trabajadores radicadas en Alava incumple la Ley de Integración Social de Minusválidos que asigna a este colectivo un 2 % de los puestos de trabajo, según la Unión General de Trabajadores. Una encuesta de la Inspección de Trabajo de Alava, elaborada durante el pasado verano, puso de manifiesto esta situación que contrasta con las amplias subvenciones que otorga el Ministerio de Trabajo a aquellas sociedades que se acojan al espíritu de la ley aprobada en 1982. En las respuestas remitidas a la Inspección de Trabajo por las empresas alavesas se constata que las industrias no disponen de puestos de trabajo "específicos" para los minusválidos o que éstos son cubiertos por operarios aquejados de minusvalías a causa de accidentes laborales o enfermedades profesionales.

La investigación llevada a cabo por la Inspección de Trabajo de Alava ha puesto de manifiesto que la "TOTALIDAD", según UGT, de las empresas alavesas -públicas y privadas- que emplean a más de 50 trabajadores no respetan el porcentaje del dos por ciento asignado por ley para la colocación de personal minusválido. "La Inspección -asegura Antonio García, secretario de acción institucional de la UGT- demostró que el cien por cien de las empresas no tenían minusválidos contratados".

Los razonamientos esgrimidos por los empresarios para justificar esta situación sostenían la inexistencia de puestos de trabajo específicos para trabajadores aquejados de minusvalías o que las plazas asignadas por ley a este colectivo habían sido ocupadas por trabajadores de la propia empresa **recolocados** tras sufrir accidentes laborales o enfermedades profesionales. La ley de Integración Social de los Minusválidos (Lismi), aprobada en abril de 1982, junto a recomendaciones sobre la necesidad de suprimir barreras arquitectónicas y de integrar educativamente a los minusválidos, asignaba a este grupo social un 2 % de los puestos de trabajo fijos creados en las plantillas con más de 50 operarios.

Acorde con el espíritu de esta ley, el Ministerio de Trabajo asigna bonificaciones especiales sobre las cuotas empresaria-

les a abonar a la Seguridad Social del 70 % en caso de minusválidos menores de 45 años, y de hasta un 90 % para imposibilitados que rebasen esa edad. Se ha articulado también una bonificación de 500.000 ptas por cada contratación de una persona minusválida.

"La ley exige que se cubran esas plazas pero la realidad es el incumplimiento total de esas recomendaciones. Como UGT subraya Antonio García, **denunciamos este incumplimiento sistemático**". La Lismi, un texto legal que en la práctica no rebasa el carácter de exhortación, no contempla la aplicación de penalizaciones -figura contemplada en Europa- para las empresas que incumplan la aplicación del porcentaje de contrataciones.

"Existe voluntad".

Para Clemente Ibañez, asesor del Sindicato Empresarial Alavés, la realidad laboral pone de manifiesto que **"no hay demasiados puestos de trabajo que puedan ser ocupados por minusválidos"**. "La práctica habitual en las empresas es la de **"crear"** estos puestos cuando una persona de la plantilla sufre una **dis-capacidad**". Ibañez reconoció la existencia de **"voluntad"** empresarial por cumplir con la ley **"aunque -dijo- desafortunadamente habrá de pasar tiempo"**.

"De momento, a la empresa no se le ha creado esa necesidad por lo que la reserva de puestos para minusválidos es una cuestión que, en la práctica, no se ve. No obstante, el SEA recuerda cada año a las empresas la obligación de presentar ante el Inem sus necesidades de personal con estas características.

Minusválidos físicos, síquicos y sensoriales ven pues limitada su capacidad de acceso al mercado de trabajo a la oferta institucional -restringida en cuanto a la calificación de las tareas, otro de los **caballos de batalla** esgrimidos por los imposibilitados-, a los centros ocupacionales y talleres protegidos así como a empresas independientes que, en ocasiones, acuden a la llamada de las elevadas bonificaciones concedidas por la creación de puestos de trabajo para minusválidos.

Julián Méndez  
EL CORREO ESPAÑOL. EL PUEBLO VASCO

## EL CENTRO DEL SORDO DE ALAVA CELEBRARA SU ANIVERSARIO A PARTIR DEL SABADO

El Centro del Sordo de Alava, que este año cumple dieciséis años de existencia, ha organizado una serie de actividades culturales, deportivas y recreativas para conmemorar la efemérides. El programa, que culminará el ocho de mayo con una excursión a San Miguel de Aralar, se iniciará el próximo sábado, nueve de abril, con una conferencia sobre la situación actual del teatro, que correrá a cargo de Félix González Petite, y una proyección videográfica. El domingo se desarrollará un rally Fotográfico de sordos. Para el día 16 están previstas las fases finales de los campeonatos de juegos sociales, así como la celebración de un concurso cultural y una nueva sesión de Video, con el pase de "Frijoan".



## "HAY QUIENES SÓLO BUSCAN LA EXPLOTACIÓN DE LOS INCAPACITADOS"

El secretario de acción institucional de la UGT alavesa es tajante en la afirmación de que hay empresas constituidas "exclusivamente para explotar a los minusválidos". Hay personas sin escrúpulos que se están aprovechando de la situación que padecen estas personas y de su necesidad de conseguir un trabajo remunerado". Antonio García ha constatado, desde su experiencia sindical, situaciones "insostenibles" de abuso hacia personas incapacitadas. "Y la regla general -sostiene Antonio García- es que a los minusválidos contratados, independientemente de su trabajo, no se les pague más que el salario base".

Con la misma rotundidad sostiene que, detrás de una empresa de ámbito nacional que ligada al azar con la contratación de minusválidos, se encontraría uno de los personajes más relevantes de la jet marbellí.

El cumplimiento de las recomendaciones para la asignación de puestos de trabajo a minusválidos genera también reticencias en el cuerpo social de una provincia como Alava atenazada por el paro.

Javier Villaverde, director del Instituto Foral de Bienestar Social, un organismo que emplea en diversas tareas a dos centenares de personas aquejadas de incapacidades a través de centros ocupacionales y talleres protegidos, sostiene que "La actual situación de apoyo nace de una situación de injusticia previa". "La desigualdad, que se da por razones objetivas o de cultura, nos debe llevar a un momento de reflexión que genere una acción general, sobre todo, en el campo laboral. En Alava existe un movimiento, tanto público como privado, a favor de la integración efectiva de estas personas en la sociedad. El nivel de servicios a este colectivo es bueno y en algunos casos, como la cuestión de las barreras arquitectónicas se están dando actuaciones ejemplares".

No obstante, los minusválidos, agrupados en Alava hasta en ocho asociaciones diferentes, sostienen su evidente situación de inferioridad.

J.M.

## NUMEROSOS ACTOS EN EL XVI ANIVERSARIO DE LA FUNDACIÓN DE ARABAKO ISILAK

Numerosos actos conmemoran este mes el décimo sexto aniversario de la fundación de la Asociación Alavesa de Sordos -Arabako Isilak. La primera personalidad que participará en estos actos será Félix Petite, que el próximo sábado 9 de abril disertará sobre "La situación actual de teatro". La conferencia dará comienzo a las ocho y media de la tarde en el salón de actos de "Arabako Isilak".

Para el domingo se ha previsto un rallye Fotográfico que comenzará a las siete de la mañana. El siguiente sábado, 16 de abril, estará protagonizado por la celebración de diversos juegos sociales. El sábado 23 de abril tendrá lugar el fallo del jurado sobre las diapositivas del rallye y posteriormente, Miguel Prieto ofrecerá una charla sobre la París-Dakar. Acto seguido tendrá lugar una cena de hermandad y reparto de premios.

Para el día de San Prudencio también se han preparado diversos actos gastronómicos y juegos de ajedrez, dominó, mus, y fútbol.

El sábado 30 visitarán Gasteiz los socios del Centro del sordo de Cantabria con los cuales se disputarán partidas de ajedrez. Los visitantes ofrecerán además una muestra de danzas folklóricas y a las ocho de la noche, Félix-Jesús Pinedo Peydró, presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, expondrá el tema "Los sordos en el mundo actual". La jornada finalizará con dos exhibiciones de teatro de mimo y pantomima. Los días 1 y 8 de mayo se celebrarán partidos de fútbol-sala y una excursión a San Miguel de Aralar, respectivamente.

GASTEIZ  
DEIA 7- 4 - 88

## LA PSICOLOGA CARMEN ABASCAL DEFIENDE EL LENGUAJE ORAL

### TODOS LOS NIÑOS SORDOS PUEDEN APRENDER A HABLAR COMO CUALQUIER PERSONA NORMAL

"Todos los niños sordos pueden aprender a hablar como cualquier persona normal", señaló ayer en Bilbao la psicóloga Carmen Abascal, directora de orientación familiar de la Asociación para la Enseñanza de la Comunicación Oral a Niños Deficientes Auditivos, ECODA, que participa como conferenciante en unas jornadas sobre este tipo de deficiencias en niños de hasta cinco años de edad.

El principal objetivo de la asociación es divulgar la posibilidad que tienen los niños sordos de ser educados en el oralismo, de forma que puedan integrarse educacional y socialmente. Según datos del Inerser de 1981, prácticamente dos de cada mil niños nacen con deficiencias auditivas.

"ECODA, señaló Carmen Abascal, es una asociación fundada en 1983 por iniciativa de un grupo de padres de niños deficientes auditivos integrados en colegios normales. La principal finalidad se centra en facilitar a los padres de niños sordos una alternativa válida para que sus hijos puedan educarse en el ora-

lismo y alcancen de esta forma la plena integración educacional".

Además de la defensa del oralismo a través de conferencias cursos o incluso reparto de folletos, ECODA organiza un programa para padres de niños menores de seis años con deficiencias auditivas. Clases de apoyo del lenguaje oral, visitas a hogares y colegios o entrevistas informativas forman parte de un programa, en el que ocupan un papel protagonista los cursos por correspondencia para padres de niños sordos.

Se trata de unos cursos de carácter gratuito, manifestó Carmen Abascal, en los que se imparten una serie de conocimientos sobre el desarrollo general de los niños, en particular del lenguaje, y se ponen en práctica actividades para desarrollar precisamente la comunicación oral del niño. El diagnóstico precoz es muy importante para actuar cuanto antes, puesto que después de los cinco años es difícil obtener los mejores resultados".



# CAPITALES Y CIUDADES DEL MUNDO

## EL CAIRO (III)

A casi mil kilómetros al sur de El Cairo, muy cerca de la Frontera con Sudán, se encuentra uno de los lugares de mayor interés de todo Egipto y, en su camino, los de mayor atractivo.

Me refiero, empezando por el punto más al sur del país y, desde allí, en dirección norte, a Abu-Simbel, Aswan (Asuán) y Luxor, con sus fabulosos templos, sus zocos (típicos mercados arábes) y una vida de sus habitantes que cambió, a mejor, claro, a partir del comienzo de las tareas de construcción de la Gran Presa de Aswan sobre el río Nilo.

Esta presa fue iniciada por el año 1960, finalizando en 1972, siendo construida mediante acuerdo de colaboración entre los gobiernos de Egipto y Rusia. La finalidad de la presa era regular las anuales crecidas del Nilo y aprovecharla para la producción de energía eléctrica. Esta gigantesca obra cambió por completo la economía y la agricultura del país pero también puso en peligro de desaparición a toda una serie de monumentos y templos del antiguo Egipto de valor e importancia incalculable. La presa de Aswan, a unos 10 Kms. al sur de esta ciudad, al cortar el paso del río Nilo hizo que sus aguas se embalsaran dando origen al llamado Nasser (nombre del presidente egipcio bajo cuyo mandato se construyó la presa) que se alarga hacia el sur en una extensión de más de 500 Kms y entra en territorio de Sudán. A vista de pájaro (desde el avión que traslada al turista desde Aswan hasta Abu Simbel),

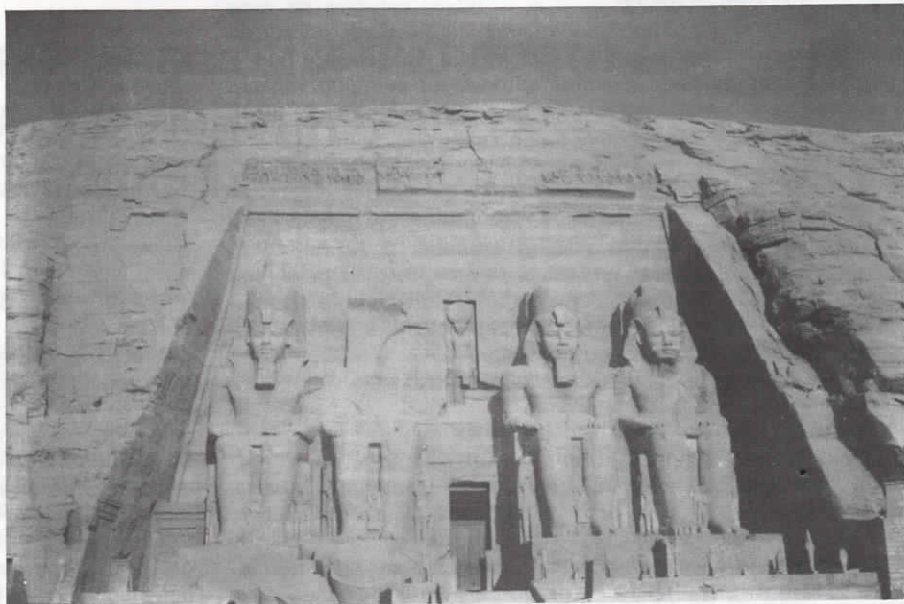
da la impresión de ser el mar ya que en algunos puntos no se ve ninguna de sus orillas.

En este amplio territorio, ahora sumergido bajo las aguas del "padre" Nilo, se encontraban una buena parte de los mejores templos construidos por los antiguos faraones. Dada la importancia y el valor de los mismos, la UNESCO hizo una llamada de colaboración a todos los países del mundo para aunar sus esfuerzos y tratar de salvar de las aguas estas obras.

(España también colaboró en esta tarea. En prueba de gratitud por

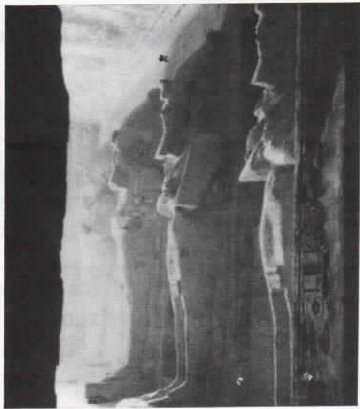
ello, el gobierno egipcio regaló al de España uno de los templos salvados: el templo de Debod, mandado construir 400 años antes de Cristo en honor del dios Amón y que hoy se puede ver en Madrid en la colina del antiguo Cuartel de la Montaña, junto a la Plaza de España).

Otros muchos templos fueron "salvados". Unos como el de Debod, regalándolos a otros países; otros cambiándolos, trasladándolos de lugar. Así los templos de Philae (File) que, cuando ya corrían el peligro de ser cubiertos por el Nilo, fueron trasladados 300 m. al norte



Abu Simbel. Gran templo de Ramses, salvado de las aguas. En la fachada las 4 colosales estatuas del Faraón. El sol acaba de salir por el horizonte y da de lleno en el templo.





Interior del Templo de Ramses, con estatuas del mismo Faraón. (Esta foto fué sacada sin flash y burlando la vigilancia de los guardianes del interior del Templo que lo tienen terminantemente prohibido).

de su primer emplazamiento, levantándolos de nuevo sobre una isla por encima del nivel de las aguas.

Pero la obra más costosa y fabulosa de cuantas allí se hicieron para "salvar" a los templos de las aguas, es la de Abu-Simbel. Allí están los dos templos mandados construir por el faraón Ramses II (el de "Los 10 Mandamientos" para mejor comprensión de los lectores sordos).

Estos templos fueron construidos en honor de varios dioses del antiguo Egipto y del propio Faraón (el más grande) y en honor de Hator y de Nefertari, esposa del anterior Faraón, (el más pequeño). En la fachada del primero de los templos se ven 4 colosales estatuas de 20 metros cada una, de Ramses II, que está sentado y entre sus piernas tiene las figuras de su mujer e hijas. En la del pequeño son 6 las estatuas que se ven, 4 de Ramses y 2 de Nefer-tari, su mujer. Si asombrosa resulta la visión exterior de estos dos templos, más lo es el interior de las montañas...artificiales en que están construidos.

En el lugar que ahora ocupan, estos templos están desde el año 1972 en que, para salvarlos de las aguas, fueron trasladados desde su lugar primitivo a otro, 150 metros por encima del nivel de las aguas. El SOS de la UNESCO daba sus frutos. Piedra a piedra, capitel a capitel..., con los medios mecánicos y técnicos más modernos, se fueron desmontando los templos de su primitivo emplazamiento para, una vez trasladados, ser levantados de nuevo donde ahora están con la particularidad de respetarse todos y cada uno de los detalles que tenían los templos antes

de ser trasladados. Así, se buscó un lugar donde, además de no correr peligro el agua, el sol diera de frente en el mismo momento de su salida y que sus rayos llegaran hasta el fondo de ellos. Dentro de este respeto al monumento original, fue necesario construir dos montañas artificiales que albergaran cada uno de los templos ya que son los únicos, en todo Egipto, que no están construidos al aire libre sino en el interior de sendas montañas que, previamente, fueron "vacías". Para tener una idea de lo dificultoso de esta obra, se puede visitar la estructura que, desde dentro, sostiene estas montañas y tener datos y detalles de su construcción. Para ello basta seguir al guía por un pasaje que a la derecha del templo grande, da acceso al interior de esta montaña creada por el ingenio del hombre y que, de no conocerse este dato, podría pasar por una montaña totalmente natural.

¡Asombroso e impresionante!

### CONSEJOS PRACTICOS PARA LA VISITA A ABU-SIMBEL

.. Desde El Cairo, se puede ir en tren (más de 12 horas de viaje) o en avión, hasta Aswan. Desde allí, el único modo de llegar es en avión.

.. La visita a Abu-Simbel no suele estar incluida en los programas turísticos de agencias. Es decir, no se incluye en el precio. Sólo figura como excursión "opcional". El precio de esta excursión, que comprende el viaje en avión desde Aswan a Abu-Simbel y regreso, el traslado desde el aeropuerto de Abu-Simbel a él.

Los templos y la visita de los mismos, es un poco caro pero vale la pena por su enorme interés.

.. Es aconsejable efectuar el viaje Aswan-Abu-Simbel en el primer avión que sale de Aswan, todavía de noche, para llegar a Abu-Simbel ya con luz de día pero antes de la salida del sol. Y esto por varias razones:

— Alas 6 de la mañana, en el mes de septiembre, el sol empieza a asomar por el horizonte. Entre esa hora y las 8, más o menos, el calor se puede soportar. **Luego ya no.**

— La mejor hora para sacar fotos del exterior de los templos es cuando los rayos dan verticalmente en ellos, cosa que es precisamente a la salida del sol. A medida que el sol se va elevando en el horizonte, las curvas y angulos de las figuras de sus fachadas hacen que salgan muchas zonas de sombra que quitan belleza a las fotos.

.. Abu-Simbel está en pleno desierto, en una zona donde no cae ni una sola gota de agua en todo el año. El calor puede llegar a ser insostenible, según la hora del día. Por ello es necesario llevar ropa muy ligera, preferiblemente de algodón, en especial la ropa interior que si es de nylon o fibra sintéticas haran sufrir a quien lleve prendas de ese estilo. Por supuesto, una buena gorra o sombrero de ala ancha y un termo lleno de agua fresca.

(Esto mismo es válido para la visita que, desde Luxor, se haga al Valle de los Reyes, de la que hablaremos en el próximo capítulo).

.. En el interior de los templos de Abu-Simbel está rigurosamente prohibido hacer fotos. Si se quiere burlar la vigilancia de los guías habrá que esconderse tras una de las columnas y utilizar carrete especial sin Flahs a fin de no ser notado.



Fachada del templo más pequeño de Abu Simbel en la que se alternan estatuas del Faraon y de su mujer. Tanto la montaña que cobija este templo como la del Gran Templo, son artificiales.





## Colabora ciones Literarias

### UN SONETO PARA UNA SONRISA

La conocí un día en Albacete entre canciones y poesías silenciosas y, desde entonces, llevo en mi alma su sonrisa y su sufrimiento.

Allí, en Albacete, un año más tarde me la volví a encontrar con la misma sonrisa y la misma resignación, rodeada de amigos que no podían dejarla sola porque ella es como un imán que atrae todas las simpatías.

Y, al llegar a Jerez, me puse a pasar al papel los versos que me salían del alma y que se plasmaron en este soneto:

¿Qué campana repica tu alegría,  
ojos sin luz, fontana sin sonido,  
vida que nos parece sin sentido,  
sufrimiento que aterra y escalofría?

Creí en Dios al verte el otro día  
rodeada de amigos, de ternura,  
que ponen en tus manos la dulzura  
de unos signos que tienen melodía.

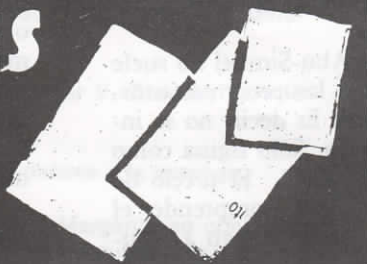
De unos signos que llevan la noticia  
a tu mundo en sombras y sin latido,  
a tu corazón ansioso de caricia.

Puedo decir que ya te he conocido:  
derramando el amor sin avaricia,  
Clara, el nombre; Victoria el apellido.

Francisco Fernández del Castillo.



## RECORTES DE PRENSA



### LOS SORDOMUDOS DISPONDRÁN DE UN SERVICIO DE INTÉRPRETES

El ayuntamiento pondrá a disposición de los sordomudos residentes en el concejo o que se encuentren aquí de forma transitoria un servicio de intérpretes mimicos para realizar cualquier tipo de trámite administrativo, consulta médica o gestión similar.

Este servicio comenzará a funcionar en virtud de un convenio entre el municipio y la Asociación de Sordomudos de Oviedo.

Según, la concejala de Bienestar Social, Begoña Pérez, este convenio forma parte de las actuaciones municipales orientadas a superar las minusvalías de todo tipo. Atendiendo a las condiciones del convenio la Aso-

ciación de Sordomudos deberá tener a disposición de quienes lo soliciten dos intérpretes mimicos. Por cada intervención de estas personas, el Ayuntamiento desembolsará cinco mil pesetas en pago del servicio. Hasta finales de año, Bienestar Social tiene presupuestados un total de ciento veinte servicios de estas características, cifra que variará en años posteriores atendiendo a la demanda que se registre en estos meses.

OVIEDO  
LA NUEVA ESPAÑA  
16 - 4 - 88

### RECUPERACION PARA SORDOS

Lashipoacusias o sorderas en las que existe un daño de las células nerviosas no pueden ser corregidas. Pero gracias a un aparato electrónico fabricado por la empresa española Gaes se pueden tratar este tipo de sorderas para recuperar la intelegibilidad de las palabras y aumentar el nivel de audición. El Gaes 100KT genera un ruido alertizante que sirve de entrenamiento para que las células sanas que quedan puedan suplir a las incapacitadas para la audición. Este aparato, ideado por el otorrinolaringólogo Julio Knaster y el ingeniero Antonio Ferré, ha merecido el primer premio de Expo-Optica en la especialidad de acústica.

EL PAIS 1 - 5 - 88



# VIDEO MANIA



**Julio César Díez Rus**

## VIDEOCASSETTES CULTURALES

producidos por la CNSE en el sistema BETAMAX y VHS para pedidos a la CNSE, Alcalá, 160 28028 Madrid. Tel. 246 57 76

**CAMARA:** Ramón E. Cuesta, Juan L. Sánchez

**DIBUJOS:** Lorenzo López  
**SONIDO:** Mayte Pinedo

### IV CENTENARIO DE LA MUERTE

de  
"Fray Pedro Ponce de León"



FRAY PEDRO PONCE DE LEÓN FUNDADOR  
DE LA PRIMERA ENSEÑANZA DE SORDOMUDOS  
EN EL MONASTERIO DE OÑA  
AÑO 1584

OÑA (Burgos) 1584-1984

**IV CENTENARIO  
DE LA MUERTE DE  
FRAY PEDRO PONCE  
DE LEÓN  
DOCUMENTO HISTORICO**

**DURACION 50 MINUTOS  
CASSETTE N.º 97**

Hubo un tiempo en que la sociedad se desembarazaba de los niños o adultos sordomudos arrojándolos por despeñaderos.

Mucho más tarde fue desapareciendo esta sangrienta costumbre pero aún así, todo niño o individuo sordomudo eran tratados como bestias y después como hazmerreir para regocijo de una sociedad inculta y estúpida, hasta que, hace ahora 400 años, a un humilde fraile benedictino del Monasterio de Oña, (Burgos) llamado Fray Pedro Ponce de León, se le encomendó una tarea ingrata en aquellos tiempos, cuidar de dos niños sordomudos, hijos de un importante bienhechor del Monasterio.

Fray Pedro Ponce de León no sólo los cuidó sino que se empeño y logró que estos niños sordomudos "HABLASEN". Desde entonces hasta nuestros días millones de personas sordas o sordomudas han dejado de estar incommunicadas.

El 20 de Octubre de 1984, más de 1500 personas sordas de todas las provincias de España se reunieron en Oña -Todavía un pequeño paraíso de paz a 60 Km. de Burgos, para tributar el más rendido homenaje de admiración y cariño para este humilde Fraile que murió hace 400 años, y aunque sus huesos reposan en Oña, su espíritu vive a través de los siglos en el corazón de millones de seres humanos los "sordos" y los "sordomudos" a los que con unos sencillos gestos de sus manos trajo la redención..

En este Cassete de 50 minutos recoge en vivo y en directo el fervoroso homenaje que le tributaron las personas sordomudas a las que se unieron las personas oyentes, como Autoridades, profesores, padres, etc. etc.

La ceremonia, descubrimiento de la Lápida, inauguración del Monumento discursos y muchas cosas más, recuerdo de una fecha histórica de la que dijo el fundador de la Confederación Nacional de Sordos de España. D. Juan Luis Marroquín.

**COMO EN FUENTEOVEJUNA: ¡TODOS A UNA!**



**VII SEMANA  
NACIONAL DE  
TEATRO**

**DOCUMENTAL**

**DURACION 65 MINUTOS  
CASSETTE N.º 98**

VII Semana Nacional de Teatro de Sordos, celebrada en Barcelona del 8 al 14 de Octubre de 1984 a cargo de la Sociedad de Socorros Mutuos, en el marco de actividades del 75º Aniversario de su fundación.

Recoge momentos de las representaciones de:

Lunes 8. "Los Viejos" S.S.M.M. de Barcelona.

Martes 9. "Macbeth" CERECUSOR de Barcelona.

Miércoles 10. "Crimen perfecto" A.S. de Vigo.

Jueves 11. "Puebla de las mujeres" A.S. Sevilla.

Viernes 12. "Medea" Asociación Valenciana de Sordos.

Sábado 13. "Salomé" A.S. Oviedo.

Domingo 14. Fallo y entrega de premios.

La serie "Radiografía de una Nación", basada en los viajes turísticos efectuados por personas sordas en otros países, está resultando ser una obra de gran valor cultural, que con el tiempo puede formar una enciclopedia.

Hoy trata de HOLANDA, para las personas sordas que no conozcan esta nación les resultará un documento muy curioso.

D. Félix Jesús Pinedo hace el resumen histórico de esta nación, mientras que D. Jesús Crespo se ocupa de la parte turística con documentales filmados personalmente durante su estancia allí.

**RADIOGRAFIA DE  
UNA NACION  
(HOLANDA)**

**CONFERENCIANTES:  
Jesús Crespo Pérez y  
Félix Jesús Pinedo Peydró**

**DURACION 71 MINUTOS  
CASSETTE N.º 99**





# EL SECRETO DE *Amy*

## OTRA PELICULA INTERPRETADA POR JOVENES SORDOS AHORA EN VIDEO

Título Original "AMY"  
Guion de Noreen Stone.  
Producida por Jerome Coutland.  
Dirigida por Vicent Mc Evetty.  
99 Minutos Tecnicolor.  
Una película Walt Disney Productions 1981.  
Distribuida por Filmayer.

### REPARTO

Jenny Agutter ..... Amy Medford  
Barry Newman ..... Doctor Ben Concoran  
Katheleen Nolan ..... Helen G-Ibbs  
Chris Robinson ..... Helliott Medford  
Lou Fant ..... Lyle Ferguson  
Margaret O'Brien ..... Hazel Johnson  
NANETTE FABRAY como Maluina.

Y la colaboración de los estudiantes sordos de la Escuela de sordos RIVERSIDE CAMPUS.

Esta película fue emitida por TVE en el espacio "Mundo Disney", ahora está disponible en los Vídeos Clubs.

Esta película fue realizada en 1980 mucho antes que "Hijos de un Dios menor" (1986), porque en caso de no haber antecedentes podría ser la primera película en la que actuaran personas sordas, para interpretar a personajes sordos.

La historia trata de Amy, una joven que huye con un rico y dominante marido, aceptando un trabajo de profesora en una escuela de niños sordos y ciegos.

Mientras Amy entra en este mundo sin sonido, y enseña a los niños sordos a hablar, ellos le enseñan a amar.

Porque los sordos esconden enormes dosis de amor y cariño entre los pliegues de su obligado silencio.

Aparte de la intervención de los niños y jóvenes de la escuela de sordos de California Riverside Campus, Maluina, el ama de llaves del Colegio de Sordos, está interpretado por Nanette Fabray, lo que aprovechamos para dedicarle unas líneas; esta actriz, nació con un problema auditivo, que fue corregido, tubo que enfrentarse a muchas dificultades para sobreponerse a su minusvalía y consiguió fama como bailarina cantante y actriz.

Sus propios problemas han hecho que se convierta en una gran conocedora de los problemas de los sordos.

Actualmente participa en muchas organizaciones para personas con problemas de audición.

El presidente Carter le propuso para el Consejo Nacional de Minusválidos.

Pertenciente a la nómina de estrellas de la Metro Goldwyn Mayer, trabajó en varias películas, una muy conocida en España es "Melodías de Broadway 1955" (The Wand Wagon) dirigida en 1953 por el gran Vicente Minnelli, Nanette Fabray tiene un destacado papel junto a Fred Astaire, Cyd Charisse, Jack Buchanan y Oscar Levant entre otros, interviene junto a Fred Astaire, y Jack Buchanan en el número de "Los Trillizos".

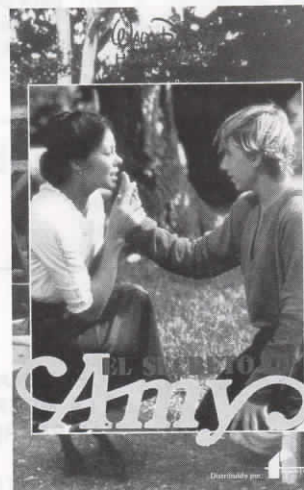
Aparte de las películas comerciales en las que ha trabajado, ha colaborado también en importantes documentales cinematográficos para el Gallaudet College de Washigton sobre el mundo de las personas sordas, uno que tube el privilegio de visitar personalmente en Junio de 1977 en la sala de proyecciones de "Proas" Madrid, con el título de "Brea King The Souno Barrier" que trata del sonido de los sordos que no hablan con el lenguaje de las manos.

Nanete Fabray, nos presenta a unos jóvenes sordos de ambos sexos ensayando en un escenario unas danzas musicales, y acto seguido nos va mostrando los métodos de educación del "The Universiti Colorado Medical Center" (Centro Médico Universitario de Colorado) los cuales empiezan con la educación de la sordera de los niños desde muy pequeños casi desde el nacimiento haciendo todo lo humanamente posible en educación individual, con auriculares, pronunciándole frases, sonidos. Etc. y así van familiarizándoles y aprenden a leer en los labios y a pronunciar bien, luego cuando son un poco mayorcitos los juntan en grupos con otros niños y así se desenvuelven entre ellos y aprenden juntos.

También hay el caso de personas adultas que no podían hablar, y ya hablan y de otros que fueron operados y de sus gargantas salen los sonidos transformados en palabras.

Termina el documental con unas danzas muy bien interpretadas por unos sordos de ambos sexos Nanette Fabray a pesar de su minusvalía supo superarse y lo consiguió, trabajó en el campo artístico desde que tenía tres años y triunfó como cantante, bailarina y actriz en Broadway, cine y televisión.

En este momento, la única noticia que tengo de ella es que hace el papel de la abuela Romano en la serie televisiva "One Day a Time" (Cada vez un día).





## Largometrajes cinematográficos para JUNIO de 1988 en TVE

Todas las películas marcadas con este símbolo están en versión original con subtítulos.

### LOS LUNES

#### CINE CLUB (SEGUNDA CADENA)

##### CICLO TRILOGIA DE VIENA

\* **DIA 6: DIOS YA NO CREE EN NOSOTROS** 166' B/N  
1985. Director Axel Corti.  
Intérpretes: Johannes Silberscheider, Armin Mueller-Stahl.

\* **DIA 13: SANTA FE** 120' B/N.  
1985. Director, Axel Corti.  
Intérpretes: Doris Buchruker, Gabriel Barylli.

\* **DIA 20: BIENVENIDOS A VIENA** 121' B/N.  
1985. Director Axel Corti.  
Intérpretes: Nicolas Brieger, Gabriel Barylli.

##### (FIN CICLO TRILOGIA DE VIENA)

##### CICLO ANTIN CORTAZAR

**DIA 27: LA CIFRA IMPAR** B/N.  
1961. Director Manuel Antin.  
Interpretes. Lautaro Murua. Sergio Renan.

### LOS MARTES

#### SESIÓN DE NOCHE (PRIMERA CADENA)

##### CICLO SPENCER TRACY KATHARINE HEPBURN

**DIA 7: LA IMPETUOSA** 95' B/N.  
1952. Usa Director, George Cukor  
Intérpretes. Spencer Tracy, Katharine Hepburn.

**DIA 14: SU OTRA ESPOSA:** 103' COLOR:  
1957. Usa. Director. Walter Lang.  
Intérpretes. Spancer Tracy, Katharine Hepburn.

**DIA 21: ADIVINA QUIEN VIENE ESTA NOCHE** 104' COLOR  
1967, Usa Director. Stanley Kramer.  
Intérpretes. Tracy, Katharine Hepburn, Sidney Poitier

##### FIN CICLO TRACY HEPBUN

##### COMIENZA CICLO PAUL NEWMAN

**DIA 28: MARCADO POR EL ODIO** 113' B/N.  
1956. Usa Director Robert Wise  
Intérpretes, Paul Newman, Pier Angeli, Steve Mcqueen

### LOS JUEVES

#### CINE (PRIMERA CADENA)

**DIA 2: DE LA VIDA DE LAS MARIONETAS** 101' B/N COLOR.  
1980. Director Ingman Alemana.  
Intérpretes. Chritine Bucheggeri, Robert Atzom.

**DIA 9: CONDORES NO ENTIERRAN TODOS LOS DIAS** 90' COLOR  
1984. Director Francisco Norden.  
Intérpretes. Isabela Corona, Frank Ramirez.

**DIA 16: PLEITO DE SANGRE** 112' COLOR  
1979. Italia Director Lina Wertmuller  
Intérpretes. Sophia Loren, Marcelo Mastroianni.

**DIA 23: COLEGAS** 88' COLOR  
1982. España Director, Eloy de la Iglesia  
Intérpretes. Rosario Gonzalez.

**DIA 30: LA ESCALERA** 100' COLOR  
1969. Usa. Director. Stanley Donen  
Intérpretes. Richard Burton. Rey Harrison.

### LOS VIERNES

#### CINE ESPAÑOL (SEGUNDA CADENA)

**DIA 3: EL MEJOR ALCALDE, EL REY** 103' COLOR  
1973, España, Director Rafael Gil  
Intérpretes. Simonetta Stefanelli, Raymond Lovelock

**DIA 10: ACCIDENTE** 703 86' B/N  
1962. España Director. Jose Maria Forque  
Intérpretes. Nuria Torray, Carlos Estrada

**DIA 17: EL HOMBRE DE RIO MALO** 96' COLOR  
1972. España Italia, Francia, Director, Eugenio Martin  
Intérpretes. Lee Van Cleef, James Mason, Gina Lollobrigida

**DIA 24: MARTES Y TRECE:** 83' COLOR  
1961. España, Director Pedro Lazaga  
Intérpretes. Conchita Velasco, Jose Luis Lopez Vazquez

### LOS VIERNES

#### CINE (PRIMERA CADENA)

**DIA 3: EL RIO DE ORO** 113' COLOR  
1986. España, Director. Jaime Chavarrri  
Intérpretes. Angela Molina Bruno Ganz

**DIA 10: LA SELVA ESMERALDA** 109' COLOR  
1985, Usa Director John Boorman  
Intérpretes. Charley Boorman, Powers Boothe

**DIA 17: EL CONFORMISTA** 115' COLOR  
1971, Italo-Francesa, Director Bernardo Bertolucci  
Intérpretes. Stefania Sandrelli, Jean Louis Trintignant

**DIA 24: PASEO POR EL AMOR Y LA MUERTE** 87' COLOR  
1969 Usa Director John Huston.  
Intérpretes. Angelica Huston, Assaf Dayan, John Huston

#### MADRUGADA SABADO (PRIMERA SESION)

**DIA 4: SHTEVIE** 102' COLOR  
1978. Director Robert Enders  
Intérpretes. Glenda Jackson, Mona Washbourne

Y

**LA DAMA DUENDE** B/N  
1945. Director Luis Saslavsky  
Intérpretes. Della Garces, Enrique Diosdado.

**DIA 11: CORRUPCION EN EL INTERNADO** 91' COLOR  
1958. Alemania Director Geza Von Raovanyi  
Intérpretes. Romy Schneider, Lilli Palmer.

Y

\* **ROXIE HART** 72' B/N  
1942. Usa Director William A. Wellman.  
Intérpretes. Ginger Rogers George Montgomery, Adolphe Menjou

**DIA 18: TODOS ME LLAMAN GATO** 92' COLOR  
1980. España Director. Raul Peña  
Intérpretes. Veronica Forque, Alvaro de Luna Carlos Tristanchó

Y

\* **EL PLACER DE VIVIR** 87' B/N  
1938. Usa Director. Tay Garnett  
Intérpretes. Irene Dunne, Douglas Fairbanks, J.R. Alice Brady.

**DIA 25: DE MAYERLING A SARAJEVO** B/N  
1940. Director Max Ophuls.  
Intérpretes. Edvige Fevillere, John Lodge

Y

\* **CARIBE** 100' COLOR  
1945. Usa Director. Frank Borzage  
Intérpretes. Maureen O'Hara, Paul Henreid



**LOS SABADOS (TARDE)**  
**PRIMERA SESIÓN (PRIMERA CADENA)**

**DIA 4: LA REBELION DE LOS GLADIADORES 87' COLOR**  
1958. España-Italia Director. Vittorio Cottafavi  
Intérpretes. Gianna Maria Ganale, Ettore Manni.

**DIA 11: EL TENIENTE ROBINSON 98' COLOR**  
1966. Usa Director. Bryan Paul  
Intérpretes. Dick Van Dyke, Nancy Kwan.

**DIA 18: CENTAUROS DEL DESIERTO 110' COLOR**  
1958 Usa Director. John Ford  
Intérpretes. John Wayne, Natalie Wood, Vera Miles.

**DIA 25: LA MONTAÑA ENBRUJADA 97' COLOR**  
1975. Usa Director. John Hough  
Intérpretes. Eddie Albert, Ray Milland, Donald Pleasence

**LOS SABADOS (NOCHE)**  
**FILMOTECA TV.**

\* **DIA 4: ADIOS A LA INOCENCIA 105' COLOR**  
1984. Usa Director. Richard Benjamin,  
Intérpretes. Elizabeth Megovern, Sean Penn

\* **DIA 11: JUSTINE 116' COLOR**  
1969. Usa. Director. George Cukor  
Intérpretes. Anovk Aimee, Dirk Bogardde

\* **DIA 18: EL ENTIERRO DEL SOL 88' COLOR**  
1960. Director. Nagisa Oshima  
Intérpretes. Isao Sasaki, Kayoko Honoo

\* **DIA 25: ADIOS A MATIORA 119' COLOR**  
1978. URSS Director. Elem Klimov  
Intérpretes. Stefania Staniuta, Alexei Petronko

**MADRUGADA DOMINGO (PRIMERA CADENA)**

**DIA 5: CUATRO LOCOS BUSCAN MANICOMIO COLOR**  
1979. Director Rafael Gordon  
Intérpretes. Silvia Aguilar, Francisco Cecilio

\* **JUANA DE PARIS 95' B/N**  
1942 Director Robert Stevenson  
Intérpretes. Michele Morgan, Paul Henreid

**DIA 12: SCIOPIEN 91' COLOR**  
1982, Italia Director. Luciano Odorisio  
Intérpretes. Michele Placido, Adalberto Maria Merli

**LA MARCHA NUPCIAL (MUDA) 113' B/N**  
1928 Usa Director. Erich Von Stroheim  
Intérpretes Fay Wray, Erich Von Stroheim

**DIA 19: SERENATA ARGENTINA 96' COLOR**  
1940 Usa Director Irving Cummings  
Intérpretes Betti Grable, Don Ameche

\* **VIAJE A TILSIT B/N**  
1939 Alemania Director Veit Harlan  
Intérpretes. Kristina Soderbaum. Frits Van Dongen

\* **DIA 26: JULIETA O LA LLAVE DE LOS SUEÑOS B/N**  
1951 Francia Director Marcel Crne  
Intérpretes. Suzanne Cloutier, Gerard Philippe

**PRESO SIN NOMBRE 100' COLOR**  
1983. Director Linda y Ellen  
Intérpretes. Liv Ullman, Roy Scheider

**LOS DOMINGOS**  
**SESION DE TARDE (segunda cadena)**

**CONTINUA CICLO CHARLES CHAPLIN**

**DIA 5: EL GRAN DICTADOR 125' B/N**  
1940 Usa Director Charles Chaplin  
Intérpretes Chaplin, Paulette Guddard

**DIA 12: MONSIEUR VERDOUX 125' B/N**  
1947 Usa Director Charles Chaplin  
Intérpretes Xharles Chaplin, Martha Ray

**DIA 19: CANDILEJAS 140' B/N**  
1952 Usa Director Charles Chaplin  
Intérpretes Chaplin, Claire Bloom. Buster Keaton

**DIA 26: LA CONDESA DE HONG KONG 104' COLOR**  
1966. Usa Director Charles Chaplin  
Intérpretes. Sophia Loren, Marlon Brando, Tippi Hedren.  
(FIN CICLO CHARLES CHAPLIN)

**LOS DOMINGOS (NOCHE)**  
**CINE**

**DIA 5: EL CEREBRO 115' COLOR**  
1969. Director Gerard Oury  
Intérpretes David Niven, Jean-Paul. Belmondo

**DIA 12: EL HOMBRE DE MODA 103' COLOR**  
1980. España Director. Fernando Mendez Leite  
Intérpretes. Marilina Ross, Xavier Elorriaga

**DIA 19: RECUERDOS 87' COLOR**  
1980 Usa. Director. Woody Allen  
Intérpretes. Woody Allen, Charlotte Rampling

**DIA 26: SIETE DIAS EN ENERO 162' COLOR**  
1978 España, Director. Juan Antonio Bardem  
Intérpretes. Virginia Matalx, Fernando Sanchez Polak.

**SIMBOLO INTERNACIONAL  
DE LA SORDERA**



**BOLETIN DE PEDIDO**

\_\_\_\_\_, con domicilio en \_\_\_\_\_ calle \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, desea recibir \_\_\_\_\_ ejemplares del modelo \_\_\_\_\_  
provincia \_\_\_\_\_

**Precios:**

Modelo A = 75 ptas.  
Modelo B = 35 ptas.

Los pedidos deben ser dirigidos a: Confederación Nacional de Sordos de España  
Alcalá, 160, 1.º F  
28028 MADRID





# CULTURA SIN FRONTERAS

|            |           |           |            |
|------------|-----------|-----------|------------|
| Historia   | Religión  | Turismo   | Países     |
| Arte       | Olimpismo | Geografía | OTAN       |
| Jurídica   | Fauna     | Cine      | Política   |
| Consejos   | Biblia    | Teatro    | Filatelia  |
| Biografías | Deportes  | C.E.      | Literatura |

## EL SIDA CON CLARIDAD (4.ª PARTE)

### CRITICA SOBRE EL SIDA EN LA PRENSA ESPAÑOLA

Tres científicos afirman que el Virus del SIDA fue creado en laboratorio. **El País 27 - Oct 86**

Muere un recluso  
de la cárcel  
Lérida 2 a causa  
del síndrome.  
**El País 22 - Febrero 1987.**

Las autoridades ocultan datos sobre  
la sangre contaminada por el SIDA.  
"Tiempo" 16 - 3 - 87.

Alrededor de 1.000 personas se manifestaron ayer en la localidad vizcaína de Durango para protestar contra la expulsión del niño Israel Pagalday del colegio María Goretti, de esta localidad, por ser portador de anticuerpos del virus del SIDA.  
**El País 6 Abril 87.**

¿Ha oído hablar de la  
enfermedad del SIDA?.

Sí 96%.

No 4 %

NS/NC 0 %

**El País 12 Abril 87.**

El 40 % de los españoles teme que el SIDA  
acabará afectándonos a todos.  
**El País 12 Abril 87.**

Presos enfermos de SIDA piden que se  
les conceda la libertad condicional.  
**El País 23 Abril 87.**

Grecia expulsa a una española portadora del SIDA  
**El País 10 Mayo 87**

La policía esperaba en el aeropuerto la llegada de la muchacha.

España quiere armonizar sus propuestas a las decisiones de los Países de la CE.

Distintos sectores gubernamentales estudian imponer "Filtros" en las Fronteras, atemorizados por el SIDA.  
**El País 17 Mayo 87.**



El Gobierno Vasco sancionará a un colegio por excluir a un niño portador del SIDA.  
El País 28 Mayo 87.

Los portadores del SIDA estan excluidos de la "Mili".  
El País 28 Mayo 87.

El miedo al síndrome empieza a cambiar el comportamiento erótico de los españoles.  
El País Abril 87.

Las aseguradoras tomarán medidas anti-SIDA en la selección de clientes.  
Ya, 20 de Enero 1988

Países con mayor número de casos registrados en cada zona durante 1987, según datos facilitados por la Organización Mundial de la Salud.

#### BAJO RIESGO

|                 |     |
|-----------------|-----|
| Australia ..... | 582 |
| Bahamas .....   | 86  |
| Argentina ..... | 78  |
| Colombia .....  | 57  |
| Bermudas .....  | 55  |

#### RIESGO ALTO

|                        |      |                            |        |
|------------------------|------|----------------------------|--------|
| Francia .....          | 1632 | Estados Unidos .....       | 39.594 |
| Alemania Federal ..... | 1217 | Brasil .....               | 1695   |
| Canadá .....           | 1000 | Uganda .....               | 1138   |
| Reino unido .....      | 870  | Tanzania .....             | 1130   |
| Italia .....           | 850  | Haití .....                | 851    |
| México .....           | 407  | Ruanda .....               | 705    |
| España .....           | 357  | Kenia .....                | 625    |
|                        |      | Zambia .....               | 395    |
|                        |      | Congo .....                | 250    |
|                        |      | República Dominicana ..... | 200    |

ABC 31- 1 - 88



© Peridis

Dibujado por PERIDIS El País 28 Junio 87.



Un agresor dio positivo en la prueba del SIDA  
Un drogadicto mata al cliente en un "Top less"  
El País 15 Junio 87.

---

Una niña portadora del síndrome permanece  
abandonada en un hospital de Salamanca.  
El País 20 Junio 87.

---

Algunos países de la CE creen que los "filtros" deberían  
afectar también a los californianos

España estudia implantar controles aislados anti-SIDA  
para extranjeros de países de "alto riesgo".  
El País 28 Junio 87.

---

La vacuna contra el SIDA no avanza porque no tenemos  
animales para investigar.

El fiscal demandará al colegio que expulsó al niño  
portador del SIDA en Bilbao.  
El País 17 Julio 87.

---

Si conseguimos vencer el SIDA, lograremos vencer cual-  
quier enfermedad.  
Cambio 16 13 Julio 87.

---

El Gobierno Vasco  
"aconseja" al colegio  
que readmita al niño  
portador del SIDA.  
El País 21 Agosto 87.

---

Padres de alumnos  
rechazan a un  
profesor presunto  
enfermo de SIDA.  
El País 26 Sept. 87.

---

150 padres de alumnos  
de un profesor que padece el  
síndrome boicotean las clases.  
El País 1 Oct. 87.

---

Los compañeros del  
profesor tratado contra  
el síndrome piden que  
sea relevado.  
El País 4 Oct. 87.

---

Abandona su puesto  
docente un profesor  
portador del  
virus del SIDA.  
El País 18 Oct. 87.

---

La televisión, la prensa escrita y el comentario cotidiano se  
vieron invadidos por una nueva falsa alarma: "Se ha descu-  
bierto la vacuna contra el SIDA".

Hasta el momento, los científicos no pueden sino trabajar  
en esta dirección, aun en el caso de que se consiguiera una  
vacuna, debería ser experimentada, primero en animales,  
luego en voluntarios humanos.

Imagen Semanal 19 - 7 - 87.

---

Según nos comentaba el Doctor de Andrés del  
Instituto de la Salud Carlos III en  
Majadahonda (Madrid), el primer  
caso de SIDA del  
que se tiene noticia en España  
se diagnostica en Barcelona en  
diciembre de 1981, hecho que  
coincide con los cinco primeros  
casos que se diagnosticaron  
también en San Francisco y Nueva York en junio de este  
mismo año.

Imagen Semanal 19 - 7 - 89.

---

Próximo número:  
Crítica sobre el SIDA en la prensa  
extranjera 1º).

---

Esta sección está totalmente abierta a la curiosidad e inte-  
rés de nuestros lectores, ya que ellos mismos son quienes ha-  
cen sus preguntas que se responderán con claridad y preci-  
sión pero sin polémica ni discusión alguna.

Los interesados en hacer alguna pregunta "¿qué es..?",  
"¿Por qué...?", "¿para qué?", "¿dónde...?", lo harán por  
carta dirigida a FARO DEL SILENCIO, Sección "Cultura sin  
fronteras".

---





**Angel de Linos Quintana**



### **I CENTENARIO DE CLARA CAMPOAMOR**

**FECHA DE EMISION:** 12 de Febrero de 1988.

**VALOR:** 20 Pesetas.

**TIRADA:** 3.500.000.

**PAPEL:** Estucado engomado Fosforescente.

**ESTAMPACION:** Hecograbado policolor.

**TAMAÑO:** 40,9 x 28,8 mm. (horizontal).

**DENTADO:** 13 3/4.

**PLIEGOS:** 80 Efectos.



### **DEPORTES 88 JUEGOS OLIMPICOS DE INVIERNO GALGARY (CANADA).**

**FECHA DE EMISION:** 15 de Febrero de 1988.

**VALOR:** 45 Pesetas.

**TIRADA:** 3.500.000.

**PAPEL:** Estucado engomado fosforescente.

**ESTAMPACION:** Hecograbado a cinco colores.

**TAMAÑO:** 28,8 x 40,9 mm. (vertical).

**DENTADO:** 13 3/4.

**PLIEGOS:** 80 Efectos.





**ventana  
del mundo**

## LA UNIVERSIDAD DEL GALLAUDET

(Washington, USA)

con

**PRESIDENTE SORDO**



Una noticia que merece un comentario muy especial: La Universidad del Gallaudet, tiene el primer presidente sordo de su historia. El movimiento de protagonismo para los propios sordos, cuando llegan a alcanzar la responsabilidad que les corresponde, se extiende por todo el mundo del silencio.

Que los sordos dirijan sus propios destinos, no es, no puede ser, en contra de como algunos lo presentan, un rechazo a la integración, sino una simple reafirmación de como el sordo se prepara a ella, conscientemente de sus reales posibilidades y en lucha con sus limitaciones.

Por ello nos congratula la noticia. Ojalá sirva de estímulo a los sordos españoles a logros cada día más avanzados de los cuales son plenamente capaces.

**Félix-Jesús Pinedo Peydró**

## LA HORA DE LOS SORDOS

En los 124 años de vida que tiene la Universidad de Gallaudet, una institución de enseñanza superior para sordos en Washington, nunca tuvo un presidente sordo. Hoy lo tiene. La llegada de I. King Jordan al puesto marca un hito en la historia de los derechos civiles de nuestro país.

Con todos los logros en este campo, la lucha fue necesaria. Cuando hace poco más de una semana, la junta de fideicomisarios de la institución nombró a Elisabeth Ann Zinser como presidenta, estudiantado y profesorado se unieron en un empeñada protesta. Zinser, una experta administradora cuyo sentido del oído es normal, desconoce el lenguaje y la cultura de los sordos. Saber comprender los problemas de un estudiantado tan especial e interpretar sus aspiraciones es algo de lo cual los manifestantes no la creyeron capaz.

Luego de ocupar nominalmente su puesto por poco más de un día Zinser renunció, y lo hizo con una gracia y elegancia sumas. Sus palabras de reconocimiento a la causa de los estudiantes y sus cálidos consejos constituyeron un verdadero regalo de despedida para una comunidad que, impulsada por la altura de los tiempos, la rechazó.

Por un lado, Zinser alabó la inteligencia y el tesón de los estudiantes, pero también les previno del peligro de no saber aprovechar constructivamente la cosecha de ese primer triunfo. Su propia renuncia, añadió no era una simple concesión al pedido de estudiantes y profesores sino un profundo reconocimiento de que la hora de los sordos había llegado.

Con ello no sólo aplacó los ánimos de los manifestantes. También preparó el camino para la directora de la junta de fideicomisarios, Jane Basset Spilman, renunciara.

En realidad, Basset Spilman, responsable del nombramiento de Zinser, fue el objetivo ulterior de las protestas. Como fideicomisaria principal, la heredera de una cuantiosa fortuna en el negocio de muebles, había dirigido los destinos de la institución movida no por un conocimiento de la cultura de los sordos sino por un anacrónico sentido de filantropía patricia.

Sus años en Gallaudet perpetuaron el paternalismo de sus antecesores hacia los que tienen deficiencias auditivas. Esa actitud ha sido responsable por una falta de representatividad de los sordos en la junta. De sus 21 miembros, sólo cuatro son sordos. Más aún, el sistema de selección de miembros les per-



mitia perpetuarse en el puesto ya que los existentes se reelegían mutuamente una y otra vez. En la última década, rechazaron a los dos únicos candidatos sordos que se consideraron.

La situación ha sido vergonzosa en términos de violación a los derechos civiles de minusválidos. Gallaudet recibe millones de dólares del Gobierno federal, pero ese dinero ha estado en manos de administradores que no se han atendido a las directivas y normas federales. Sin la propuesta de los estudiantes,

esta, realidad habría continuado cubierta por el velo de una falsa respetabilidad.

Ahora, las renunciaciones de Zinser y Basset Spilman abren el camino para una largamente esperada restructuración de la junta y la reivindicación de los derechos de una incomprendida y valiosa minoría: los sordos.

LA OPINIÓN. MARZO  
16-88 LOS ANGELES.

## LOS SORDOS NORTEAMERICANOS QUIEREN HACERSE OIR

Los 2500 estudiantes sordos de la Universidad norteamericana para sordos "COLLEGE GALLAUDET", en Washington, han anunciado que prosiguirán el boicot a las clases que vienen afectando desde hace varios días, pese a haber conseguido ya la dimisión de la presidenta de esa Universidad, Elizabeth Zinser. La Presidenta no conoce ni sabe el lenguaje mímico y gestual de los sordos. Lo que obviamente, había dificultado su trabajo con el entendimiento de la comunicación con los estudiantes sordos.

En una carta dirigida de los estudiantes sordos "COLLEGE GALLAUDET" al diario norteamericano "The Washington Post". Elizabeth Zinser explicó que, desde su cargo, pretendía promover los derechos civiles de los estudiantes sordos del mismo centro universitario, pero en vista de las protestas suscitadas por su nombramiento, "mi renuncia fue la mejor contribución a su causa". Ahora, los estudiantes están dispuestos a llevar su protesta hasta el final con el objetivo de conseguir que la Universidad tenga un presidente sordo por primera vez en sus 124 años de existencia. Paradójicamente quieren un sordo para hacerse oír en sus demandas.

Alfonso Santos Feljoo.

(5) 1988年2月1日

日本聴力障害新聞

第三種郵便物認可

第439号



▲一九五五年  
聴と会館す  
クインこ  
門学校が実

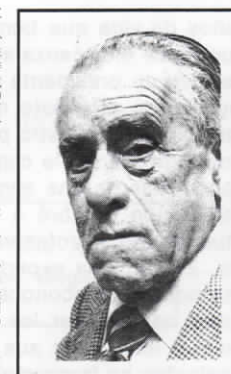
スペイン  
享年八十歳 スペ  
インの聴覚障害者  
を支援、遺体はマ  
ドリードに葬られ  
ました。また、公  
連盟の機関誌「フ  
・サイレンシア」は、畢  
十八の臨時モ  
ンテグラを免

### スペイン

ました。享年八十歳 スペ  
インの聴覚障害者  
を支援、遺体はマ  
ドリードに葬られ  
ました。また、公  
連盟の機関誌「フ  
・サイレンシア」は、畢  
十八の臨時モ  
ンテグラを免

## スペインろうあ運動の父 闘牛士の夢破れ ろう運動創始者へ

ジャン・ルイス・マロキン逝く



少年時代のジャン・ル  
イスの夢は闘牛士になるこ  
と。その時あたかもスペイン  
では、ハカの名闘牛士マ  
ロキンが全国的な名声を博して  
いた時でした。  
少年ジャン・ルイスはマ  
ロキンの夢を聞き、自分は  
聴覚障害者だけれども、闘牛  
士になりたい、修業させて  
くれと重説を頼み出しました。か  
れは少年の立派な体格を見、  
かつその熱意に動かされ  
て、入門を許可しました。  
しかし、少年の熱心な修業  
と技術の上達にもかかわらず、  
その夢はついに実現しませ  
ん。スペイン闘牛競技史  
上聴覚障害者が闘牛士にな  
る者は、まだありません。  
失意のジャン・ルイスの  
前にやがて期  
はて来たのは  
ろうあ運動で  
した。常に政  
状況不安定なス  
ペインでは、  
全国主要都市  
に聴覚障害者  
のクラブはす  
でに発達して  
いました。が、  
全国的な組織  
はまだありま  
せんでした。

た  
一九五五年、幼時失聴し  
てマドリードのろう学校に入  
学し、成績で卒業しました。  
闘牛士の夢を破れ、ろうあ  
運動の父として、一九八八年  
に逝きました。彼の死は、  
ろうあ運動の父としての  
功績を後世に伝えること  
になりました。

Nuestro fundador (q.e.p.d.) Juan Luis Marroquín, era conocido en el mundo entero. No es extraño y nos enorgullece que un periódico de sordos japonés, le dedique un artículo con información gráfica, Juan Luis permanece en nuestro recuerdo.

F. DEL S.



## SORDOS FURIOSOS POR PLAN PARA COBRARLES LLAMADAS TELEFONICAS

Más de 80 personas sordomudas reaccionaron furiosas ante el anuncio de la posible imposición de una tarifa de 30 centavos por llamada telefónica a través del sistema de comunicación para sordos, creado originalmente en forma gratuita para ellos.

Representantes de la Comisión de Servicios Públicos (PUC, siglas en inglés de Public Utilities Commission) anunciaron que el número de llamadas hechas a través del sistema telefónico para personas con deficiencias auditivas superó en forma dramática los cálculos hechos inicialmente.

Cuando se estableció el sistema se estimaron no más de 50.000 llamadas mensuales. Sin embargo desde enero de 1987, cuando empezó a operar el sistema, hasta la fecha, se ha registrado un promedio mensual de 170.000 llamadas, dijeron los miembros de PUC.

En el mes de septiembre la comisión de servicios públicos elevó a 10 centavos la tarifa de 0,03 centavos impuesta a los clientes de las empresas de teléfonos para financiar los equipos de comunicación para sordos y minusválidos.

Inclusive con ese aumento, que se refleja en la cuenta telefónica mensual de todos los usuarios, dijo Charles J. O'Rourke miembro de la comisión, no se alcanza a pagar el costo del servicio utilizado por los sordos.

La comunidad de sordomudos, por su parte, acusó de mal manejo de fondos a las compañías Pacific Bell, GTE y demás empresas telefónicas independientes, que colectan los 10 centavos pagados por el público.

El manejo de estos fondos está vigilado por una subcomisión conformada por tres representantes -uno de Pacific Bell, otro de GTE y otro por las empresas independientes.

Los sordos demandan participación en esta subcomisión y alegan que si uno de ellos perteneciera a ésta, la historia sería diferente.

"Queremos que haya sordos en esa subcomisión para asegurarnos de que las compañías de teléfonos actúan en forma honesta," dijo Leo Mouton, director del concilio de sordos de Los Angeles.

"Lo que ha hecho la comisión es poner a la zorra a cuidar a los pollos", agregó Mouton, indicando que han puesto a empleados de mandos medios de las empresas telefónicas a vigilar las cuentas que pasan sus propias compañías.

La comunidad de sordos dijo que la subcomisión no representa verdaderamente sus intereses y que por el contrario lo que ha hecho es traicionarlos.

"Ellos han manejado con ineficacia el sistema y ahora quieren que nosotros (los sordos) les ayudemos a limpiar su acto," dijo Marla Hatrak, de la división de proyectos especiales del Consejo de Sordos.

Hatrak agregó que hace tres años cuando el Senado de California pasó la propuesta legislativa en la que aprobó los 0,03 centavos de sobrecargo a todos los usuarios, indicó que el fondo crearía un capital que duraría hasta 30 años. "Y ahora nos vienen con la historia de que no hay dinero", dijo.

El sistema de comunicación conocido con el nombre de California Relay Service, habilita a un sordo para comunicarse con otro sordo o también para hablar con alguien que no lo es.

Los sordos hablan por teléfono a través de una operadora que escribe el mensaje que es enviado al sordo por la persona que está al otro lado de la línea y lee verbalmente el mensaje escrito por él.

Los asistentes a la audiencia se quejaron de que las mecanógrafas que trabajan en el sistema son muy despaciosas y que esto encarece enormemente el valor de sus cuentas de larga distancia.

De acuerdo con declaraciones de los mismos miembros de la comisión, el promedio de velocidad de esas mecanógrafas es solamente de 25 palabras por minuto.

"Si tuviéramos personas que pueden escribir a mayor velocidad la comunicación telefónica sería más corta y por lo tanto la cuenta más barata", dijo Hatrak.

El representante de la subcomisión O'Rourke, dijo que la creación de la tarifa de 30 centavos es sólo una de las muchas propuestas hechas para solucionar el problema financiero.

Las audiencias públicas definitivas se realizarán el 5 de enero en Sacramento, San Francisco y Los Angeles.

Por Clara Inés Potes  
Reportera de LA OPINION  
LA OPINION DIC. 5 - 87  
LOS ANGELES

## INVENTAN UNA MANO MECANIZADA PARA CIEGOS SORDOMUDOS

Ingenieros mecánicos inventaron una mano mecánica y computarizada para ayudar a que los ciegos sordomudos se comuniquen a base de lenguaje manual.

Unos 12.000 estadounidenses son tanto ciegos como sordos y sólo pueden recibir información al poner sus manos en las de un traductor que conoce el lenguaje de los dedos y los signos de las palabras.

Los traductores no siempre se localizan y cobran caro sus servicios, según indicó una publicación reciente de la revista editada por la Sociedad Americana de Ingenieros Mecánicos.

Actualmente, investigadores de California han construido exitosamente una versión mecánica de la mano humana que es capaz de expresarse con los dedos con la ayuda de una computadora.

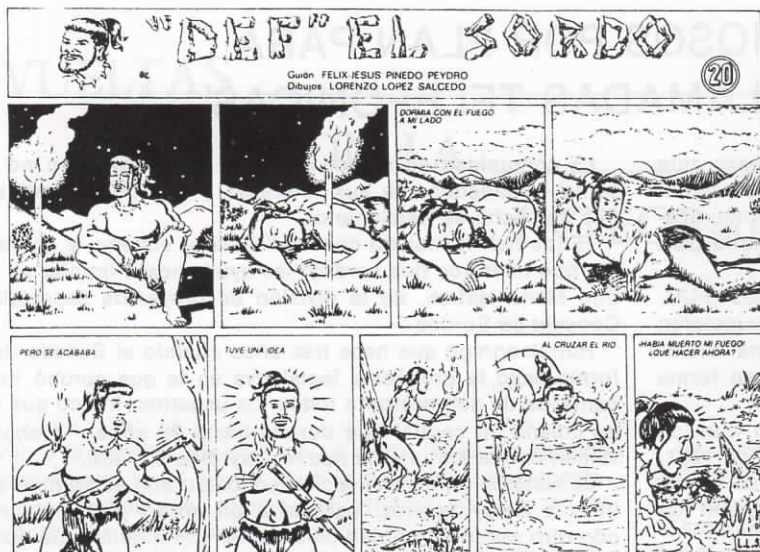
La mano, que tiene la capacidad de movimiento similar a la de la muñeca y dedos humanos, está conectada al cerebro de una computadora y funciona por medio de una combinación de presión de aire y cables de resortes. Puede escribir palabras y mensajes en la mesa de control.

Hasta el momento la máquina, denominada Dexter, puede producir dos letras por segundo, según dijo la revista.

Pero la velocidad de Dexter no es perfecta todavía y los investigadores de la Fundación de Investigación Optica de San Francisco y la Administración Central Médica de Veteranos de Palo Alto intentan perfeccionar la mano.

LA OPINION DIC. 8 - 87  
LOS ANGELES





Den flotte tegneserien om «DEF», den døve mannen som lever i tidlig steinalder (?), er bygget på ren fantasi. Her har DEF «oppfunnet» fakkelen. Ilden har han hentet fra krateret på en vulkan!

lider i Spania, leder av WFD' kultur-  
utvalg, forfatter av den spanske tegn-

klarert for valg til WFD-styret. Så ber  
han Vukotic overta møteledelsen under

La revista danesa "DOVES TIDSSKIFT" reproduce en su último número nuestro comic "Def el sordo". Nos congratula que haya llegado a suscitar la curiosidad a tantos Kilómetros de distancia.

F. DEL S.

UNION DES SOURDS  
DE BULGARIE

TROISIEME  
FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DES CINE ET FOTO  
AMATEURS SOURDS  
15-17 SEPTEMBRE 1988  
PRIMORSKO BULGARIE

Miércoles 9 de diciembre de 1987 **LA OPINION**



El alcalde Tom Bradley y el teniente coronel Ted Etsell entregan un oso gigante a un niño sordomudo como parte del programa "Juguets para niños" (Toys for Tots). Cerca de 100 niños sordomudos recibieron ayer regalos bajo este programa patrocinado por la Infantería de Marina de los Estados Unidos y la compañía Midas. (Fotos: Leticia García/LA OPINION)





COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS  
Organismo Nacional del Deporte de los Sordos

## CAMPEONATOS DE ESPAÑA 1988

OBSERVACIONES  
LOS SIGNOS UTILIZADOS DETERMINAN:  
X PROPUESTA DE PARTICIPACION EN LOS CAMPEONATOS DE ESPAÑA.  
- NO SE HA RECIBIDO EN EL PLAZO ESTIPULADO EL FORMULARIO DE PARTICIPACION.

| CLUBES Y AGRUPACIONES<br>DEPORTIVAS DE SORDOS        | 01 AJEDREZ | 02 ATLETISMO | 03 AUTOMOVILISMO | 04 BALONCESTO | 05 BILLAR | 06 BÓLOS | 07 CICLISMO | 08 ESQUÍ | 09 FÚTBOL | 10 FÚTBOL SALA | 11 GIMNASIA | 12 JUDO | 13 KARATE | 14 LUCHA | 15 MOTOCICLISMO | 16 NATACION | 17 PELOTA | 18 PETANCA | 19 TENIS | 20 TENIS DE MESA | 21 TIRO AL PLATO | 22 TIRO OLÍMPICO | 23 VOLEIBOL |
|------------------------------------------------------|------------|--------------|------------------|---------------|-----------|----------|-------------|----------|-----------|----------------|-------------|---------|-----------|----------|-----------------|-------------|-----------|------------|----------|------------------|------------------|------------------|-------------|
| 01 ALBACETE                                          | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 02 ALICANTE                                          | X          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 03 ALMERIA                                           | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 04 BADALONA                                          | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 05 BARCELONA "C.S.B."                                | X          | X            | X                | X             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | X           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 06 BARCELONA "CERECUSOR"                             | X          | X            | X                | X             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | X           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 07 BILBAO                                            | X          | X            | X                | X             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | X           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 08 BILBAO "EL BOTXO"                                 | X          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | X           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 09 BLANES                                            | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 10 BURGOS                                            | X          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | X           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 11 CACERES                                           | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 12 CASTELLON                                         | -          | X            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | X           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 13 CORDOBA                                           | X          | X            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | X           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 14 ELCHE                                             | -          | X            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 15 GIJON                                             | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 16 GRANADA                                           | X          | -            | -                | X             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | X           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 17 JAEH                                              | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 18 LA CORUÑA "CIR.DE.SOR"                            | X          | X            | -                | X             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 19 LA FELGUERA                                       | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 20 LAS PALMAS GRAN CANARIA                           | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 21 LERIDA                                            | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 22 MADRID "A.S.M."                                   | X          | -            | -                | X             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 23 MADRID "ALTATORRE"                                | X          | X            | -                | X             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 24 MADRID "ACCASOR"                                  | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 25 MADRID "LOS MADROROS"                             | X          | X            | X                | X             | -         | -        | -           | -        | X         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 26 MÁLAGA                                            | X          | X            | X                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 27 MOSTOLES                                          | X          | X            | X                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 28 MOTRIL                                            | X          | X            | X                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 29 MURCIA                                            | X          | X            | X                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 30 OVIEDO                                            | X          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 31 PALMA DE MALLORCA                                 | X          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 32 PAMPLONA                                          | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | X              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 33 SAN SEBASTIAN                                     | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 34 SEVILLA                                           | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 35 TARRASA                                           | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 36 TOLEDO                                            | X          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | X         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 37 VALENCIA                                          | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 38 VALLADOLID                                        | X          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 39 VIGO                                              | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 40 VITORIA                                           | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 41 ZARAGOZA                                          | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| SECCIONES DEPORTIVAS<br>DE<br>ASOCIACIONES DE SORDOS |            |              |                  |               |           |          |             |          |           |                |             |         |           |          |                 |             |           |            |          |                  |                  |                  |             |
| 01 LA CORUÑA                                         | X          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |
| 02 LOGROÑO                                           | -          | -            | -                | -             | -         | -        | -           | -        | -         | -              | -           | -       | -         | -        | -               | -           | -         | -          | -        | -                | -                | -                | -           |

En el periodo de transición de ocho días han presentado su inscripción en fútbol y fútbol-sala las agrupaciones deportivas de sordos de Valencia y Málaga, cuyas indicaciones no figuran en el cuadro adjunto



# SOLUCIONES AL NUMERO ANTERIOR

¿Quién es?: Santa Teresa de Jesús

## SOPA DE LETRAS

A SEMANAS  
 SERBUTCO  
 DEPRISASOA  
 MOLTOSMAZITA  
 DICIEMBREÑON  
 INOESNAGOSTO  
 AUI MEMESESOS  
 JLBABRILS  
 UROYESOS  
 JEPIOGIO

## PALABRA SOBRANTE

Círculo: esto no es un cilindro y los demás sí.

## PALABRAS ENLAZADAS

A  
 PP  
 AA  
 CARTERO  
 ARMARIO  
 TO  
 ON  
 A

## JEROGLIFICO ACERO (a - cero)

## TEST SERIE

5

## CRUCIGRAMA

|   | A | B | C | D | E | F | G |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | T | O | M | B | O | L | A |
| 2 | A |   | I | B | M |   | T |
| 3 | R | I | E |   | E | I | R |
| 4 | T |   | D | O | Y |   | I |
| 5 | A | D | O | S | A | D | O |

## GEOGRAFIA FRONTERIZA NICARAGUA

**REFRAN INCOMPLETO**  
 A caballo regalado  
 no hay que mirarle el **diente**

1, 2, 3, 5 ó 5  
 Todos incluso Rumania

## BOLETIN DE PEDIDO

D. ...., con domicilio en ....., calle .....  
 n.º ....., provincia ....., desea recibir ..... ejemplares del libro HISTORIA  
 Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró,  
 por correo contra reembolso, al precio de 1.800 pesetas ejemplar.

Firma,

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España  
 Alcalá, 160, 1.º F  
 28028 Madrid



# CONMEMORATIVO DE LOS 400 JUEGOS-PASATIEMPOS YA PUBLICADOS

## CONCURSO N.º 3

### Sopa de letras

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | O | N | G | E | O | O | O | G | L | O | B | A | B | L | M | A |
| E | L | I | C | O | P | T | E | R | O | B | R | A | S | A | H | I | B |
| H | E | B | U | D | O | N | E | V | E | G | O | R | A | R | I | O | I |
| E | I | W | A | N | F | I | B | I | O | T | I | O | R | O | S | N | O |
| L | A | D | T | A | D | E | S | O | N | A | P | E | B | T | E | A | N |
| I | M | A | R | O | T | O | M | O | N | O | M | O | R | O | N | L | E |
| C | A | H | I | O | A | G | A | O | C | A | M | A | C | M | A | P | T |
| O | V | E | M | C | A | Z | A | U | N | B | I | A | V | I | O | O | A |
| D | A | D | O | C | A | V | I | O | A | O | E | Z | A | B | L | R | S |
| E | Z | A | T | A | H | A | I | R | A | N | P | A | V | S | N | E | T |
| R | A | B | O | T | A | T | D | O | N | A | N | L | A | V | E | A | H |
| O | L | I | R | A | S | E | R | I | N | E | S | P | A | S | G | A | N |
| R | P | A | D | I | R | I | G | I | B | L | E | O | C | N | L | E | A |
| P | I | O | R | O | B | I | O | S | M | A | S | N | O | B | O | T | A |
| E | B | I | P | L | A | N | O | C | H | O | C | O | L | A | B | E | S |
| G | E | K | E | S | E | B | E | J | E | S | T | M | A | L | O | T | E |
| I | S | L | A | T | O | D | O | C | A | V | I | O | N | E | T | A | C |
| E | Y | E | A | C | A | B | O | N | A | L | P | I | R | T | R | I | S |

#### DEFINICIONES

- |                                                               |                                                     |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1.- AVION                                                     | 11.- APARATO MENOS PESADO QUE EL AIRE, NO DIRIGIBLE |
| 2.- AVION CAPAZ DE ATERRIZAR Y AMARAR                         | 12.- APARATO CON HELICE DE EJE VERTICAL             |
| 3.- PEQUEÑO AVION                                             | 13.- AVION DOTADO DE FLOTADORES DE AGUA             |
| 4.- AVION DE DOS MOTORES                                      | 14.- AVION DE UN MOTOR                              |
| 5.- AVION CON DOS PLANOS PARALELOS                            | 15.- AVION DE UN SOLO PLANO                         |
| 6.- AVION PARA DOS PLAZAS                                     | 16.- AVION PARA UNA PERSONA                         |
| 7.- AVION QUE LANZA SUS BOMBAS                                | 17.- AVION DE TRES MOTORES                          |
| 8.- AVION LIGERO DE COMBATE                                   | 18.- AVION DE TRES PLANOS                           |
| 9.- AVION DE CUATRO MOTORES                                   |                                                     |
| 10.- AERONAVE MENOS PESADA QUE EL AIRE, CAPAZ DE SER DIRIGIDA |                                                     |

18 APARATOS AERONAUTICOS CON SUS  
DEFINICIONES CORRESPONDIENTES

EL CONCURSO ESTA DOTADO CON TRES PREMIOS

1.º PREMIO: UN LIBRO DE "HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA" Y "LA NUEVA PERSONALIDAD DEL SORDOMUDO" (FR. PONCE DE LEON); 2.º "DICCIONARIO MIMICO ESPAÑOL" Y "LA NUEVA PERSONALIDAD DEL SORDOMUDO"; Y 3.º "EL SORDO Y SU MUNDO" Y "LA NUEVA PERSONALIDAD DEL SORDOMUDO").

SI HAY MAS DE TRES ACERTANTES SE HARA SORTEO. CADA LIBRO, SI ES POSIBLE ESTARÁ FIRMADO POR SU AUTOR.

SOLO SE PERMITE PARTICIPAR EN ESTE CONCURSO A LOS SUSCRIPTORES DE "FARO DEL SILENCIO"

NO SE ADMITEN A LOS MIEMBROS DE LA JUNTA DIRECTIVA DE LA C.N.S.E., NI ADMINISTRATIVOS DE LA MISMA.

PARA ENVIAR: SE EXIGE UNA FOTOCOPIA DE ESTA SOPA DE LETRAS CON RAYAS MARCADAS Y BIEN CLARAS LAS SOLUCIONES, JUNTO CON UN RECORTE DE ESTE CUPON ORIGINAL, ANTES DEL 15 DE JUNIO DE 1988, ENVIANDOLO A: FARO DEL SILENCIO (CONCURSO N.º 3), CALLE DE AL-  
CALA, 160, 1.º F. 28028 MADRID.

ESCRIBA CON LETRA CLARA Y COMPLETO

Nombre y apellidos: .....

Dirección: .....

Ciudad: .....

C.P. ....

Provincia: .....

Núm. suscripción: .....



# IV EURO YOUTH CAMP

IV CAMPO EUROPEU DA JUVENTUDE

LISBON 16 - 23 JULY



DESIGN: J. Alberto

portugal 88



Organização da:  
ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DE SURDOS





**AGOTADA LA SEGUNDA EDICION,  
A LA VENTA LA TERCERA.**



UNA APORTACION VALIENTE Y  
EXACTA PARA LA APROXIMACION  
DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA  
DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS  
DIRIGIDO A:

**PADRES  
EDUCADORES  
MEDICOS  
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONA-  
DOS CON LOS NO OYENTES

## **EL SORDO Y SU MUNDO**

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

España: precio 750 ptas. más franqueo.  
Extranjero: Precio 10\$ USA.

Pedidos a:

**CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA**

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid

Boletín de pedido en las páginas interiores.



# THE

# DEAF

# WAY

July 9-14, 1989  
Washington, D.C., U.S.A.

An International Festival and  
Conference on the Language, Culture  
and History of Deaf People

## The Deaf Way:

A week long celebration of deaf culture  
and deaf expression

### FESTIVAL HIGHLIGHTS

#### Deaf artistic expression in:

- ▲ sign art
- ▲ dance
- ▲ theater
- ▲ graphics
- ▲ printing and photography
- ▲ television, film and fine arts
- ▲ arts and crafts

### CONFERENCE HIGHLIGHTS

#### Language:

- ▲ cross cultural perspectives and ethics of sign language research
- ▲ relationship of researchers and teachers to the deaf community
- ▲ the role of sign language in the deaf community
- ▲ how research affects policy planning and implementation

#### Culture:

- ▲ cross-cultural comparison of deaf culture concept
- ▲ technology and its impact on deaf culture
- ▲ historical perspective on deaf culture
- ▲ social life of deaf people around the world
- ▲ political awareness and advocacy in deaf communities

#### History:

- ▲ Deaf Awareness Week and local anniversary celebrations
- ▲ collecting and preserving historical artifacts
- ▲ creative uses of historical materials
- ▲ oral history and genealogies

For additional information contact:

"The Deaf Way"  
c/o Dr. Ed Corbett  
Gallaudet University  
800 Florida Ave. NE  
Washington, D.C. 20002 USA  
(800) 672-6720 Ext. 5400  
(Voice/TTY)  
(202) 651-5085 (Voice/TTY)  
Telex: 9102400228 (GALLCOLICD)  
Blnet: EECORBETT@GALLUA

## "Al estilo de la Persona Sorda". "The Deaf Way"

Una semana continua de celebración de la Cultura y  
Expresión de la Persona Sorda

### ASPECTOS DESTACADOS DEL FESTIVAL

#### Expresión artística de la persona sorda en:

- ▲ Arte de las señas
- ▲ Danza
- ▲ Teatro
- ▲ Artes gráficas
- ▲ Impresiones y fotografía
- ▲ Televisión, películas y arte superior
- ▲ Arte y artesanías

### ASPECTOS DESTACADOS DE LA CONFERENCIA

#### Lenguaje:

- ▲ Perspectivas del intercambio cultural y la ética de la investigación del lenguaje de señas
- ▲ La relación de los investigadores y maestros con la comunidad de sordos
- ▲ El papel del lenguaje de Señas en la comunidad de sordos
- ▲ Cómo la investigación afecta el planeamiento de los reglamentos y su implementación

#### Cultura:

- ▲ Comparación a través de las culturas del concepto "cultura del sordo"
- ▲ Tecnología y su impacto en la cultura del sordo
- ▲ Perspectivas históricas sobre la cultura del sordo
- ▲ Vida social de las personas sordas en diferentes partes del mundo
- ▲ Concientización y promoción de las comunidades de sordos

#### Historia:

- ▲ Semana de concientización sobre la persona sorda y celebraciones de aniversarios a nivel local
- ▲ Coleccionar y preservar artefactos históricos
- ▲ Usos creativos de materiales históricos
- ▲ Relatos orales históricos y genealogías

Si desea mayor información, por favor póngase en contacto con:

"The Deaf Way"  
"Al estilo de la Persona Sorda"  
c/o Dr. Ed Corbett  
Gallaudet University  
800 Florida Ave. NE  
Washington, D.C. 20002 USA  
(202) 651-5085 (Voz/TTY)  
Telex: 9102400228 (GALLCOLICD)  
Blnet: EECORBETT@GALLUA

## "Vivre la surdité":

une semaine de célébration de l'expression  
artistique et de la culture sourdes

### LA FÊTE

#### L'expression artistique des sourds à travers

- ▲ les langues des signes
- ▲ la danse
- ▲ le théâtre
- ▲ l'art graphique
- ▲ l'imprimerie et la photographie
- ▲ la télévision, le film et les arts visuels
- ▲ l'artisanat

### LE CONGRÈS

#### Le langage:

- ▲ les perspectives à travers les cultures; la déontologie des recherches portant sur la langue des signes
- ▲ rapports entre le monde des sourds et les chercheurs/professeurs
- ▲ le rôle de la langue des signes dans la communauté sourde
- ▲ l'influence des recherches sur le planning et la réalisation de la politique portant sur la surdité

#### La Culture:

- ▲ les perspectives de la "culture sourde" dans divers pays
- ▲ la technologie et son influence sur la culture sourde
- ▲ la perspective historique sur la culture sourde
- ▲ la vie sociale des sourds à travers le monde
- ▲ la conscience politique et la prise de position dans le monde des sourds

#### L'Histoire:

- ▲ "La semaine de la surdité" et les fêtes locales
- ▲ la collection et la préservation des objets historiques
- ▲ l'utilisation créatrice des documents historiques
- ▲ l'histoire orale et la généalogie

Pour des renseignements supplémentaires contacter:

"The Deaf Way"  
"Vivre la surdité"  
c/o Dr. Ed Corbett  
Gallaudet University  
800 Florida Ave. NE  
Washington, D.C. 20002 USA  
(202) 651-5085 (Vox/Téléscript)  
Telex: 9102400228 (GALLCOLICD)  
Blnet: EECORBETT@GALLUA



"The Deaf Way" is sponsored by Gallaudet University  
with the endorsement of the World Federation of the Deaf  
and the National Association of the Deaf